



Budapest,
1998. november 6.,
péntek

100. szám

Ára: 350,- Ft

TARTALOMJEGYZÉK

	Oldal
1998: L. tv.	
Az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni, 1988. december 20-án, Bécsben kelt Egyezmény kihirdetéséről	6406
1998: LI. tv.	
Az Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya 5. Pótjegyzőkönyvének kihirdetéséről	6422
1998: LII. tv.	
A Magyar Köztársaság Kormánya, valamint a Horvát Köztársaság Kormánya között Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt, személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről szóló Egyezmény kihirdetéséről	6424
1998: LIII. tv.	
A Magyar Köztársaság Kormánya és az Osztrák Köztársaság Kormánya között Salzburgban, 1992. október 9-én aláírt Egyezmény módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről	6426
1998: LIV. tv.	
A Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között a közös államhatár rendjéről és az együttműködésről szóló, Budapestben, 1995. június 28-án aláírt Szerződés kihirdetéséről	6426
1998: LV. tv.	
A Magyar Köztársaság és Ukrajna között a magyar—ukrán államhatár rendjéről, a határkérdésekben való együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról szóló, Kijevben, 1995. május 19-én aláírt Szerződés kihirdetéséről	6431
1998: LVI. tv.	
A hadigondozásról szóló 1994. évi XLV. törvény módosításáról	6440
178/1998. (XI. 6.) Korm. r.	
A vízgazdálkodási feladatokkal összefüggő alapadatokról	6440
179/1998. (XI. 6.) Korm. r.	
A Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti Társulási Tanácsnak a Magyar Köztársaságnak a közegészségügy és a szociálpolitika területein megvalósuló közösségi programokban történő részvétele módozatainak és feltételeinek elfogadása tárgyában hozott 1/98. számú határozata kihirdetéséről	6442
180/1998. (XI. 6.) Korm. r.	
A tűzvédelmi bírságnak, valamint a biztosítók tűzvédelmi hozzájárulásának a központi költségvetésbe történő befizetése és elszámolása rendjéről, valamint felhasználásának és ellenőrzésének módjáról	6445
53/1998. (XI. 6.) FVM-PM-GM e. r.	
A mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek egyszerűsített pályázati rendszerű exporttámogatásáról szóló 29/1998. (X. 1.) FVM-PM-GM együttes rendelet módosításáról	6446
11/1998. (XI. 6.) GM r.	
Az ipari, kereskedelmi szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeiről szóló 18/1995. (VI. 6.) IKM rendelet módosításáról	6448
17/1998. (XI. 6.) HM r.	
A hivatásos, szerződéses és hadköteles katonák térítésmentes és kedvezményes természetbeni ellátásáról szóló 2/1998. (II. 4.) HM rendelet módosításáról	6464
18/1998. (XI. 6.) IM r.	
A közjegyzői állások számáról és a közjegyzők székhelyéről szóló 15/1991. (XI. 26.) IM rendelet módosításáról	6466
22/1998. (XI. 6.) KHVM r.	
A vízügyi igazgatási szervezet vízrajzi tevékenységéről	6469
23/1998. (XI. 6.) KHVM r.	
A vízügyi igazgatási szervezet vízgazdálkodási nyilvántartásáról	6470
2/1998. (XI. 6.) TNM r.	
A polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter hivatala fontos és bizalmas munkaköreiről, valamint nemzetbiztonsági ellenőrzésének szintjéről	6474
62/1998. (XI. 6.) OGY h.	
A Magyar Köztársaság Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya között személyeknek az államhatáron történő átvételéről szóló, Párizsban, 1996. december 16-án aláírt Egyezmény megerősítéséről	6474
63/1998. (XI. 6.) OGY h.	
A Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya között személyeknek az államhatáron történő átadásáról-átvételéről szóló, Budapestben, 1997. december 1-jén aláírt Egyezmény megerősítéséről	6475
64/1998. (XI. 6.) OGY h.	
A Magyar Köztársaság Kormánya és az Olasz Köztársaság Kormánya között személyeknek az államhatáron történő visszafogadásáról szóló, Budapestben, 1997. május 20. napján aláírt Egyezmény megerősítéséről	6475
1139/1998. (XI. 6.) Korm. h.	
A társadalombiztosítási járulék beszedésével foglalkozó szervezeteknek az állami adóhatóság szervezetébe történő integrálásával összefüggő feladatokról	6475
1140/1998. (XI. 6.) Korm. h.	
A forint árfolyamszintjét meghatározó valutakosár összetételének megváltoztatásáról és a forint valutakosárral szembeni árfolyamszintjének 1999. évre vonatkozó havi leértékelési mértékéről	6476
1141/1998. (XI. 6.) Korm. h.	
A Nemzeti Színház új helyszínén történő felépítésével összefüggő feladatokról	6476
Közlemény az országgyűlési képviselők választási elszámolásáról	6477
Helyesbítés	6478

II. rész JOGSZABÁLYOK

Törvények

1998. évi L. törvény

az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében
a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott
forgalmazása elleni, 1988. december 20-án, Bécsben kelt
Egyezmény kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni, 1988. december 20-án, Bécsben kelt és 1997. február 11-én hatályba lépett ENSZ Egyezményt ezen törvénnyel kihirdeti. (A Magyar Köztársaság megerősítéséről szóló okiratának letétbe helyezése az Egyesült Nemzetek Szervezetének Főtitkáránál 1996. november 13-án megtörtént.)

2. § A Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

**„Az Egyesült Nemzetek Szervezetének Egyezménye
a kábítószeres és a pszichotrop anyagok tiltott
forgalmazása ellen
1988.**

*Elfogadta a konferencia hatodik plenáris ülése
1988. december 19-én*

Az Egyezményben részes Felek

mélységesen aggódva a kábítószeres és a pszichotrop anyagok előállításának, keresletének és tiltott forgalmazásának elterjedtsége és növekedése miatt, ami súlyos veszélyt jelent az egyének egészségére és jólétére, és károkat okoz a társadalom gazdasági, kulturális és politikai alapjainak,

mélységesen aggódva továbbá amiatt, hogy a kábítószeres és a pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása mind pusztítóbb módon hat a társadalom különböző csoportjaira, és főként azért, mert a világ számos részén gyermekeket tesz a piac tiltott kábítószer-fogyasztóvá, és használnak a kábítószeres és a pszichotrop anyagok tiltott előállítására, elosztására és forgalmazására, ami mérhetetlenül súlyos veszélyt jelent,

felismerve a tiltott forgalmazás és a vele kapcsolatos más bűncselekmények közötti kapcsolatokat, amelyek alássáák a jogszerű gazdálkodás alapjait és fenyegetik a stabilitást, az Államok biztonságát és szuverenitását,

felismerve továbbá, hogy a tiltott forgalmazás olyan nemzetközi jellegű bűncselekmény, amelynek visszaszorítása elodázhatatlan figyelemfelhívást és legmagasabb szintű prioritást követel,

annak tudatában, hogy a tiltott forgalmazás pénzbeli hasznok és hatalmas vagyonok forrása, amelyek lehetővé teszik a nemzetek felett álló bűnszervezetek számára, hogy benyomuljanak, megfertőzzék és korrumpálják minden szinten az állami struktúrákat, a törvényes kereskedelmi és pénzügyi tevékenységet, illetőleg a társadalmat,

azzal az elhatározással, hogy megfosszák a tiltott forgalmazással foglalkozó személyeket bűnös tevékenységük nyereségétől és így felszámolják e cselekmények indítékait,

azt kívánva, hogy kiküszöböljék a kábítószeresekkel és a pszichotrop anyagokkal való visszaélés problémájának alapvető okait, nevezetesen a kábítószeresekkel és pszichotrop anyagokkal való visszaélést, az ilyen kábítószeres és anyagok iránti tiltott keresletet és a tiltott forgalmazásból származó óriási hasznokat,

tekintettel arra, hogy intézkedéseket kell hozni bizonyos anyagok, többek között a prekursorok és a kábítószeresek és a pszichotrop anyagok előállításában használt vegyszerek és oldószeres ellenőrzésére, amelyek könnyű hozzáférhetősége maga után vonta e kábítószeres és anyagok titkos előállításának megnövekedését,

azzal az elhatározással, hogy javítsák a tiltott tengeri szállítás visszaszorítására irányuló nemzetközi együttműködést,

elismervé, hogy a tiltott forgalmazás felszámolása minden Állam közös felelőssége, és hogy e célból összehangolt cselekvésre van szükség a nemzetközi együttműködés keretében,

elismervé az Egyesült Nemzetek illetékességét a kábítószeresek és a pszichotrop anyagok ellenőrzése területén, és kívánva, hogy az e téren illetékes nemzetközi szervek és Szervezet keretében gyakorolják tevékenységüket,

ismételten megerősítve a kábítószeresek és a pszichotrop anyagokra vonatkozó, hatályos szerződések vezérelveit és az e szerződésekben felállított ellenőrzési rendszert,

felismerve, hogy el kell mélyíteni és ki kell egészíteni az 1961-ben kelt Egységes Kábítószer Egyezményben, az 1972. évi Jegyzőkönyvvel módosított és kiegészített 1961. évi Egységes Kábítószer Egyezményben és a pszichotrop anyagokról szóló, 1971. évi Egyezményben foglalt intézkedéseket, a tiltott forgalmazás méretének és kiterjedt voltának csökkentése és súlyos következményeinek mérséklése érdekében,

felismerve továbbá, hogy a tiltott forgalmazás nemzetközi méretű, büntetendő cselekményei visszaszorítására hangsúlyt kell fektetni, és meg kell erősíteni a nemzetközi bűnügyi együttműködés hatékony eszközeit,

attól az óhajtól vezettetve, hogy kifejezetten a tiltott forgalmazás elleni küzdelemre irányuló, átfogó, hatékony és operatív egyezményt kössenek, amely számol a problé-

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

ma egészségének különféle vonatkozásaival, különösen pedig azokkal, amelyekkel nem foglalkoznak a kábítószerekkel és a pszichotrop anyagokkal kapcsolatos, már meglévő nemzetközi szerződések, megállapodnak az alábbiakról:

1. Cikk

Meghatározások

Ellentétes értelmű külön utalás hiányában, vagy ha a szövegkörnyezetből más nem következik, az alábbi meghatározásokat kell alkalmazni az Egyezmény valamennyi rendelkezésére:

a) a „Szerv” megjelölés az 1961-ben kelt Egységes Kábítószer Egyezmény és az 1972. évi Jegyzőkönyvvel módosított, 1961. évi Egységes Kábítószer Egyezmény szerint felállított Nemzetközi Kábítószer Ellenőrző Szervet jelöli;

b) a „kannabisz növény” minden Cannabis nemzetséghez tartozó növényt jelent;

c) a „kokacserje” meghatározás minden erythroxylon nemzetséghez tartozó növényt jelöl;

d) a „kereskedelmi szállító” kifejezés jelent minden olyan személyt vagy közületi szervet, természetes vagy jogi személyt, amely személyek, javak vagy postai küldemények szállítását bér vagy díjazás ellenében biztosítja;

e) a „Bizottság” meghatározás jelenti az Egyesült Nemzetek Gazdasági és Szociális Tanácsának Kábítószer Bizottságát;

f) az „elkobzás” meghatározás, mely magában foglalja a vagyonekobzást is, ahol az alkalmazható, jelenti a bíróság vagy más illetékes hatóság határozata alapján a javaktól való tartós megfosztást;

g) az „ellenőrzött szállítás” kifejezés azokat a szállítási módokat jelenti, amelyek a kábítószerek vagy pszichotrop anyagok, az Egyezmény mellékletét képező I. és II. Jegyzékeken szereplő anyagok, vagy az ezeket helyettesítő, jogellenesen feladott, vagy feltehetőleg jogellenesen feladott anyagoknak egy vagy több ország területén való átszállítását teszik lehetővé az érintett országok illetékes hatóságainak tudtával és ellenőrzése mellett, az Egyezmény 3. Cikkének 1. bekezdése szerinti bűncselekmények elkövetésével gyanúsított személyek azonosítása végett;

h) az „1961. évi Egyezmény” kifejezés jelenti az 1961-ben kelt Egységes Kábítószer Egyezményt;

i) a „Módosított 1961. évi Egyezmény” kifejezés jelenti az 1972. évi Jegyzőkönyvvel módosított, 1961-ben kelt Egységes Kábítószer Egyezményt;

j) az „1971. évi Egyezmény” kifejezés a pszichotrop anyagokról szóló 1971-ben kelt Egyezményt jelenti;

k) a „Tanács” meghatározás jelenti az Egyesült Nemzetek Gazdasági és Szociális Tanácsát;

l) a „befagyasztás” vagy „lefoglalás” meghatározások jelentik a jövedelem átadásának, átalakításának, vagy a felette való rendelkezésnek, vagy a vagyon mozgatásának időleges tilalmát, vagy a vagyon időleges őrzését vagy

ellenőrzését, bírósági határozat vagy más illetékes hatóság határozata alapján;

m) a „tiltott forgalmazás” kifejezés ezen Egyezmény 3. Cikkének 1. és 2. bekezdése szerinti bűncselekményeket jelenti;

n) a „kábítószer” megjelölés jelent bármely természetes eredetű vagy szintetikus úton előállított, az 1961. évi Egyezmény, vagy az 1972. évi Jegyzőkönyvvel módosított 1961. évi Egyezmény I. vagy II. Jegyzékén szereplő anyagot;

o) az „ópiummák” kifejezés a Papaver Somniferum L. fajtát jelenti;

p) a „jövedelem” kifejezés a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmény elkövetéséből közvetlenül vagy közvetett módon származó mindenfajta vagyont, vagy az ilyen bűncselekmény elkövetése során közvetlenül vagy közvetett módon megszerzett vagyont jelent;

q) a „vagyon” meghatározás jelöl minden típusú, anyagi vagy anyagi formát nem öltött, mozdítható vagy elmozdíthatatlan, ingó vagy ingatlan javat, továbbá az e vagyon tulajdonjogát vagy az e vagyonban való érdekeltséget bizonyító okiratot vagy jogi eszközt;

r) a „pszichotrop anyagok” kifejezés bármely természetes eredetű vagy szintetikus úton előállított készítményt vagy természetes anyagot jelent, mely a pszichotrop anyagokról szóló 1971. évi Egyezmény I., II., III. vagy IV. Jegyzékén szerepel;

s) a „Főtitkár” megjelölés az Egyesült Nemzetek Főtitkárát jelenti;

t) az „I. Jegyzék” és a „II. Jegyzék” kifejezések az ezen Egyezményhez mellékletként azonos számmal csatolt, a 12. Cikkkel összhangban időről időre módosított, vegyi anyagok jegyzékeit jelentik;

u) a „tranzitállam” azt az Államot jelenti, amelynek területén a tiltott kábítószerek, pszichotrop anyagok és az I. és a II. Jegyzékeken szereplő anyagok kerülnek átszállításra, és amely sem nem kiindulási helye, sem pedig nem végső célállomása ezeknek az anyagoknak.

2. Cikk

Az Egyezmény hatálya

1. Az Egyezmény célja az, hogy előmozdítsa a Felek közötti együttműködést oly módon, hogy hatékonyabban vehessék fel a küzdelmet a kábítószerek és a pszichotrop anyagok nemzetközi méretűvé vált tiltott forgalmazása különféle vonatkozásaival. Az Egyezmény értelmében vállalt kötelezettségeik végrehajtásában a Felek meghozzák a szükséges intézkedéseket, ideértve a belső jogrendszer alapvető fontosságú rendelkezéseivel összeegyeztethető jogalkotási és közigazgatási intézkedéseket is.

2. A Felek az Egyezmény szerinti kötelezettségeiket az Államok szuverén egyenjogúsága és területi integritásának elve, illetőleg a más Államok belügyeibe való be nem avatkozás elve tiszteletben tartásával teljesítik.

3. Minden Fél tartózkodik attól, hogy másik Fél területén olyan joghatóságot vagy feladatokat valósítson meg, amelyek kizárólag a másik Szerződő Fél hatóságait illetik meg, belső jogánál fogva.

3. Cikk

Bűncselekmények és büntetések

1. Minden Fél meghozza azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy belső joga szerint, amennyiben azokat szándékosan követik el, bűncselekményekké nyilvánítsa:

a) (i) Bármely kábítószernek vagy pszichotrop anyagnak az 1961. évi Egyezmény, a módosított 1961. évi Egyezmény vagy az 1971. évi Egyezmény rendelkezéseivel ellentétes előállítását, gyártását, kivonását, készítését, eladásra felkínálását, terjesztését, bármilyen feltételek melletti szállítását, az ezzel való ügynökösködést, szállítmányozást, tranzit szállítmányozást, fuvarozást, behozatalt vagy kivitelt,

(ii) az ópiummák, a kokacserje vagy a kannabisz növény kábítószerrel előállítása céljából, az 1961. évi Egyezmény és a módosított 1961. évi Egyezmény rendelkezéseivel ellentétes termesztését,

(iii) bármely kábítószer vagy pszichotrop anyag birtoklását vagy vásárlását az *(i)* alpontban felsorolt tevékenységek valamelyikének gyakorlása céljából,

(iv) berendezések, felszerelések vagy az I. és a II. Jegyzékben felsorolt anyagok előállítását, szállítását vagy terjesztését, annak tudatában, hogy azokat kábítószerrel vagy pszichotrop anyagok jogellenes termesztésében, előállításában vagy gyártásában használják, illetőleg arra szánják,

(v) a fenti *(i)*, *(ii)*, *(iii)* vagy *(iv)* alpontokban felsorolt bűncselekmények valamelyikének szervezését, irányítását vagy finanszírozását.

b) (i) Javak konverzióját vagy átutalását, annak tudatában, hogy a javak az e bekezdés *a)* pontjában megállapított valamely bűncselekményből vagy bűncselekményekből, vagy olyan bűncselekményben vagy bűncselekményekben való részvételből származnak, melyek célja az ilyen javak jogellenes eredetének vagy az eredeti bűncselekménynek leplezése vagy álcázása,

(ii) javak valódi természetének, forrásának, helyének, a felettük való rendelkezésnek, mozgásuknak, a javak tulajdonlásának és a tulajdonláshoz kapcsolódó jogoknak eltitkolását és leplezését, annak tudatában, hogy a javak az e bekezdés *a)* pontjában megállapított valamely bűncselekményből vagy bűncselekményekből, vagy ilyen bűncselekmény vagy bűncselekmények elkövetésében való részvételből származnak.

c) Alkotmányos elveinek és jogrendje alapelveinek fenntartásával

(i) javak megszerzését, birtoklását vagy használatát, annak tudatában, hogy a javak az e bekezdés *a)* pontjában megállapított valamely bűncselekményből vagy bűncselek-

ményekből, vagy ilyen bűncselekmény vagy bűncselekmények elkövetésében való részvételből származnak,

(ii) berendezések, felszerelések vagy az I. és II. Jegyzékeken szereplő anyagok birtoklását annak tudatában, hogy azokat kábítószerrel vagy pszichotrop anyagok jogellenes termesztésében, előállításában vagy gyártásában használják, illetőleg arra szánják,

(iii) mások bármilyen módon történő nyilvános felbujtását az e Cikk által megállapított bármely bűncselekmény elkövetésére avagy kábítószer vagy pszichotrop anyagok jogellenes használatára,

(iv) az e Cikkben megállapított bármely bűncselekmény elkövetésére irányuló bünszervezet létrehozását, az ilyen bűncselekményben való részvételt, függetlenül attól, hogy azt bünszervezet keretében vagy azon kívül követik el, vagy a cselekmény felbujtásnak vagy bűnszervezetnek minősül.

2. Alkotmányos alapelveinek és jogrendje alapvető rendelkezéseinek fenntartásával, minden Fél meghozza a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy belső joga szerint bűncselekménnyé nyilvánítsa, ha e cselekményt szándékosan követték el, a személyi fogyasztásra szánt kábítószerrel és pszichotrop anyagok birtoklását, vásárlását és termesztését az 1961. évi Egyezmény, vagy a módosított 1961. évi Egyezmény, vagy az 1971-ben kelt Egyezmény rendelkezéseinek megsértésével.

3. A tudattartalom, a szándék vagy a célzat, mint az e Cikk 1. bekezdése szerinti valamely bűncselekményszükséges tényállási eleme, az objektív ténybeli körülményekből kikövetkeztethető.

4. *a)* Minden Fél az e Cikk 1. bekezdése szerinti bűncselekmények elkövetését olyan büntetésekkel rendeli büntetni, amelyek számításba veszik ezen bűncselekmények súlyos természetét, így például börtönbüntetéssel vagy a szabadságvesztés más formáival, pénzbüntetés kiszabásával és elkobzással.

b) A Felek úgy is rendelkezhetnek, hogy az e Cikk 1. bekezdése szerinti bűncselekményekért az elítélésen és kiszabott büntetésen túlmenően további intézkedéseket is fogantossanak a bűncselekmény elkövetőjével szemben, úgymint kezelés, nevelés, utógondozás, rehabilitáció vagy a társadalomba való visszaillesztés.

c) Az előző bekezdésekben foglalt rendelkezések fenntartásával, kisebb súlyú bűncselekmények megfelelő eseteiben a Szerződő Felek úgy is rendelkezhetnek, hogy az elítélés vagy büntetés kiszabása helyett nevelő, rehabilitáló vagy a társadalomba való visszailleszkedést elősegítő intézkedéseket, valamint, ha az elkövető kábítószer-élvező, kezelést vagy utógondozást alkalmaznak.

d) A Felek olyan rendelkezéseket is hozhatnak, hogy a bűncselekmény elkövetőjének az e Cikk 2. bekezdése szerinti kezelésére, nevelésére, utókezelésére vonatkozó, társadalmi beilleszkedését vagy visszailleszkedését elősegítő intézkedések az ítélet vagy büntetés alternatívájaként, vagy pedig ezeken felül kerülnek kiszabásra.

5. A Felek biztosítják, hogy hatáskörrel rendelkező bíróságaik és más illetékes hatóságai figyelembe vehessék azokat a ténybeli körülményeket, amelyek az e Cikk 1. bekezdése szerinti bűncselekmények elkövetését különösen súlyossá teszik, úgymint:

a) a bűncselekmény elkövetésében szervezett bűnöző csoport részvétele, amelyhez az elkövető tartozik;

b) a bűncselekmény elkövetőjének más nemzetközi szervezett bűnöző tevékenységben való részvétele;

c) a bűncselekmény elkövetőjének más jogellenes cselekményekben való részvétele, amelyet a bűncselekmény elkövetése tett lehetővé;

d) erőszak vagy fegyver használata a bűncselekmény elkövetője által;

e) az a tény, hogy a bűncselekmény elkövetője közhivatalt tölt be, és a bűncselekmény e minőségéhez kötődik;

f) a bűncselekmény sértettje kiskorú, vagy elkövetéséhez kiskorút használtak fel;

g) az a tény, hogy a bűncselekményt büntetés-végrehajtási intézetben, oktatási intézményben vagy szociális szolgáltatásokat nyújtó központban, illetőleg ezek közvetlen közelében követték el, vagy más olyan helyen, amelyet iskolás gyermekek vagy tanulók látogatnak tanulási, sport- vagy társadalmi tevékenység céljából;

h) olyan mértékben, amennyire a Fél belső joga lehetővé teszi, a korábbi elítélések, különösen pedig az azonos bűncselekmények miattiak mind az adott országban, mind pedig külföldön.

6. A Felek törekednek arra, hogy biztosítsák, hogy az e Cikkben megállapított bűncselekmények elkövetője elleni bűnvádi eljárás során a belső joguk által biztosított diszkrecionális jogkörök olyan módon kerüljenek alkalmazásra, amely maximálisan biztosítja az eljárási cselekmények hatékonyságát, valamint tekintettel van a megfelelő visszatartó hatás elérésének igényére is e cselekmények vonatkozásában.

7. A Felek biztosítják, hogy bíróságaik és más illetékes hatóságai figyelembe vegyék az e Cikk 1. bekezdésében felsorolt bűncselekmények súlyos természetét és az e Cikk 5. bekezdése szerinti súlyosító körülményeket az e bűncselekmények miatt elítélt személyek kedvezményel történő szabadítása és feltételes szabadlábra helyezése mérlegelésekor.

8. Minden Fél — ahol helyénvaló — belső jogában megfelelően hosszú törvényes időszakot állapít meg, amely ideje alatt a büntetőeljárás megindítható az e Cikk 1. bekezdése szerinti bűncselekmények elkövetője ellen, és egy hosszabb időszakot, ha a bűncselekmény feltételezett elkövetője kivonta magát az igazságszolgáltatás alól.

9. Minden Fél, jogrendszerével összhangban, megfelelő intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy biztosítsa, hogy az e Cikk 1. bekezdése szerinti bűncselekménnyel vádolt, vagy emiatt elítélt, a Szerződő Fél területén található személy jelen legyen az eljárási cselekményeknél.

10. A Felek között az Egyezmény értelmében megvalósítandó együttműködés érdekében, beleértve különösen az 5., 6., 7. és 9. Cikk szerinti együttműködést, az e Cikk szerinti bűncselekmények nem tekinthetők sem pénzügyi vagy politikai bűncselekményeknek, sem pedig politikai indíttatásúaknak, a Szerződő Felek alkotmányos korlátozásait és alapvető hazai jogát nem sértve.

11. E Cikk egyetlen rendelkezése sem sérti azt az alapelvet, miszerint a hivatkozott bűncselekmények tényállásának leírása és az ehhez kapcsolódó jogi garanciák meghatározása kizárólag az egyes Felek belső joga számára van fenntartva, és a szóban forgó bűncselekmények e jog rendelkezéseivel összhangban üldözendők és büntetendők.

4. Cikk

Joghatóság

1. Minden Fél

a) meghozza a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy megállapítsa joghatóságát a 3. Cikk 1. bekezdése szerinti megállapított bűncselekmények tekintetében, amennyiben:

(i) a bűncselekményt a területén követték el,

(ii) a bűncselekményt a cselekmény elkövetése idején lobogóját viselő hajó vagy a jogszabály szerint lajstromozott légi jármű fedélzetén követték el;

b) meghozhatja a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy megállapítsa joghatóságát az olyan bűncselekmények tekintetében, amelyeket a 3. Cikk 1. bekezdése szerint állapított meg, amennyiben:

(i) a bűncselekményt valamely állampolgára, illetőleg a területén állandó lakhellyel rendelkező személy követte el,

(ii) a bűncselekményt olyan vízi jármű fedélzetén követték el, amellyel szemben ez a Fél jogosult volt megtenni a megfelelő intézkedéseket a 17. Cikk értelmében, feltéve, hogy ezt a joghatóságot a szóban forgó Cikk 4. és 9. bekezdése szerinti szerződések vagy megállapodások alapján gyakorolja,

(iii) a bűncselekmény a 3. Cikk 1. bekezdésének c) pontja (iv) alpontja alapján megállapított bűncselekmények egyike, és területén kívül követték el azzal a céllal, hogy területén belül kövessenek el egy, a 3. Cikk 1. bekezdése szerinti valamely bűncselekményt.

2. Minden Fél

a) meghozza azokat a szükséges intézkedéseket is, hogy megállapítsa joghatóságát azoknak a bűncselekményeknek a tekintetében, amelyeket annak minősített a 3. Cikk 1. bekezdése értelmében, ha a bűncselekmény feltételezett elkövetője területén található, és ha ez a Szerződő Fél nem adja ki másik Szerződő Félnek azzal az indokkal, hogy

(i) a bűncselekményt területén, vagy a bűncselekmény elkövetésének időpontjában a lobogója alatt futó vízi jár-

mű fedélzetén, illetőleg a jogszabályai szerint lajstromozott légi jármű fedélzetén követték el, vagy

(ii) a bűncselekményt állampolgárainak egyike követte el;

b) meghozhatja a szükséges intézkedéseket ahhoz, hogy megállapítsa joghatóságát azoknak a bűncselekményeknek a tekintetében, amelyeket annak minősített a 3. Cikk 1. bekezdése értelmében, ha a bűncselekmény feltételezett elkövetője területén található és nem adja ki más Félnek.

3. Az Egyezmény nem zárja ki a Fél belső joga szerint megállapított bármely büntető joghatóság gyakorlását.

5. Cikk

Elkobzás

1. Minden Fél meghozza a szükségesnek mutatkozó intézkedéseket, hogy lehetővé tegye az elkobzást

a) a 3. Cikk 1. bekezdése szerinti bűncselekményekből származó jövedelem, vagy az ilyen jövedelem értékének megfelelő vagyon tekintetében;

b) a kábítószeres, pszichotrop anyagok és az olyan anyagok, felszerelések és készülékek tekintetében, amelyeket bármilyen módon a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekményekhez használtak vagy szándékoztak használni.

2. Minden Fél meghozza ezenkívül a szükséges intézkedéseket, amelyek lehetővé teszik, hogy illetékes hatóságai azonosíthassák, nyomon követhessék, és befagyaszthassák vagy lefoglalhassák az e Cikk 1. bekezdése szerinti jövedelmeket, vagyont, eszközöket vagy bármely más dolgot, végleges elkobzás céljából.

3. Az e Cikk szerinti intézkedések alkalmazása érdekében minden Fél feljogosítja bíróságait vagy más illetékes hatóságait arra, hogy elrendelje a banki, pénzügyi vagy kereskedelmi okmányok hozzáférhetővé tételét vagy lefoglalását. Egyetlen Fél sem térhet ki a banktitokra hivatkozva ezen bekezdés rendelkezéseinek érvényesítése elől.

4. a) Ha e Cikk értelmében egy másik Fél, amelynek joghatósága van a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított valamely bűncselekmény felett, megkeresést küld annak a Félnek, amelynek területén az e Cikk 1. bekezdése szerinti jövedelmek, vagyon, eszközök vagy bármely más dolog található, a megkeresett Fél:

(i) a kérelmet illetékes hatóságainak továbbítja az elkobzást kimondó határozat beszerzése céljából, és ha ilyen értelmű határozat születik, végrehajtatja, vagy

(ii) a kérelmet illetékes hatóságainak továbbítja a megkereső Fél által hozott, elkobzást kimondó határozatnak a kérelem terjedelmén belüli végrehajtása céljából az e Cikk 1. bekezdésének megfelelően, az 1. bekezdésben foglalt olyan jövedelmek, vagyon, berendezések vagy minden más, az 1. bekezdésben hivatkozott dolog tekintetében, amelyek a megkeresett Szerződő Fél területén találhatók.

b) Az e Cikk értelmében a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított valamely bűncselekmény felett joghatósággal bíró Fél megkeresését követően a megkeresett Fél megteszi a szükséges intézkedéseket az e Cikk 1. bekezdése szerinti jövedelmek, vagyon, eszközök vagy bármely más dolog azonosítására, felkutatására, befagyasztására vagy lefoglalására a végleges elkobzás megkereső Fél általi, vagy az e Cikk a) pontja szerinti kérelem alapján, a megkeresett Fél általi elrendelése végett.

c) Az e bekezdés a) és b) pontjai szerinti határozatokat és intézkedéseket a megkeresett Fél saját belső jogának és eljárási szabályainak megfelelően, vagy bármely kétoldalú vagy többoldalú, a megkereső Félre kötelezettséget megállapító egyezménynek, szerződésnek vagy megállapodásnak megfelelően hozza.

d) A 7. Cikk 6—19. bekezdésének rendelkezései mutatis mutandis alkalmazandók. A 7. Cikk 10. bekezdése szerinti információkon túlmenően az e Cikk szerinti kérelmek az alábbi adatokat tartalmazzák:

(i) ha a kérelem alapja az e bekezdés a) pontjának (i) alpontja, az elkobzandó vagyon leírását és azoknak a tényeknek ismertetését, amelyekre a megkereső Fél kérelmét alapozza, és amelyek elegendőek ahhoz, hogy lehetővé tegyék a megkeresett Fél számára, hogy elkobzást kimondó határozatot hozzon belső jogának megfelelően,

(ii) ha a kérelem alapja az a) pont (ii) alpontja, a kérelem alapjául szolgáló, a megkereső Fél által hozott, elkobzást kimondó határozat jogilag elfogadható másolatát, nyilatkozatot a tényekről és információt olyan mértékig, amennyire a határozat végrehajtásához az szükséges,

(iii) amennyiben a kérelem alapja a b) pont, azoknak a tényeknek az ismertetését, amelyekre a megkereső Fél kérelmét alapozza és a foganatosítani kért intézkedések leírását.

e) Minden Fél közli a Főtitkárral azon törvényeinek és rendeleteinek a szövegét, amelyek alapján e bekezdést hatályba léptetik, valamint e törvények és rendeletek későbbi módosításának szövegét.

f) Ha egy Fél úgy dönt, hogy az e bekezdés a) és b) pontjai szerinti intézkedések meghozatalát ilyen értelmű nemzetközi szerződés meglététől teszi függővé, ez a Fél a jelen Egyezményt szükséges és elegendő szerződéses alapnak kell, hogy tekintse.

g) A Felek törekednek arra, hogy kétoldalú és többoldalú egyezményeket, szerződéseket vagy megállapodásokat kössenek, az e Cikk szerinti nemzetközi együttműködés hatékonyságának növelése érdekében.

5. a) A Fél az általa az e Cikk 1. vagy 4. bekezdésének értelmében elkobzott jövedelem vagy vagyon sorsáról belső joga és közigazgatási szabályai szerint rendelkezik.

b) Ha egy Szerződő Fél e Cikk alkalmazásával egy másik Szerződő Fél megkeresésére jár el, külön megfontolás tárgyává teheti külön szerződések megkötését, melyek rendelkeznek:

(i) ezen jövedelmek és javak, vagy az értékesítésükből származó anyagi eszközök, illetőleg a szóban forgó jöve-

delmek és javak értéke egy jelentős részének a kábítószer- és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása és az ezekkel való visszaélés elleni küzdelemre szakosodott kormányközi szervezeteknek történő átutalásáról,

(ii) arról, hogy más Felekkel rendszeresen vagy esetenként megosztja ezeket a jövedelmeket, javakat vagy az értékesítésükből származó tőkét, belső joga, közigazgatási eljárási szabályai és az e célból kötött kétoldalú vagy többoldalú szerződések rendelkezései értelmében.

6. a) Ha ezeket a jövedelmeket más javakká alakították át, vagy konvertálták, az ilyen vagyon lesz az e Cikkben foglalt intézkedések tárgya, a jövedelmek helyett.

b) Ha e jövedelmeket más, jogszerű forrásokból szerzett vagyonokkal vegyítették össze, a lefoglalásra vagy a befagyasztásra való jogosultság fenntartásával, az így összevegyített vagyonok a becsült mértékig ugyanígy elko- bozhatók.

c) Az alábbiakból származó bevételek és egyéb hasz- nok:

(i) jövedelmek,

(ii) vagyonok, amivé ezeket a jövedelmeket átalakítot- ták, vagy konvertálták, vagy

(iii) vagyonok, amelyekkel a jövedelmeket összevegyí- tették,

szintén az e Cikkben foglalt rendelkezések tárgyai lesznek, ugyanolyan módon és ugyanabban a mértékben, mint a jövedelmek.

7. Minden Fél megfontolhatja a bizonyítás terhének meg- fordítását az elkobzás tárgyát képezhető, feltételezett jövede- lem vagy vagyon törvényes eredetét illetően, abban a mérték- ben, ahogy ez összeegyeztethető belső jogi elveivel, bírósági eljárási szabályaival és más eljárási szabályaival.

8. Az e Cikkben foglalt rendelkezések semmiképpen sem sérthetik jóhiszemű harmadik személyek jogait.

9. E Cikk egyetlen rendelkezése sem sértheti azt az elvet, hogy a vonatkozó intézkedéseket a Felek belső jogával összhangban határozzák meg, és annak rendelkezései sze- rint hajtják végre.

6. Cikk

Kiadatás

1. E Cikk a Felek által a 3. Cikk 1. bekezdésével össz- hangban megállapított bűncselekményekre alkalmazandó.

2. Minden olyan bűncselekményt, amelyre e Cikk alkal- mazandó, fel kell venni a Felek között hatályban lévő bármely kiadatásról szóló egyezménybe, mint olyan bűn- cselekményt, melynek elkövetője kiadható. A Felek vállal- ják, hogy ezeket a bűncselekményeket kiadatási bűncse- lekményként felveszik mindegyik kiadatásról szóló egyez- ménybe, amelyet megkötnek.

3. Ha az olyan Fél, amely nemzetközi szerződéstől teszi függővé a kiadatást, olyan Féltől kap kiadatási kérelmet,

amellyel nem kötött ilyen szerződést, az Egyezményt a kiadatás jogi alapjának tekintheti az olyan bűncselekmé- nyek tekintetében, amelyekre e Cikk vonatkozik. Azok a Felek, amelyeknek részletes jogalkotási intézkedésekre van szükségük ahhoz, hogy az Egyezményt a kiadatás jogi alapjának tekintsék, gondoskodnak ilyen jogszabály meg- alkotásáról.

4. Azok a Felek, amelyek nem teszik függővé a kiadatást nemzetközi szerződéstől, kapcsolataikban kiadatási bűn- cselekményeknek tekintik azokat a bűncselekményeket, amelyekre e Cikk alkalmazandó.

5. A kiadatás a megkeresett Fél belső jogi szabályozása vagy az alkalmazható kiadatási egyezményekben foglalt feltételek szerint történik, ideértve azokat az indokokat is, amelyek alapján a megkeresett Fél megtagadhatja a kiada- tást.

6. Amikor a megkeresett Fél megvizsgálja az e Cikk alkalmazásával hozzá intézett kérelmeket, megtagadhatja, hogy helyt adjon ezeknek, ha igazságügyi hatóságai vagy más illetékes hatóságai alapos okkal feltételezik, hogy a kiadatás teljesítése lehetővé tenné, hogy valamely személyt faji, vallási, nemzetiségi hovatartozása vagy politikai néze- tei miatt vád alá helyezzenek vagy büntetéssel sújtsanak, vagy ha a kérelem teljesítése bármely, a kérelemmel érin- tett személynek valamely fenti ok miatt sérelmet okozna.

7. A Felek törekednek arra, hogy meggyorsítsák a kiada- tási eljárásokat, és hogy egyszerűsítsék az ezzel kapcsola- tos bizonyítási követelményeket azon bűncselekmények tekintetében, amelyekre e Cikk alkalmazandó.

8. A megkeresett Fél, belső joga és az általa megkötött nemzetközi szerződések rendelkezései szerint megállapít- va, hogy a körülmények azt lehetővé teszik, az intézkedés sürgősségére tekintettel a megkereső Fél kérésére a terü- letén található kiadni kért személyt őrizetbe veheti, vagy vele szemben bármely szükségesnek mutatkozó más intéz- kedést alkalmazhat, hogy biztosítsa jelenlétét a kiadatási eljárás során.

9. Az a Fél, amelynek területén a bűncselekmény felté- telezett elkövetője található, amennyiben az a belső joga szerint megállapított büntetőjogi joghatósága gyakorlását nem sérti, köteles:

a) ha a 4. Cikk 2. bekezdésének a) pontja szerinti in- dokokra tekintettel nem adja ki a kiadni kért személyt a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmény miatt, átadni az ügyet illetékes hatóságainak a büntetőel- járás lefolytatása végett, feltéve, hogy nem állapodik meg másként a megkereső Féllel;

b) ha ilyen bűncselekmény miatt nem adja ki a kiadni kért személyt, és e bűncselekmény tekintetében megáll- apította joghatóságát a 4. Cikk 2. bekezdésének b) pontja szerint, átadni az ügyet illetékes hatóságainak a büntető- eljárás lefolytatása végett, feltéve, hogy a megkereső Fél nem kér másfajta megoldást, törvényes joghatósága fenntartása céljából.

10. Ha a büntetés végrehajtása végett történő kiadást megtagadják, mert a kiadási kérelem tárgyát képező személy a megkeresett Fél állampolgára, a megkeresett Fél, ha jogszabályai lehetővé teszik, ezek előírásaival és a megkereső Fél kérelmével összhangban, mérlegeli a megkereső Fél jogszabályai szerint kiszabott büntetés vagy e büntetés még letöltendő részének végrehajtását.

11. A Felek törekednek kétoldalú és többoldalú szerződések megkötésére a kiadás lehetővé tétele és ezek hatékonyságának javítása céljából.

12. A Felek megfontolhatják két- vagy többoldalú szerződések megkötését, az e Cikk szerinti bűncselekmények miatt szabadságvesztésre vagy a szabadságelvonás más formájára ítélt személyek hazájuknak való esetenként, vagy általában történő átadásáról a célból, hogy büntetésüket ott fejezzék be.

7. Cikk

Kölcsönös jogsegély

1. A Felek e Cikk értelmében kölcsönösen a legszélesebb körű jogsegélyt nyújtják egymásnak a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekményekkel kapcsolatos minden vizsgálatban, büntetőeljárásban és bírósági eljárásban.

2. Az e Cikk alkalmazásával nyújtott jogsegélyt az alábbi célokból lehet kérni:

- a) bizonyítékok és vallomások beszerzése személyektől;
- b) bírósági iratok kézbesítése;
- c) kutatások és lefoglalások foganatosítása;
- d) tárgyak megvizsgálása és helyszíni szemle;
- e) tájékoztatás és tárgyi bizonyítékok szolgáltatása;
- f) az ügyben releváns eredeti dokumentumok és jegyzőkönyvek vagy hitelesített másolatok szolgáltatása, beleértve banki, pénzügyi, társasági és üzleti okmányokat is;
- g) jövedelmek, javak, vagyontárgyak, berendezések vagy más dolgok azonosítása vagy felderítése bizonyítás céljára.

3. A Felek kölcsönösen megállapodhatnak a kölcsönös jogsegély más olyan formáiról, amelyeket a megkeresett Fél hazai joga lehetővé tesz.

4. Kérelemre, oly mértékig, amennyire ez hazai jogszabályokkal és gyakorlatukkal összeegyeztethető, a Felek megkönnyítik vagy támogatják olyan személyek jelenlétét vagy rendelkezésre állását, ideértve a fogva tartott személyeket is, akik beleegyeznek, hogy segítik a nyomozást, vagy részt vesznek az eljárásban.

5. Egy Fél sem hivatkozhat a banktitokra, hogy megtagadja jogsegély nyújtását e Cikk értelmében.

6. E Cikk rendelkezései semmiben sem érintik bármely más, a bűnügyi jogsegélyt teljes egészében vagy részlegesen szabályozó, vagy a későbbiekben szabályozó kétoldalú vagy többoldalú szerződésből eredő kötelezettségeket.

7. E Cikk 8—19. bekezdéseit kell alkalmazni az e Cikk szerinti jogsegélykérelmekre, ha az érintett Felek között nincs kölcsönös jogsegélynyújtási megállapodás. Ha e Feleket köti egy ilyen jogsegély megállapodás, akkor annak a rendelkezéseit kell alkalmazni, feltéve, hogy a Felek nem állapodnak meg abban, hogy helyettük az e Cikk 8—19. bekezdéseit alkalmazzák.

8. A Felek kijelölnek egy, vagy ha szükséges, több olyan hatóságot, amely köteles és jogosult eleget tenni a jogsegélykérelmeknek, vagy azokat végrehajtás végett az illetékes hatóságokhoz továbbítani. Az e célból kijelölt hatóság vagy hatóságok nevét közlik a Főtitkárral. A jogsegélykérelmek átadása és minden ezzel kapcsolatos közlés a Felek által kijelölt hatóságok között történik; ez a követelmény bármely Fél azon jogának sérelme nélkül értendő, amely megkívánja az ilyen kérelmeknek és közléseknek részére diplomáciai úton történő, illetve sürgős esetekben, és ha a Felek ebben megállapodtak, a Nemzetközi Bűnügyi Rendőrség Szervezete útján történő továbbítását, amennyiben az lehetséges.

9. A kérelmeket írásban kell előterjeszteni, a megkeresett Fél számára elfogadható nyelven. Az egyes Felek számára elfogadható nyelveket közölni kell a Főtitkárral. Sürgős esetben, és ha a Felek erről megállapodnak, a kérelmek szóban is előterjeszthetők, de késelem nélkül meg kell őket írásban erősíteni.

10. A jogsegély iránti kérelmeknek az alábbiakat kell tartalmazniuk:

- a) annak a hatóságnak megnevezése, amelytől a kérelem származik;
- b) a tárgyban szereplő ügyés a nyomozás, büntető- vagy bírósági eljárás természete, amelyre a kérelem vonatkozik, és annak a hatóságnak a neve és funkciói, amely az ilyen nyomozást, büntető- vagy bírósági eljárást folytatja;
- c) az ügyre vonatkozó tények összefoglalása, kivéve a bírósági iratok kézbesítése céljából történő kérelmeket;
- d) a kért jogsegély leírása és az eljárás részletezése, amelynek alkalmazását a megkereső Fél kívánja;
- e) ahol lehetséges, minden érintett személy személyi adatai, lakcíme és nemzetisége;
- f) a cél megnevezése, melynek érdekében a bizonyítékot, információt vagy eljárást kéri.

11. A megkeresett Fél további információt kérhet, ha szükségesnek tartja a kérelemnek saját jogszabályai szerinti teljesítése végett, vagy ha az lehetővé teszi a kérelem teljesítését.

12. A kérelmet a megkeresett Fél hazai jogszabályai értelmében kell teljesíteni, oly mértékig, hogy az ne legyen ellentétes a megkeresett Fél hazai szabályozásával, de

amennyire lehetséges, a kérelemben részletezett eljárási szabályok szerint.

13. A megkereső Fél a megkeresett Fél előzetes hozzájárulása nélkül nem adhatja át és nem használhatja fel a megkeresett Fél által szolgáltatott információt vagy bizonyítékot más nyomozás, büntetőeljárás, bírósági eljárás céljára, mint amely a kérelemben szerepel.

14. A megkereső Fél megkövetelheti, hogy a megkeresett Fél kezelje bizalmasan a megkeresés tényét és annak tartalmát, de csak oly mértékig, hogy a kérelemnek eleget tudjon tenni. Amennyiben a megkeresett Fél nem tud a bizalmas kezelés követelményének megfelelni, azonnal tájékoztatni köteles a megkereső Felet.

15. A kölcsönös jogsegély megtagadható:

a) ha a kérelmet nem az e Cikkben foglalt rendelkezéseknek megfelelően terjesztették elő;

b) ha a megkeresett Fél úgy véli, hogy a kérelem teljesítése sértheti szuverenitását, biztonságát, közrendjét vagy más fontos érdekeit;

c) abban az esetben, ha a megkeresett Fél belső jogszabályai megtiltanák a kért intézkedések foganatosítását bármely más hasonló bűncselekmény esetében is, legyen az tárgy nyomozásnak, büntetőeljárásnak vagy bírósági eljárásnak saját joghatóságán belül;

d) ha a megkeresett Fél jogrendszerével ellentétes lenne az előterjesztett jogsegélykérelem elfogadása.

16. A kölcsönös jogsegélynyújtás megtagadását minden esetben indokolni kell.

17. A megkeresett Fél elhalaszthatja a jogsegély teljesítését azzal az indokkal, hogy folyamatban lévő vizsgálatot, büntetőeljárást vagy bírósági eljárást akadályozna. Ilyen esetben a megkeresett Fél konzultál a megkereső Féllel annak tisztázása végett, hogy a jogsegély a megkeresett Szerződő Fél által szükségesnek tartott feltételek és időhatárok szerint is nyújtható-e.

18. Az a tanú, szakértő vagy más személy, aki beleegyezik, hogy vallomást tesz az eljárás során, vagy együttműködik a vizsgálatban, büntetőeljárásban vagy bírósági eljárásban a megkereső Fél területén, nem vonható büntetőeljárás alá, nem fosztható meg szabadságától, nem büntethető meg, nem korlátozható semmilyen más módon személyes szabadságában e területen olyan cselekményért, mulasztásokért vagy korábbi elítélései miatt, melyek a megkeresett Fél területének elhagyását megelőzően valósultak meg. Ez a mentesség megszűnik, ha a tanú, szakértő vagy a szóban forgó személy az azt az időpontot követő, összefüggő 15 napos határidőn belül, amikor hivatalosan értesítették, hogy jelenléte már nem szükséges az igazságügyi szervek számára, bár volt lehetősége az ország területének elhagyására, szándékosan ott maradt, vagy miután azt elhagyta, saját elhatározásából oda visszatért.

19. A kérelem teljesítésével járó szokásos költségek a megkeresett Felet terhelik, feltéve, hogy az érintett Felek nem állapodnak meg másként. Ha a kérelem teljesítésével

kapcsolatban jelentős vagy rendkívüli költségek merülnek fel, vagy a későbbiekben szükségesnek mutatkoznak, a Felek véleményt cserélnek, hogy meghatározzák azokat a feltételeket, amelyek mellett a kérelmet teljesítik, valamint a költségek viselésének módját.

20. A Felek megvizsgálják annak lehetőségét, ha szükséges, hogy olyan kétoldalú vagy többoldalú szerződések vagy megállapodások kössenek, amelyek az e Cikkben foglalt rendelkezések célkitűzéseit szolgálják, azokat a gyakorlatban érvényesítik, vagy hatásaikat megerősítik.

8. Cikk

A büntetőeljárások átadása

A Felek megvizsgálják annak lehetőségét, hogy kölcsönösen átadásra felajánlják egymásnak a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekményekre vonatkozó büntetőeljárásokat azokban az esetekben, amikor az átadás a helyesebbnek ítélt megoldás az igazságszolgáltatás érdekei szempontjából.

9. Cikk

Az együttműködés más formái és képzés

1. A Felek jogrendszerük és vonatkozó közigazgatási szabályaik értelmében szorosan együttműködnek avégett, hogy hatékonyabbá tegyék a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények elkövetésének visszaszorítására irányuló bűnüldöző tevékenységet. Kétoldalú és többoldalú szerződések és megállapodások alapján, különösen:

a) kommunikációs csatornákat építenek ki és tartanak fenn illetékes nemzeti szerveik és szolgálataik között, a 3. Cikk 1. bekezdés szerint megállapított bűncselekmények minden vonatkozását érintő megbízható és gyors adatcsere megkönnyítése érdekében, ideértve, ha az érintett Felek alkalmas megoldásnak tartják, a tiltott forgalmazásnak más bűnöző tevékenységekkel való kapcsolatait is;

b) együttműködnek egymással, a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított, nemzetközi vonatkozású bűncselekményekkel kapcsolatos nyomozások lefolytatásában az alábbiak megállapítása végett:

(i) a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények elkövetésével gyanúsított személyek személyazonossága, tartózkodási helye és tevékenysége,

(ii) a fenti bűncselekmények elkövetéséből származó jövedelmek és javak mozgása,

(iii) a kábítószerek, pszichotrop anyagok, az Egyezmény I. Jegyzékében és II. Jegyzékében szereplő anyagok és az e bűncselekmények elkövetéséhez használt vagy felhasználni szándékozott eszközök mozgása;

c) ha szükséges, és nem ellentétes a hazai joggal, tekintettel arra, hogy védelmezni kell a személyek és eljárási cselekmények biztonságát, vegyes csoportokat hoznak létre, amelyeknek az a feladatuk, hogy az e bekezdésben foglalt rendelkezéseket teljesítsék. Az ilyen csoportokban részt vevő Felek tisztviselői úgy járhatnak el, mint azon Fél illetékes hatóságainak meghatalmazottai, amelynek területén a művelet folyik. Minden ilyen esetben az érintett Felek ügyelnek arra, hogy teljes mértékben tiszteletben tartsák annak a Félnek a szuverenitását, amelynek területén a műveletre sor kerül;

d) ha szükséges, rendelkezésre bocsátják a szükséges anyagmennyiségeket elemzés vagy nyomozás lefolytatása végett;

e) elősegítik illetékes szerveik és szolgálataik között a hatékony koordinációt, és előmozdítják a személyzet és szakértők cseréjét, ideértve az összekötő tisztek kiküldését.

2. Minden Fél speciális oktatási programokat kezdeményez, dolgoz ki vagy fejleszt a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények üldözésével és visszaszorításával megbízott bűnüldöző szolgálatainak tagjai és egyéb személyzet számára, ideértve a vámtisztviselőket is. Ezeknek a programoknak különösen az alábbiakkal kell foglalkozniuk:

a) a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények felderítésére és visszaszorítására alkalmazott módszerek;

b) a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények feltételezhető gyanúsítottjai által igénybe vett útvonalak és technikai megoldások, különösen a tranzitállamokban, valamint megfelelő ellenintézkedések;

c) a kábítószeres és pszichotrop anyagok, valamint az I. és a II. Jegyzékben szereplő anyagok behozatalának és kivitelének folyamatos ellenőrzése;

d) a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények elkövetéséből származó jövedelmek és javak, illetőleg kábítószeres és pszichotrop anyagok, az I. Jegyzékben és a II. Jegyzékben szereplő anyagok, valamint a fenti bűncselekmények elkövetéséhez használt vagy használni szándékozott eszközök mozgásának felderítése és ellenőrzése;

e) az ilyen jövedelmek, javak és eszközök átalakítására, elrejtésére és álcázására alkalmazott módszerek;

f) a bizonyítékok összegyűjtése;

g) ellenőrzési módszerek és megoldások a szabadkereskedelmi övezetekben és a szabadkikötőkben;

h) korszerű bűnüldözési technikai módszerek.

3. A Felek kölcsönösen segítik egymást az oktatási és kutatási programok tervezésében és megvalósításában, amelyek lehetővé teszik számukra tapasztalataik megosztását az e Cikk 2. bekezdése szerinti területeken, és evégett, amikor szükséges, regionális és nemzetközi értekezleteket és szemináriumokat szerveznek az együttműködés ösztön-

zésére is, hogy lehetővé tegyék a közös érdeklődésre számot tartó kérdések megvizsgálását, ideértve a tranzitállamok sajátos problémáit és szükségleteit is.

10. Cikk

Nemzetközi együttműködés és segítségnyújtás a tranzitállamoknak

1. A Felek közvetlenül vagy az illetékes nemzetközi vagy regionális szervezetek útján együttműködnek avégett, hogy amennyire csak lehetséges, segítsék és támogassák a tranzitállamokat, és különösen az olyan fejlődő országokat, amelyeknek ilyen segítségre, támogatásra van szükségük, olyan technikai együttműködési programok útján, amelyek a jogellenes belépés és forgalmazás, valamint az ezzel kapcsolatos cselekmények megakadályozására irányulnak.

2. A Felek vállalhatják, hogy közvetlenül vagy az illetékes nemzetközi vagy regionális szervezetek közreműködésével anyagi segítséget nyújtsanak ezeknek a tranzitállamoknak a tiltott forgalmazás elleni és az ilyen forgalmazás megelőzésére irányuló küzdelem hatékonyságához szükséges infrastruktúra fejlesztéséhez és megerősítéséhez.

3. A Felek kétoldalú vagy többoldalú szerződéseket vagy megállapodásokat köthetnek az e Cikk szerinti nemzetközi együttműködés hatékonyságának javítására, és megvizsgálhatják annak lehetőségét, hogy ilyen tárgyú pénzügyi megállapodásokat kössenek.

11. Cikk

Ellenőrzött szállítások

1. Ha hazai jogrendszerük alapelvei lehetővé teszik, a Felek megteszik a szükséges intézkedéseket, lehetőségeik figyelembevételével, hogy nemzetközi szinten lehetővé tegyék az ellenőrzött szállítások igénybevételét a megkötendő szerződéseik vagy megállapodásaik alapján, annak érdekében, hogy azonosítsák a 3. Cikk 1. bekezdés szerint megállapított bűncselekmények elkövetésével gyanúsított személyeket, és hogy velük szemben büntetőeljárást kezdjenek.

2. Az ellenőrzött szállításra vonatkozó határozatot esetről esetre, szükség esetén pénzügyi megállapodásokat és a joghatóságot gyakorló Fél nemzeti sajátosságait is figyelembe véve hozzák meg.

3. Azok a jogellenes szállítmányok, amelyek szállításának ellenőrzéséről megállapodás született, az érdekelt Felek hozzájárulásával feltartóztathatók, illetve a kábítószeres vagy pszichotrop anyagokat érintetlenül hagyva, azokat eltávolítva, vagy azokat részben vagy egészben más anyaggal helyettesítve a szállítmányok továbbengedhetők.

12. Cikk

*Kábítószeres vagy pszichotrop anyagok gyártásában
gyakran használt anyagok*

1. A Felek olyan intézkedéseket fogadnak el, amelyeket megfelelőnek tartanak arra a célra, hogy megakadályozzák a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott gyártására felhasználható, az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett anyagok eltérítését, és e célból együttműködnek egymással.

2. Ha valamely Fél vagy a Szerv olyan ismeret birtokába jut, amely megítélése szerint szükségessé teszi egy anyag felvételét az I. Jegyzékbe vagy a II. Jegyzékbe, értesítést kell küldenie a Főtitkárnak az annak alátámasztásához szükséges adatok egyidejű közlésével.

Az e Cikk 2—7. bekezdéseiben előírt eljárást kell alkalmazni akkor is, ha valamely Fél vagy a Szerv olyan ismeretek birtokába jut, amely szerint egy anyagot törölni kell az I. Jegyzékből vagy a II. Jegyzékből, vagy egy anyag áthelyezése indokolt az egyik jegyzékből a másikba.

3. A Főtitkár ezt az értesítést és az általa megfelelőnek tartott adatokat közli a Felekkel, a Bizottsággal, és ha az értesítést valamelyik Fél küldte, a Szervvel is. A Felek közlik a Főtitkárral az értesítéssel kapcsolatos észrevételeiket, valamint minden olyan kiegészítő információt, amellyel segítik a Szervet az értékelés lefolytatásában és a Bizottságot a döntés meghozatalában.

4. Ha a Szerv, figyelembe véve az adott anyag jogszerű használatának mértékét, fontosságát és az eltérítés gyakoriságát, valamint helyettesítő anyagok használatának lehetőségét és annak egyszerűségét mind jogszerű, mind a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott gyártása céljára, úgy találja, hogy

a) az anyagot gyakran használják valamely kábítószer vagy pszichotrop anyag tiltott gyártására, és

b) valamely kábítószer vagy pszichotrop anyag tiltott gyártásának mértéke és elterjedtsége súlyos közegészségügyi és szociális problémákat okoz, olyannyira, hogy ez nemzetközi szintű akciót indokol, közölnie kell a Bizottsággal az anyagra vonatkozó értékelését, beleértve az anyagok az I. Jegyzékre vagy II. Jegyzékre való felvételének mind a jogszerű használatra, mind a tiltott gyártásra gyakorolt valószínű hatásait, együtt, ha van ilyen, a lehetséges ellenőrzési intézkedések ajánlásaival, amelyek a probléma felmérése alapján megfelelőnek látszanak.

5. A Bizottság, figyelembe véve a Felek és a Szerv észrevételeit és ajánlásait, mely utóbbinak az értékelése tudományos szinten meghatározó, és figyelembe véve minden más lényeges tényezőt, elhatározhatja kétharmados szótöbbséggel az anyag felvételét az I. Jegyzékbe vagy a II. Jegyzékbe.

6. A Főtitkár a Bizottság e Cikk alapján hozott határozatát közli mindegyik Állammal és más fennhatóságokkal,

amelyek ezen Egyezmény részes Felei, vagy amelyek jogosultak arra, hogy az Egyezmény részes Felei legyenek, valamint a Szervvel. A határozat minden Fél tekintetében a közzétételt követő 180. napon lép hatályba.

7. a) Ha valamely Fél az értesítés keltét követő 180 napon belül kéri, a Bizottság e Cikk alapján elfogadott határozatát felülvizsgálat céljából meg kell küldeni a Tanácsnak. A kérelmet a Főtitkárhoz kell benyújtani valamennyi azt alátámasztó szükséges adattal együtt.

b) A Főtitkár a kérelem másolatait a szükséges adatokkal megküldi a Bizottságnak, a Szervnek és minden Félnak, felkérve őket, hogy észrevételeikről 90 napon belül tájékoztassák. Minden beérkezett észrevételt a Tanácsnak kell átadni, megfontolás céljára.

c) A Tanács megerősítheti, vagy hatályon kívül helyezheti a Bizottság határozatát. A Tanács a határozatot megküldi minden államnak és más jogi személynek, amelyek az Egyezmény részes Felei, vagy jogosultak arra, hogy részes Felei legyenek az Egyezménynek, a Bizottságnak és a Szervnek.

8. a) Fenntartva e Cikk 1. bekezdése rendelkezéseinek általános jellegét, az 1961. évi Egyezmény és a módosított 1961. évi Egyezmény, valamint az 1971. évi Egyezmény rendelkezéseit, a Felek a területükön az általuk megfelelőnek ítélt rendelkezéseket fogantatosítanak az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett anyagok gyártásának és terjesztésének ellenőrzésére.

b) E célból a Feleknek lehetőségük van:

(i) ellenőrizni minden személyt és vállalkozást, akik a szóban forgó anyagok gyártásával és elosztásával foglalkoznak,

(ii) engedélyhez kötni és ellenőrizni olyan létesítmények és helyiségek létrehozását, ahol ezen anyagok gyártása és elosztása folyhat,

(iii) megkövetelni az engedély beszerzését a fenti műveletek folytatásához,

(iv) megakadályozni, hogy a gyártók és az elosztók ezen anyagokból nagyobb készleteket halmozzanak fel, mint amelyeket vállalataik normális működéséhez szükséges és a piac becsült helyzete ténylegesen szükségessé tesz.

9. Az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett anyagok vonatkozásában minden Fél az alábbi intézkedéseket teszi:

a) az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett anyagok nemzetközi kereskedelmének ellenőrzésére megfigyelőrendszert hoz létre és tart fenn a gyanús tranzakciók felfedésének megkönnyítésére. Ezt a megfigyelőrendszert a gyártókkal, importálókkal, exportálókkal, nagykereskedőkkel és kiskereskedőkkel szoros együttműködésben kell alkalmazni, mely utóbbiak jelzik az illetékes hatóságoknak a gyanús megrendeléseket és műveleteket;

b) biztosítja minden az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett anyag lefoglalását, ha elegendő bizonyíték van arra, hogy az anyag kábítószer vagy pszichotrop anyag tiltott gyártására szolgál;

c) a lehető leggyorsabban tájékoztatja az érdekelt Fél hatóságait és szolgálatait, ha alapos ok van annak a feltételezésére, hogy az I. Jegyzékbe vagy a II. Jegyzékbe felvett valamely anyagot kábítószer vagy pszichotrop anyag tiltott gyártása céljára importáltak, exportáltak, vagy átmenő forgalomban szállítottak, beleértve különösen a fizetési módjára vonatkozó információkat és minden más lényeges elemet, mely ehhez a feltételezéshez vezetett;

d) megköveteli, hogy az export és import tárgyát képező küldeményt megfelelően felcímkézzék és dokumentálják. A kereskedelmi okmányokon, mint például számlák, árnyilatkozatok, vámokmányok, szállítási és más szállítványozási okmányok, fel kell tüntetni az I. Jegyzékbe vagy a II. Jegyzékbe felvett, az export vagy import tárgyát képező anyagok nevét, az importált vagy exportált mennyiségét, valamint az exportáló és importáló nevét, és ha ismeretes, akkor a címet;

e) biztosítja, hogy az e bekezdés d) pontjában meghatározott okmányokat legalább két évig megőrizték és azok vizsgálat céljából az illetékes hatóságok rendelkezésére álljanak.

10. a) A 9. bekezdés rendelkezésein túl az érdekelt Félnek a Főtitkárhoz küldött kérésére minden Fél, amelynek területéről az I. Jegyzékbe felvett anyagot exportálnak, biztosítja, hogy a kivitelt megelőzően illetékes hatóságai az alábbi adatokat megküldjék az importáló ország illetékes hatóságainak:

(i) az exportáló és importáló neve és címe, és ha ismeretes, akkor a címzett,

(ii) az I. Jegyzékbe felvett anyag megnevezése,

(iii) az exportált anyag mennyisége,

(iv) a szállítmány várható belépési helye és várható időpontja,

(v) a Szerződő Felek közötti kölcsönös megegyezés alapján minden egyéb adat.

b) Bármely Félnek, amennyiben azt kívánatosnak és szükségesnek tartja, lehetősége van arra, hogy az e bekezdésben foglaltaknál szigorúbb intézkedéseket alkalmazzon.

11. Amikor valamely Fél az e Cikk 9. és 10. bekezdése alapján tájékoztatást ad egy másik Félnek, megkövetelheti attól a Félől, aki azokat kapja, hogy biztosítsa valamennyi gazdasági, üzleti, kereskedelmi vagy szakmai titok vagy gyártási eljárás megőrzését.

12. Minden Fél évente információkat küld a Szervnek, a Szerv által meghatározott formában és módon, a Szerv formanyomtatványait használva, az alábbiakról:

a) az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett, lefoglalt anyagok mennyiségéről, és ha ismeretes, azok eredetéről;

b) minden más olyan anyagról, mely nincs ugyan felvéve az I. Jegyzékbe vagy a II. Jegyzékbe, de amelyet azonosítottak, hogy kábítószer vagy pszichotrop anyagok tiltott gyártására használtak, és a Fél kellően fontosnak tartja, hogy erre a Szerv figyelmét felhívja;

c) az eltérések és a tiltott gyártás módszereiről.

13. A Szerv minden évben jelentést küld a Bizottságnak e Cikk alkalmazásáról és a Bizottság időről időre megvizsgálja, hogy az I. Jegyzék és a II. Jegyzék helytálló és megfelelő-e.

14. E Cikk rendelkezéseit nem kell alkalmazni azokra a gyógyszerkészítményekre és más készítményekre, amelyek az I. Jegyzékbe vagy a II. Jegyzékbe felvett anyagokat tartalmazzák, és amelyek összetétele olyan, hogy az anyagokat nem lehet könnyen felhasználni, sem kivonni könnyen alkalmazható módszerekkel.

13. Cikk

Anyagok és felszerelések

A Felek megteszik a megfelelőnek tartott intézkedéseket, hogy megakadályozzák a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott előállításához és gyártásához szükséges berendezések és felszerelések kereskedelmét vagy tiltott célra történő eltérítését, és ebből a célból együttműködnek.

14. Cikk

Kábítószer növények tiltott termesztésének felszámolására és a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott keresletének megszüntetésére irányuló intézkedések

1. A Felek által az ezen Egyezmény értelmében hozott intézkedések nem lehetnek kevésbé szigorúak, mint az 1961. évi Egyezmény, a módosított 1961. évi Egyezmény és az 1971. évi Egyezmény értelmében a kábítószeres és pszichotrop anyagokat tartalmazó növények tiltott termesztésének felszámolására, illetőleg a kábítószeres és a pszichotrop anyagok iránti tiltott kereslet megszüntetésére alkalmazandó rendelkezések.

2. Minden Fél hathatós intézkedéseket tesz annak érdekében, hogy területén megakadályozza a kábítószeres vagy pszichotrop anyagokat tartalmazó olyan növények tiltott termesztését, mint az ópiummák, a kokacserje és a kannabisz növény, és hogy elpusztítsa a tiltottan termesztett ilyen növényeket. A hozott intézkedéseknek tiszteletben kell tartaniuk az emberek alapvető jogait, és kellő módon figyelemmel kell lenni a hagyományos használatra — ha az ilyen használatról a történelem is tanúskodik —, valamint a környezetvédelemre.

3. a) A Felek együttműködhetnek, hogy hatékonyabbá tegyék a tiltott kultúrák felszámolására irányuló erőfeszítéseket. Ez az együttműködés többek között megfelelő esetben kiterjedhet gazdaságilag életképes, az illegális termesztést helyettesítő, integrált mezőgazdasági fejlesztésben való segítségnyújtásra. Az ilyen mezőgazdasági fejlesztési programok alkalmazását megelőzően olyan tényezőket is számba kell venni, mint a piacra való bejutás, a

rendelkezésre álló erőforrások és a társadalmi-gazdasági feltételek. A Felek más, megfelelő együttműködési módokról is megállapodhatnak.

b) A Felek megkönnyítik a tudományos és a műszaki ismeretek cseréjét, illetőleg a tiltott kultúrák kiirtásával kapcsolatos kutatások elvégzését.

c) A Feleknek, amennyiben közös határjuk van, törekedniük kell a megfelelő határ menti övezetekben folyó tiltott termesztés felszámolására irányuló programokban való együttműködésre.

4. A Feleknek megfelelő intézkedéseket kell fogantatni a kábítószeres és a pszichotrop anyagok iránti tiltott kereslet felszámolása vagy csökkentése végett, az emberi szenvedés mérsékelését szem előtt tartva, és hogy megszüntessék a tiltott forgalmazás pénzügyi jellegű ösztönzőit. Ezek az intézkedések alapulhatnak többek között az Egyesült Nemzetek Szervezetének, az Egyesült Nemzetek Szervezete szakosított intézményeinek, mint például az Egészségügyi Világszervezetnek és más, illetékes nemzetközi szervezetnek az ajánlásain, valamint a Kábítószerrel való visszaélésről és ezek tiltott forgalmazásáról 1987-ben tartott nemzetközi konferencián elfogadott Átfogó Multidiszciplináris Tervvázlaton, amennyiben ez a kormányzati és a nemkormányzati szervek erőfeszítéseit és a magánkezdeményezéseket jelenti a megelőzés, a kezelés és a readaptáció terén. A Felek két- és többoldalú megállapodásokat vagy egyezményeket köthetnek abból a célból, hogy csökkentsek vagy felszámolják a kábítószeres és pszichotrop anyagok illegális keresletét.

5. A Felek meghozhatják a szükséges intézkedéseket a lefoglalt vagy elkobzott kábítószeres, pszichotrop anyagok, valamint az I. Jegyzéken és a II. Jegyzéken szereplő anyagok korai megsemmisítésére, illetve jogszerű felhasználására úgy, hogy az ilyen anyagokból bizonyítékkénti felhasználás céljára elegendő hitelesített mennyiség álljon rendelkezésre.

15. Cikk

Kereskedelmi szállítók

1. A Felek megteszik a megfelelő intézkedéseket, hogy biztosítsák, hogy a kereskedelmi szállítók által használt szállítóeszközöket ne használhassák a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények elkövetéséhez; ezek az intézkedések magukban foglalhatják a kereskedelmi szállítókkal külön megállapodások megkötését.

2. Minden Fél megköveteli a kereskedelmi szállítóktól, hogy ésszerű óvintézkedéseket tegyenek annak megelőzésére, hogy szállítóeszközeik a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények elkövetéséhez szolgálja-

nak. Ezek az óvintézkedések többek között az alábbiakból állhatnak:

a) ha a kereskedelmi szállító fő telephelye a Fél területén található:

(i) olyan személyzet kiképzése, amely képes azonosítani a gyanús küldeményeket vagy a gyanús személyeket,

(ii) a személyzet becsületességének fejlesztése;

b) ha a kereskedelmi szállító a Fél területén működik:

(i) a szállítólevelek előre történő benyújtása, minden egyes alkalommal, amikor ez lehetséges,

(ii) a konténereken hamisíthatatlan, egyedileg azonosítható, ellenőrzésre alkalmas plombák alkalmazása,

(iii) az illetékes hatóságok lehető legkorábbi tájékoztatása a 3. Cikk 1. bekezdése szerint megállapított bűncselekmények elkövetéséhez kapcsolódható minden gyanús körülményről.

3. Minden Fél törekszik biztosítani, hogy a határbelépő és -kilépő pontokon, valamint más vámellenőrzési övezetekben a kereskedelmi szállítók és az illetékes hatóságok együttműködjenek a szállítóeszközökhöz és szállítmányokhoz történő jogosulatlan hozzáférés megelőzésében és az ehhez szükséges biztonsági intézkedések bevezetésében.

16. Cikk

Kereskedelmi okmányok és exportcímkezés

1. Minden Fél megköveteli, hogy az exportra szánt, engedélyezett kábítószer- és pszichotrop anyag szállítmányokat megfelelően dokumentálják. Azon túlmenően, hogy a küldeményeknek meg kell felelniük az 1961. évben kelt Egyezmény 31. Cikke szerinti, a módosított 1961. évi Egyezmény 31. Cikke szerinti és az 1971. évi Egyezmény 12. Cikke szerinti dokumentációs előírásoknak, a kereskedelmi iratokon, mint például a számlán, az árunyilatkozaton, a vámdokumentumokon, a szállítólevélen és más expedíciós iratokon fel kell tüntetni az export tárgyat képező kábítószeres és pszichotrop anyagok nevét oly formában, ahogyan azok az 1961. évi Egyezmény, a módosított 1961. évi Egyezmény és az 1971. évi Egyezmény idevágó jegyzékein szerepelnek, az exportálandó mennyiséget, valamint az exportáló nevét és címét, az importáló nevét és címét, és ha ismert, a címzett nevét és címét.

2. Minden Fél megköveteli, hogy az exportra szánt kábítószer- és pszichotrop anyag szállítmányok ne legyenek félrevezető címkével ellátva.

17. Cikk

Tiltott tengeri szállítás

1. A Felek a lehető legteljesebb mértékben együttműködnek annak érdekében, hogy a nemzetközi tengerjoggal összhangban visszaszorítsák a tiltott tengeri szállítást.

2. Az a Fél, amely alapos okkal feltételezi, hogy a lobogóját viselő vagy semmiféle lobogót nem viselő hajó, illetőleg semmiféle lajstromjelzést nem viselő hajó tiltott szállításba bocsátkozik, kérheti más Felek segítségét az ilyen célra történő használat visszaszorítása végett. Az ilyen ügyben megkeresett Felek a kért segítséget a rendelkezésükre álló eszközök keretei között nyújtani kötelesek.

3. Az a Szerződő Fél, amelyik alapos okkal feltételezi, hogy a nemzetközi tengerjog szerint hajózási szabadságot gyakorló és egy másik Fél lobogóját vagy lajstromjelzését viselő hajó tiltott szállításba bocsátkozik, jelezheti azt a lobogó szerinti Államnak, kérheti a lajstromba vétel megerősítését, és ha azt megerősítették, felhatalmazást kérhet ettől az Államtól a megfelelő intézkedések megtételére e hajóval szemben.

4. A 3. bekezdésben foglalt rendelkezéseknek, vagy ezek között a Felek között hatályban lévő, illetőleg az általuk megkötött bármely más szerződés vagy megállapodás rendelkezéseivel összhangban, a lobogó szerinti Állam, többek között, az alábbiakra jogosíthatja fel a megkereső Államot:

- a) a hajó fedélzetére lépésre,
- b) a hajó átvizsgálására,
- c) ha bizonyítékok merülnek fel arra nézve, hogy a hajó tiltott szállításban vett részt, megfelelő intézkedések foganatosítására a hajóval, a fedélzetén található személyekkel és a rakománnyal szemben.

5. Amikor intézkedést foganatosítanak e Cikk alkalmazásával, az érdekelt Felek kellőképpen ügyelnek arra, hogy ne sértsék az élet biztonságát tengeri körülmények között, a hajó és szállítmánya biztonságát, és hogy ne okozzanak kereskedelmi és jogi érdeksérelmet a lobogó szerinti Államnak vagy bármely más, érintett Államnak.

6. A hajó lobogója szerinti Állam, összhangban az e Cikk 1. bekezdésében meghatározott kötelezettségeivel, alávetheti magát a közötte és a megkereső Fél között kölcsönös megállapodásban megfogalmazott feltételeknek, beleértve a felelősségvállalás feltételeit is.

7. Az e Cikk 3. és 4. bekezdéseinek alkalmazása érdekében minden Fél késelem nélkül válaszol a másik Fél által hozzá intézett megkeresésre, annak megállapításához, hogy a lobogóját viselő hajó rendelkezik-e jogosultsággal arra, valamint a 3. bekezdés értelmében hozzá intézett felhatalmazás iránti kérelemre. Minden Állam, amikor az Egyezményben részes Félle válik, kijelöli azt a hatóságot, vagy szükség esetén azokat a hatóságokat, amelyek jogosultak ilyen kérelmeket kézhez venni, és azokra válaszolni. Az ilyen kijelölést követő egy hónapon belül a Főtitkár minden Felet tájékoztat az egyes Felek ilyen természetű kijelöléseiről.

8. Az a Szerződő Fél, amely az e Cikk szerinti intézkedéseket foganatosította, késelem nélkül tájékoztatja a lobogó szerinti érintett Államot az intézkedés eredményeiről.

9. A Felek megvizsgálják annak lehetőségét, hogy kétoldalú és regionális szerződéseket vagy megállapodásokat

kössenek az e Cikkben foglalt rendelkezések érvényre juttatása, vagy azok hatékonyságának javítása céljából.

10. A 4. bekezdés alkalmazásával foganatosított intézkedéseket csak hadihajók vagy katonai légi járművek, illetőleg olyan más hajók és légi járművek hajthatják végre, amelyek jól látható, azonosítható jelzésük szerint kormányzati szolgálatot teljesítenek, és erre fel vannak hatalmazva.

11. Bármely e Cikk szerinti intézkedés foganatosításánál kellőképpen ügyelni kell a nemzetközi tengerjognak megfelelő azon követelményre, hogy ezek az intézkedések ne akadályozzák a parti Államokat jogaik és kötelezettségeik, valamint joghatóságuk gyakorlásában.

18. Cikk

Szabadkereskedelmi övezetek és szabadkikötők

1. A Felek olyan intézkedéseket hoznak a kábítószereknek, pszichotrop anyagoknak és az I. Jegyzékben, valamint a II. Jegyzékben szereplő anyagoknak a szabadkereskedelmi övezetekben és szabadkikötőkben történő tiltott kereskedelme visszaszorításának érdekében, amelyek nem kevésbé szigorúak, mint a területük más részein alkalmazott intézkedések.

2. A Felek törekednek arra, hogy

a) felügyeljék az áruk és a személyek mozgását a szabadkereskedelmi övezetekben és a szabadkikötőkben, és evégett felhatalmazzák az illetékes hatóságokat, hogy átvizsgálják a rakományokat, a beérkező és a kifutó vízi járműveket, ideértve a kiránduló luxushajókat és a halászhajókat is, sőt a légi járműveket és a járműveket, és ha szükséges, átkutassák a legénység tagjait és az utasokat, valamint csomagjaikat;

b) olyan rendszert hozzanak létre és tartsanak fenn, amely lehetővé teszi, hogy felderítsék a szabadkereskedelmi övezetekbe és szabadkikötőkbe belépő és onnan kilépő szállítmányokat, amelyekről feltételezhető, hogy kábítószereket, pszichotrop anyagokat vagy az I. Jegyzékbe és a II. Jegyzékbe felvett anyagokat tartalmaznak;

c) figyelő rendszereket hozzanak létre és tartsanak fenn a kikötői dokkokban és raktárakban, a repülőtereken, valamint a határállomásokon a szabadkereskedelmi övezetekben és szabadkikötőkben.

19. Cikk

A postai szolgáltatások igénybevétele

1. A Felek az Egyetemes Postai Unióról szóló Egyezményből fakadó kötelezettségeikkel összhangban és hazai jogrendszerük alapelveivel összhangban intézkedéseket hoznak annak érdekében, hogy visszaszorítsák a postai szolgáltatások igénybevitelét a tiltott forgalmazás céljaira, és evégett együttműködnek egymással.

2. Ezen Cikk 1. bekezdésében hivatkozott intézkedések különösképpen az alábbiakat tartalmazzák:

a) összehangolt cselekvés a postai szolgáltatások jogellenes forgalmazás céljaira történő felhasználásának megelőzésére és visszaszorítására;

b) a jogellenesen kábítószeret, pszichotrop anyagokat és az I. Jegyzékben, valamint a II. Jegyzékben szereplő anyagokat tartalmazó küldemények felderítése céljából az erre felhatalmazott büntetőszemélyzet által végrehajtott nyomozási és ellenőrzési módszerek bevezetése és fenntartása;

c) jogszabályi intézkedések, amelyek lehetővé teszik megfelelő eszközök alkalmazását a bírósági eljáráshoz szükséges bizonyítékok biztosítása érdekében.

20. Cikk

A Felek által szolgáltatandó információ

1. A Felek a Főtitkár közreműködésével adatokat szolgáltatnak a Bizottságnak az Egyezménynek a területükön való alkalmazásáról, így különösen:

a) az Egyezmény hatálybaléptetése érdekében elfogadott törvények és rendeletek szövegét;

b) az olyan, joghatóságuk alá tartozó, tiltott forgalmazási ügyek részleteit, amelyeket jelentősnek tartanak, mert új tendenciákat tárnak fel, jelezve azt is, milyen mennyiségről van szó, azokat a forrásokat, ahonnan az anyagok származnak, vagy a forgalmazásba bocsátkozott személyek által alkalmazott módszereket.

2. A Felek ezeket az adatokat a Bizottság által kért módon és határidőkre szolgáltatják.

21. Cikk

A Bizottság működése

A Bizottság jogosult megvizsgálni minden, az Egyezmény célkitűzéseivel kapcsolatos kérdést, így különösen:

a) a 20. Cikk értelmében a Felek által szolgáltatott adatok alapján, a Bizottság áttekinti az Egyezmény működését;

b) a Bizottság a Felektől kapott információk vizsgálata alapján indítványokat és általános jellegű ajánlásokat tehet;

c) a Bizottság felhívhatja a Szerv figyelmét minden olyan kérdésre, amely a Szerv működésével kapcsolatban lehet;

d) a Bizottság általa helyénvalónak tartott intézkedéseket foganatosít minden olyan kérdés tekintetében, amelyet a Szerv betervezett elé, a 22. Cikk 1. bekezdésének b) pontja értelmében;

e) a Bizottság, a 22. Cikkben foglalt eljárási szabályok szerint, módosíthatja az I. Jegyzéket és a II. Jegyzéket;

f) a Bizottság felhívhatja a nem részes Felek figyelmét azokra a határozatokra és ajánlásokra, amelyeket ezen Egyezmény értelmében elfogad, abból a célból, hogy vizsgálják meg annak lehetőségét, hogy maguk is azokkal összhangban lévő intézkedéseket hozzanak.

22. Cikk

A Szerv működése

1. A 21. Cikk értelmében a Bizottságra háruló feladatok sérelme, és a Szervre, illetőleg a Bizottságra az 1961. évi Egyezményből és a módosított 1961. évi Egyezményből valamint az 1971. évi Egyezményből háruló feladatok sérelme nélkül:

a) ha a Szerv, a Főtitkár vagy a Bizottság rendelkezésre álló adatok vagy az Egyesült Nemzetek Szervezetének szervei által közölt adatok vizsgálata alapján a Szerv nyomós okkal feltételezi, hogy az Egyezmény céljai a hatáskörébe utalt valamely területen nem valósulnak meg, felkérhet egy vagy több Felet, hogy bocsásson rendelkezésére minden lényeges adatot;

b) a 12., 13. és 16. Cikk tekintetében:

(i) miután az e bekezdés a) pontja szerint járt el, a Szerv, ha szükségesnek tartja, felkérheti az érintett Felet, hogy tegye meg a helyzet javítására irányuló intézkedéseit, amelyek a körülmények miatt szükségesnek mutatkoznak a 12., 13. és 16. Cikkben foglalt intézkedések végrehajtásának biztosításához,

(ii) mielőtt az alábbi (iii) alpont szerint járna el, a Szerv bizalmas jellegűnek tekinti azokat az értesítéseket, amelyeket az érintett Szerződő Féllel cserél, az előbbi pontok értelmében,

(iii) ha azt állapítja meg, hogy az érintett Fél nem tette meg azokat a javító szándékú intézkedéseket, amelyek foganatosítására felkérte e pont értelmében, a Szerv felhívhatja a Felek, a Tanács és a Bizottság figyelmét a kérdésre. Az e pont értelmében publikált bármely jelentésben figyelembe veszik az érintett Fél véleményét is, ha az kéri.

2. Minden Felet felkérnek arra, hogy képviseltesse magát a Szerv ülésein, amelyeken az őt közvetlenül érintő kérdés megvitatását tűzték napirendre e Cikk alkalmazásával.

3. Azokban az esetekben, amikor a Szervnek e Cikk értelmében hozott határozatát nem egyhangúlag fogadják el, a kisebbség állásfoglalását is ismertetni kell.

4. A Szerv határozatait e Cikk értelmében a Szerv tagjainak összlétszáma kétharmados többségével kell hozni.

5. A Szerv az e Cikk 1. bekezdésének a) pontja értelmében reá ruházott funkciók gyakorlásánál megtartja minden, birtokába jutó információ bizalmas jellegét.

6. A Szerv felelőssége nem vonatkozik a Felek között az Egyezmény rendelkezéseinek értelmében kötött nemzetközi szerződések vagy megállapodások végrehajtására.

7. Az e Cikkben foglalt rendelkezéseket nem lehet alkalmazni a Felek között a 32. Cikk rendelkezései szerinti vitákra.

23. Cikk

A Szerv jelentései

1. A Szerv éves jelentést készít tevékenységéről, amelyben elemzi a rendelkezésre álló értesüléseket, figyelembe véve a megfelelő esetekben a Felek által adott, vagy a tőlük kért esetleges magyarázatokat, rögzítvén minden megjegyzést és ajánlást, amit tenni kíván. A Szerv további jelentéseket készíthet, ha szükségesnek ítéli. A jelentéseket a Bizottság útján a Tanácsnak terjeszti elő, amely minden odaillőnek talált megjegyzést megtehet.

2. A Szerv jelentéseit közli a Felekkel és a későbbiekben a Főtitkár publikálja azokat. A Felek kötelesek hozzájárulni e jelentések korlátozás nélküli terjesztéséhez.

24. Cikk

Az Egyezmény által megkövetelnél szigorúbb intézkedések alkalmazása

A Felek szigorúbb vagy súlyosabb intézkedéseket is elfogadhatnak, mint amilyeneket az Egyezmény előír, ha kívánatosnak vagy szükségesnek tartják azt a tiltott forgalmazás megelőzése vagy visszaszorítása érdekében.

25. Cikk

A megelőzően megkötött nemzetközi szerződésekből eredő jogok és kötelezettségek hatályának fenntartása

Az Egyezmény rendelkezései nem korlátozhatnak semmiféle olyan jogot vagy kötelezettséget, amelyet az 1961. évi Egyezmény, a módosított 1961. évi Egyezmény, vagy az 1971. évi Egyezmény elismert, vagy az Egyezményben részes Felek vállaltak.

26. Cikk

Aláírás

Az Egyezmény 1988. december 20-tól 1989. február 28-ig aláírásra nyitva áll az Egyesült Nemzetek Hivatalában, Bécs-

ben, ezt követően pedig 1989. december 20-ig az Egyesült Nemzetek Szervezetének New York-i székhelyén:

a) minden Állam számára,

b) az Egyesült Nemzetek Namíbia Tanácsa által képviselt Namíbia számára,

c) a gazdasági integrációk olyan regionális szervezetei számára, amelyek jogosultak az Egyezmény tárgyát képező kérdésekre vonatkozóan tárgyalásokat folytatni, nemzetközi szerződéseket kötni és alkalmazni; az Egyezményben a Felekre vagy nemzeti szolgálatokra való hivatkozások e szervezetek tekintetében hatáskörük korlátain belül alkalmazandók.

27. Cikk

Megegyezés, elfogadás, jóváhagyás vagy végleges megerősítés

1. Az Egyezményt az Államoknak és az Egyesült Nemzetek Namíbia Tanácsa által képviselt Namíbiának meg kell erősíteniük, el kell fogadniuk vagy jóvá kell hagyniuk, illetőleg a 26. Cikk c) pontja szerinti gazdasági integrációk regionális szervezeteinek végleges megerősítéssel kell ellátniuk. A megerősítésről, elfogadásról, jóváhagyásról és a végleges megerősítésről szóló okiratokat a Főtitkárnál kell letétbe helyezni.

2. A regionális gazdasági integrációs szervezeteknek a végleges megerősítéséről szóló okirataikban pontosan meg kell határozniuk hatáskörük terjedelmét az Egyezmény hatálya alá tartozó területek vonatkozásában. Ezenkívül, ezeknek a szervezeteknek tájékoztatniuk kell a Főtitkárt az Egyezmény hatálya alá tartozó területeket érintő hatáskörök terjedelmében bekövetkezett minden változásról.

28. Cikk

Csatlakozás

1. Az Egyezmény csatlakozásra nyitva áll minden Állam, az Egyesült Nemzetek Namíbia Tanácsa által képviselt Namíbia és a 26. Cikk c) pontja szerinti regionális gazdasági integrációs szervezetek számára. A csatlakozás a csatlakozásról szóló okiratnak a Főtitkárnál való letétbe helyezésével történik.

2. A regionális gazdasági integrációs szervezeteknek a csatlakozásról szóló okiratukban pontosan meg kell határozniuk az Egyezmény hatálya alá tartozó területeket érintő hatáskörük terjedelmét. Ezenkívül ezeknek a szervezeteknek tájékoztatniuk kell a Főtitkárt az Egyezmény hatálya alá tartozó területeket érintő hatáskörük terjedelmében bekövetkezett minden változásról.

29. Cikk

Hatálybalépés

1. Az Egyezmény kilencven nappal azután lép hatályba, amikor letétbe helyezték a Főtitkárnál az Államok vagy az Egyesült Nemzetek Namíbia Tanácsa által képviselt Namíbia által benyújtott huszadik megerősítő, elfogadási, jóváhagyási vagy csatlakozási okiratot.

2. Mindazon Államok és az Egyesült Nemzetek Namíbia Tanácsa által képviselt Namíbia tekintetében, amelyek az Egyezményt a huszadik, a megerősítésről, az elfogadásról, a jóváhagyásról vagy a csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezését követően erősítik meg, fogadják el, vagy hagyják jóvá, az Egyezmény a megerősítéséről, az elfogadásról, a jóváhagyásról vagy a csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezését követő kilencvenedik napon lép hatályba.

3. A 26. Cikk 1. bekezdésének c) pontja szerinti minden olyan regionális gazdasági integrációs szervezet, amely a végleges megerősítésről szóló okiratát vagy a csatlakozásról szóló okiratát letétbe helyezi, az Egyezmény az alábbi két időpont közül a későbbi időpontban lép hatályba, vagy a fenti letétbe helyezést követő kilencvenedik napon, vagy azon a napon, amikor az Egyezmény az e Cikk 1. bekezdése szerint hatályba lép.

30. Cikk

Felmondás

1. Bármely Fél bármikor felmondhatja az Egyezményt a Főtitkárhoz intézett írásos jegyzékkel.

2. A felmondás az érintett Féllel szemben az attól a naptól számított egy év múlva lép hatályba, amikor a Főtitkár kézhez vette a jegyzéket.

31. Cikk

Módosítások

1. Bármelyik Fél javasolhatja az Egyezmény módosítását. Az említett módosítás szövegét és a módosítást indokoló okokat e Félnek közölnie kell a Főtitkárral, aki átadja ezeket a többi Félnek, és kikéri véleményüket, hogy elfogadják-e a javasolt módosítást. Ha az így szétküldött módosítás szövegét egy részes Fél sem utasítja el a közléstől számított huszonnégy hónapon belül, az említett módosítás elfogadottnak tekintendő, és az egyes Felek tekintetében az azt követő kilencvenedik napon lép hatályba, amikor az érintett Fél a módosítással való egyetértéséről szóló okiratot a Főtitkárnál letétbe helyezte.

2. Ha egy Fél visszautasítja a módosítást, a Főtitkár konzultációt kezdeményez a Felekkel, és ha a többség kéri,

a Tanács elé viszi a kérdést, valamint a Felek által előterjesztett megjegyzéseket. A Tanács úgy határozhat, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezete Alapokmányának 62. Cikke 4. bekezdésének megfelelően konferenciát hív össze. Az ilyen konferencia eredményeként létrejött minden módosítást egy Kiegészítő Jegyzőkönyvben kell rögzíteni. Meg kell kívánni azt, hogy egy ilyen Jegyzőkönyvvel való egyetértésről kifejezetten a Főtitkárt értesítsék.

32. Cikk

A viták megoldása

1. Ha két vagy több Fél között vita keletkezik az Egyezmény értelmezésével vagy alkalmazásával kapcsolatban, a Felek tanácskoznak egymással abból a célból, hogy tárgyalások, vizsgálat, megfontolás, békéltetés, választott bíróság vagy regionális szervekhez való folyamodás útján, bírói úton vagy választásuk szerinti más békés eszközökkel rendezzék a vitát.

2. Minden olyan természetű vitát, amely ezen Cikk 1. bekezdése szerinti módon nem rendezhető, döntés céljából a vitában részes bármely, az Egyezményben részes Állam kérelmére a Nemzetközi Bíróság elé kell terjeszteni.

3. Ha a 26. Cikk 1. bekezdésének c) pontja szerinti regionális gazdasági integrációs szervezet részese az olyan vitának, amely nem oldható meg az e Cikk 1. bekezdése szerinti módon, az Egyesült Nemzetek Szervezetének egyik Tagállama útján felkérheti a Tanácsot, hogy tanácsadói véleményt kérjen a Nemzetközi Bíróságtól a Bíróság Alapszabályának 65. Cikke értelmében, mely véleményt végérvényesnek kell tekinteni.

4. Minden Állam, az Egyezmény aláírásakor, megerősítések, elfogadásakor vagy jóváhagyásakor, vagy az ahhoz való csatlakozásakor, illetőleg minden regionális gazdasági integrációs szervezet az aláírásakor, a végleges megerősítésről vagy a csatlakozásról szóló okirat letétbe helyezésekor kijelentheti, hogy nem tartja magára nézve kötelezőnek az e Cikk 2. és 3. bekezdéseiben foglalt rendelkezéseket. A többi Felet sem kötik a 2. és a 3. bekezdésekben foglalt rendelkezések az ilyen nyilatkozatot tett Fél tekintetében.

5. Minden olyan Fél, amely az e Cikk 4. bekezdése értelmében nyilatkozatot tett, bármikor visszavonhatja azt a Főtitkárhoz intézett írásos értesítéssel.

33. Cikk

Hiteles szövegek

Az Egyezmény arab, kínai, angol, francia, orosz és spanyol nyelvű szövege egyaránt hiteles.

34. Cikk

Letéteményes

Az Egyezmény letéteményese a Főtitkár.

Ennek hitelül az alulírottak, szabályszerű felhatalmazás birtokában az Egyezményt aláírták.

Kelt Bécsben, ezerkilencszáznyolcvannyolc december huszadik napján, egy eredeti példányban.

Melléklet

I. Jegyzék

efedrin
ergometrin
ergotamin
1-fenil-2-propanon
izoszafrol
lizergsav
N-acetil-antranilsav
3, 4-metilendioxifenil-2-propán
piperonal
pseuodofedrin
szafrol

Az e Jegyzékben felsorolt anyagok sói, amennyiben ilyen sók léteznek.

II. Jegyzék

aceton
antranilsav
ecetsavanhidrid
dietyl-éter
fenil-ecetsav
kálium-permanganát
kénsav
metil-etyl-eton
piperidin
sósav
toluol

Az e Jegyzékben felsorolt anyagok sói, amennyiben ilyen sók léteznek.”

3. § (1) E törvény a kihirdetést követő 8. napon lép hatályba, az Egyezmény rendelkezéseit azonban 1997. február 11. napjától kell alkalmazni.

(2) A törvény végrehajtásáról a belügyminiszter, a földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, az igazságügyminiszter, a gazdasági miniszter, a közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter, a külügyminiszter, valamint az egészségügyi miniszter és a pénzügyminiszter gondoskodik.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi LI.
törvényaz Egyetemes Postaegyesület Alapokmánya
5. Pótjegyzőkönyvének kihirdetéséről*

(A Magyar Köztársaság megerősítő okiratának letétbe helyezése az Egyetemes Postaegyesület Nemzetközi Irodájának vezérigazgatójánál 1998. május hó 25. napján megtörtént.)

1. § Az Országgyűlés az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányának — Szöulban, 1994. szeptember 14-én aláírt — 5. Pótjegyzőkönyvét (a továbbiakban: Pótjegyzőkönyv) e törvénnyel kihirdeti.

2. § A Pótjegyzőkönyv magyar nyelvű fordítása a következő:

„5. Pótjegyzőkönyv
az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányához

Az Egyetemes Postaegyesület tagországai kormányainak Szöulban kongresszusra összegyűlt meghatalmazottai az Egyetemes Postaegyesület Bécsben, 1964. július 10-én kötött Alapokmánya 30. Cikkének 2. bekezdése alapján ehhez az Alapokmányhoz, a megerősítés fenntartásával, az alábbi változtatásokat fogadták el:

I. Cikk

(A módosított 8. Cikk)

Szűkebb körű egyesületek

Külön megállapodások

1. A tagországok vagy postaigazgatásai, ha ezeknek az országoknak a törvényhozása nem ellenzi, szűkebb körű egyesületeket létesíthetnek és a nemzetközi postaszolgáltatásra vonatkozó külön megállapodásokat köthetnek, de azzal a feltétellel, hogy azokba nem vesznek fel a közönségre nézve kedvezőtlenebb rendelkezéseket, mint amelyeket azok az okiratok tartalmaznak, amelyeket az érdekelt tagországok elfogadtak.

2. A szűkebb körű egyesületek megfigyelőket küldhetnek az Egyesület kongresszusaira, értekezleteire és összejöveteleire, az Igazgatási Tanácsba, valamint a Postafor-galmi Tanácsba.

3. Az Egyesület a szűkebb körű egyesületek kongresszusaira, értekezleteire és összejöveteleire megfigyelőket küldhet.

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

*II. Cikk**(A módosított 13. Cikk)**Az Egyesület szervei*

1. Az Egyesület szervei a Kongresszus, az Igazgatási Tanács, a Postaforgalmi Tanács és a Nemzetközi Iroda.

2. Az Egyesület állandó szervei az Igazgatási Tanács, a Postaforgalmi Tanács és a Nemzetközi Iroda.

*III. Cikk**(A módosított 17. Cikk)**Igazgatási Tanács*

1. Két kongresszus között az Igazgatási Tanács (CA) biztosítja az Egyesület működésének folytonosságát az Egyesület okiratai rendelkezéseinek megfelelően.

2. Az Igazgatási Tanács tagjai az Egyesület nevében és érdekében fejtik ki tevékenységüket.

*IV. Cikk**(A módosított 18. Cikk)**Postaforgalmi Tanács*

A Postaforgalmi Tanács (CEP) a postaszolgálatot érintő forgalmi, kereskedelmi technikai és gazdasági kérdésekkel foglalkozik.

*V. Cikk**(A módosított 20. Cikk)**Nemzetközi Iroda*

Az Egyesület székhelyén, vezérigazgató irányításával és az Igazgatási Tanács ellenőrzése alatt, az Egyetemes Postaegyesület Nemzetközi Irodája elnevezéssel végrehajtó, támogatást nyújtó, összekötő, felvilágosító és tanácsadó szervként központi hivatal működik.

*VI. Cikk**(A módosított 22. Cikk)**Az Egyesület okiratai*

1. Az Alapokmány az Egyesület alapokirata. Az Egyesület szervezeti szabályait tartalmazza.

2. Az Általános Szabályzat azokat a rendelkezéseket foglalja magában, amelyek az Alapokmány alkalmazását és az Egyesület működését biztosítják. Minden tagországra nézve kötelező.

3. Az Egyetemes Postaegyezmény és Végrehajtási Szabályzata a nemzetközi postaszolgálatra vonatkozó közös

szabályokat és a levélpostára vonatkozó rendelkezéseket foglalja magában. Ezek az okiratok minden tagországra kötelezőek.

4. Az Egyesület megállapodásai és ezek Végrehajtási Szabályzatai szabályozzák a levélpostai szolgálat kivételével a többi szolgálatot azok között a tagországok között, amelyek azokban részt vesznek. Csak ezekre az országokra kötelezőek.

5. A Végrehajtási Szabályzatokat, amelyek az egyezmény és a megállapodások végrehajtásához szükségesek, azok alkalmazására vonatkozó intézkedéseket tartalmazzák, a Postaforgalmi Tanács állapítja meg, a kongresszus által hozott döntések figyelembevételével.

6. Az Egyesületnek a 3., 4. és 5. bekezdésben említett okirataihoz csatolt esetleges zárójegyzőkönyvek az ezekre az okiratokra vonatkozó fenntartásokat tartalmazzák.

*VII. Cikk**(A módosított 25. Cikk)**Az Egyesület okiratainak aláírása, hitelesítése, megerősítése és egyéb jóváhagyási módjai*

1. Az Egyesületnek a Kongresszus által kidolgozott okiratait a tagországok meghatalmazottai írják alá.

2. A Végrehajtási Szabályzatokat a Postaforgalmi Tanács elnöke és főtájkára hitelesíti.

3. Az Alapokmányt az aláíró országoknak mielőbb meg kell erősíteniük.

4. Az Alapokmányon kívül az Egyesület többi okiratának jóváhagyása az egyes aláíró országok törvényes rendelkezései szerint történik.

5. Ha egy ország nem erősíti meg az Alapokmányt, vagy nem hagyja jóvá az általa aláírt többi okiratot, az Alapokmány és a többi okirat változatlanul érvényes azokra az országokra nézve, amelyek azokat megerősítették, vagy jóváhagyták.

*VIII. Cikk**Csatlakozás a Pótjegyzőkönyvhöz és az Egyesület többi okiratához*

1. Azok a tagországok, amelyek e jegyzőkönyvet nem írták alá, bármikor csatlakozhatnak hozzá.

2. Azok a tagországok, amelyek a kongresszus által megújított okiratokat elfogadták, de azokat nem írták alá, kötelesek azokhoz a lehető legrövidebb idő alatt csatlakozni.

3. Az 1. és 2. bekezdésben említett esetekre vonatkozó csatlakozási okiratokat a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójának kell megküldeni. Ez utóbbi a letétbehelyezésről értesítést küld a tagországok Kormányainak.

IX. Cikk

Az Egyetemes Postaegyesület Alapokmányára vonatkozó Pótjegyzőkönyv hatálybalépése és érvényességének időtartama

Ez a Pótjegyzőkönyv 1996. január 1-jén lép hatályba, és meghatározott ideig marad érvényben.

Ennek hitelül a tagországok Kormányainak meghatalmazottai felvették ezt a Pótjegyzőkönyvet, amely ugyanolyan erejű és érvényű, mintha rendelkezéseit magába az Alapokmánynak a szövegébe vették volna fel, és ezt aláírták egy példányban, amelyet a Nemzetközi Iroda vezérigazgatójánál helyeztek letétbe. A Kongresszust rendező ország Kormányai erről mindegyik Félnek másolatot küld.

Kelt Szóulban, 1994. szeptember 14-én.

(Aláírások)**

3. § (1) Ez a törvény a kihirdetése napján lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1996. január 1. napjától kell alkalmazni.

(2) A törvény végrehajtásáról a közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter gondoskodik.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi LII. törvény

a Magyar Köztársaság Kormányai, valamint a Horvát Köztársaság Kormányai között Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt, személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről szóló Egyezmény kihirdetéséről*

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormányai, valamint a Horvát Köztársaság Kormányai között Zágrábban, 1992. december 9-én aláírt, személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről szóló Egyezményt e törvénnyel kihirdeti. (Az Egyezmény megerősítéséről szóló jegyzékváltás 1996. október 21-én megtörtént.)

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

„Egyezmény a Magyar Köztársaság Kormányai, valamint a Horvát Köztársaság Kormányai között személyeknek a közös államhatáron történő átvételéről

A Magyar Köztársaság Kormányai, valamint a Horvát Köztársaság Kormányai (a továbbiakban: Szerződő Felek) attól az óhajtól vezérelve, hogy a saját állampolgárok és harmadik országok állampolgárainak a közös államhatáron történő átvételét a jószomszédi kapcsolatok szellemében szabályozzák, a következőkben állapodtak meg:

1. Cikk

(1) Mindegyik Szerződő Fél különleges formalitások nélkül átvesz a Másik Szerződő Fél területéről minden olyan ott-tartózkodó személyt, akiről hitelt érdemlően lehet bizonyítani, hogy a megkeresett Szerződő Fél állampolgárságával rendelkezik. Amennyiben utólag kiderül, hogy az átvett személy az átvétel időpontjában a megkeresett Szerződő Fél állampolgárságával nem rendelkezett, úgy őt a Másik Szerződő Félnek vissza kell vennie.

(2) Ha az állampolgárság a megkereső Szerződő Fél részéről hitelt érdemlően nem bizonyítható, úgy felkérésére a Másik Szerződő Fél diplomáciai vagy konzuli képvisellete haladéktalanul tisztázza, hogy az átadni kívánt személy rendelkezik-e ezen Szerződő Fél állampolgárságával. Ebben az esetben a megkeresett Szerződő Fél válasza a mérvadó.

(3) Az Egyik Szerződő Fél a Másik Szerződő Fél olyan ott-tartózkodó állampolgárának tervezett hazaszállítását, akinek egészségi állapotára vagy életkorára tekintettel gondozásra van szüksége, bejelenti a Másik Szerződő Fél diplomáciai vagy konzuli képviselőjének. A bejelentést követően 15 napon belül válaszolni kell, hogy az átvételre hol és mikor kerül sor.

2. Cikk

(1) Mindegyik Szerződő Fél átveszi azon harmadik ország állampolgárát,

a) aki a magyar—horvát államhatár jogellenes átlépése előtt vízummal, vízummentes megállapodás alapján utazott be a megkeresett Szerződő Fél területére, vagy ott-tartózkodási engedéllyel rendelkezett, avagy

b) akit valamelyik Szerződő Fél által harmadik országgal a személyek átvételéről megkötött megállapodás alapján ezen harmadik ország visszavenni köteles.

(2) Az átvétel iránti kérelmet a jogellenes tartózkodás hatósági megállapítását követő 48 órán belül, de legkésőbb a harmadik ország állampolgára jogellenes beutazását követő 90 napon belül lehet előterjeszteni. A kérelemnek tartalmaznia kell a közös államhatár jogellenes átlépését hitelt érdemlően bizonyító adatokat, valamint az átadni kívánt személy

adatait. Harmadik ország állampolgárát az átvétel tárgyában megkeresett Szerződő Fél átvételi nyilatkozat alapján veszi át. Az átvétel tárgyában az átvétel iránti kérelem előterjesztésétől számított 72 órán belül nyilatkozni kell. Az átadással és átvétellel kapcsolatos kérdésekben a Szerződő Felek illetékes hatóságai közvetlenül járnak el.

(3) Nincs szükség a (2) bekezdésben szereplő átvételi nyilatkozatra abban az esetben, ha az Egyik Szerződő Fél a határátlépést követő 48 órán belül kérte az átvételt. Ebben az esetben a Másik Szerződő Fél határhoz tartó szervei egyszerűsített formalitásokkal veszik át a Szerződő Felek közös államhatárát jogellenesen átlépő harmadik országbeli állampolgárt.

(4) Amennyiben utólag megállapításra kerül, hogy a harmadik ország állampolgára nem a Másik Szerződő Fél területéről utazott be, úgy őt az átadástól számított 30 napon belül vissza kell venni.

(5) Amennyiben az átadandó személy nem rendelkezik elegendő anyagi eszközzel, úgy az a Szerződő Fél viseli a közös államhatárig történő szállításának költségeit, amelynek területén a személy tartózkodik.

(6) A személyek átadására és átvételére kizárólag a Szerződő Felek államhatárán kijelölt határátkelőhelyeken kerülhet sor.

3. Cikk

(1) Az Egyik Szerződő Fél átveszi a harmadik ország állampolgárát hatósági ellenőrzéssel történő átszállításra, ha a Másik Szerződő Fél ezt kérelmezi, és az átvételt a célországban, illetőleg az esetleges tranzitországokban biztosította.

(2) Az átszállítást nem kérelmezik, illetőleg az elutasítandó, ha várható, hogy a harmadik ország állampolgára

a) a célországban vagy az esetleges tranzitországokban ki van téve annak, hogy embertelen bánásmód, halálos ítélet fenyegeti, életét vagy szabadságát faji, vallási, nemzeti hovatartozása vagy politikai nézetei miatt veszély fenyegeti, illetőleg

b) a megkeresett Szerződő Fél országában büntetőeljárást kellene indítani ellene, vagy a célországban, illetve az esetleges tranzitországok valamelyikében büntetőeljárás indítása vagy büntetés végrehajtása fenyegeti, kivéve a tiltott határátlépés esetét.

(3) A hatósági ellenőrzéssel történő átszállítás iránti kérelmet a Magyar Köztársaság Belügyminisztériuma, valamint a Horvát Köztársaság Belügyminisztériuma között közvetlen úton terjesztik elő, és intézik. A kérelemnek a harmadik ország állampolgára személyi adatain kívül tartalmaznia kell azt a nyilatkozatot is, hogy az (1) bekezdés szerinti feltételek adottak, és nem ismertek a (2) bekezdés szerinti elutasítási okok. A kérelemben rögzíteni kell továbbá az átszállításra történő átadásra javasolt időpontot és határátkelőhelyet. A Szerződő Felek illetékes hatóságai

közvetlenül egyeztetik egymással az átadás időpontját és az átszállítás módját.

(4) Ha a megkeresett Szerződő Fél a kérelmet a szükséges feltételek hiánya miatt elutasítja, akkor a Másik Szerződő Féllel közölnie kell az elutasítás indokát.

(5) A harmadik országok állampolgárai visszaadhatók a megkereső Szerződő Félnek, ha utólag olyan tények válnak ismertté vagy olyan körülmények következnek be, amelyek a hatósági ellenőrzéssel történő átszállítást nem teszik lehetővé. Ezen okok közlését követően a megkereső Szerződő Fél köteles visszavenni a hatósági ellenőrzéssel történő átszállításra előzőleg átvett személyeket.

(6) A harmadik országok állampolgárai hatósági ellenőrzéssel történő átszállításáról és az esetleges visszaadásból keletkező, illetőleg ezzel kapcsolatosan felmerült valamennyi költséget a megkereső Szerződő Fél viseli.

4. Cikk

Jelen Egyezmény végrehajtásáról a Szerződő Felek belügyminiszterei megállapodnak különösen az alábbiak tekintetében:

a) az eljáró szervekről és a kölcsönös tájékoztatás módjáról;

b) a végrehajtás során követendő eljárásról, az átvételhez szükséges adatokról és iratokról;

c) a személyek átvételére kijelölt határátkelőhelyekről;

d) a 3. Cikk (6) bekezdése szerinti költségtérítés módjáról, rendjéről.

5. Cikk

Jelen Egyezmény alkalmazását, az 1. Cikkben foglaltakat kivéve közrendi, közbiztonsági vagy közegészségügyi okból bármelyik Szerződő Fél egészében vagy részben, átmenetileg felfüggesztheti. Ilyen intézkedés bevezetéséről és visszavonásáról a Másik Szerződő Felet diplomáciai úton haladéktalanul írásban tájékoztatni kell.

6. Cikk

Ez az Egyezmény nem alkalmazható a Szerződő Felek országai között kiadásra irányuló jogsegély esetében.

7. Cikk

(1) Ez az Egyezmény megerősítést igényel. A Szerződő Felek a megerősítés megtörténtéről szóló okmányokat diplomáciai úton cserélik ki egymással.

(2) Az Egyezmény a megerősítés megtörténtéről szóló okmányok kicserélésének időpontját követő harmincadik napon lép hatályba.

(3) Az Egyezmény meghatározatlan ideig marad hatályban, amennyiben a Szerződő Felek egyike diplomáciai úton, írásban nem mondja fel. Ebben az esetben az Egyezmény a felmondás átvételét követő harmincadik napon hatályát veszti.

Készült Zágrábban, 1992. december 9-én, két eredeti példányban, magyar és horvát nyelven, mindkét szöveg azonos érvényű.

A Magyar Köztársaság A Horvát Köztársaság
Kormánya nevében Kormánya nevében''

3. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1996. november 20-tól kell alkalmazni.

(2) A törvény végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi LIII. törvény

**a Magyar Köztársaság Kormánya
és az Osztrák Köztársaság Kormánya között
Salzburgban, 1992. október 9-én aláírt Egyezmény
módosításáról szóló Megállapodás kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság Kormánya és az Osztrák Köztársaság Kormánya között Salzburgban, 1992. október 9-én aláírt Egyezmény módosításáról szóló Megállapodást e törvénnyel kihirdeti. (A Megállapodás megerősítéséről szóló jegyzékváltás 1998. január 13-án megtörtént.)

2. § A Megállapodás magyar nyelvű szövege a következő:

**„Megállapodás
a Magyar Köztársaság Kormánya
és az Osztrák Köztársaság Kormánya között
Salzburgban, 1992. október 9-én aláírt Egyezmény
módosításáról**

1. Cikk

A Magyar Köztársaság Kormánya és az Osztrák Köztársaság Kormánya között a személyeknek a közös államha-

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

táron történő átvételéről szóló, 1992. október 9-én aláírt Egyezmény az alábbiak szerint módosul:

Az Egyezmény 3. Cikk 1. bekezdése a következően hangzik:

»A Szerződő Felek átveszik azt a harmadik országbeli személyt, aki az osztrák—magyar államhatárt jogellenesen lépte át, függetlenül attól, hogy vele szemben beutazási tilalom áll-e fenn, vagy azon Szerződő Állam területén jogszerűen vagy jogellenesen tartózkodott, ahonnan az államhatárt átlépte.«

2. Cikk

Ez a Megállapodás az azt követő harmincadik napon lép hatályba, miután a Szerződő Felek írásban, diplomáciai úton tájékoztatták egymást arról, hogy a hatálybalépéshez szükséges mindenkori belső állami előírásoknak eleget tettek.

Készült Bécsben, 1997. április 17-én, két eredeti példányban, magyar és német nyelven, mindkét nyelvű szöveg egyaránt hiteles.

Kuncze Gábor s. k.,
a Magyar Köztársaság
Kormánya nevében

Karl Schlögl s. k.,
az Osztrák Köztársaság
Kormánya nevében''

3. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1998. február 12-től kell alkalmazni.

(2) E törvény végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi LIV. törvény

**a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság között
a közös államhatár rendjéről és az együttműködésről
szóló, Budapestben, 1995. június 28-án aláírt Szerződés
kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság Kormánya között a közös államhatár rendjéről és az együttműködésről szóló, Budapestben, 1995. június 28-án aláírt Szerződést e törvénnyel kihirdeti. (A Szerződés megerősítéséről szóló jegyzékváltás 1996. év május hó 30. napján megtörtént.)

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

2. § Az Egyezmény magyar nyelvű szövege a következő:

**„Szerződés
a Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság
között a közös államhatár rendjéről
és az együttműködésről**

A Magyar Köztársaság és a Szlovák Köztársaság (a továbbiakban: Szerződő Felek) attól az óhajtól vezetve, hogy elmélyítsék a jószomszédi kapcsolatokat, erősítsék az együttműködést, a határőrizetet, a határforgalom-ellenőrzést, az államhatár rendjének betartását, és segítséget nyújtsanak e területeken abból a célból, hogy megakadályozzák a közös államhatár rendjének megsértését, valamint olyan károk keletkezését, amelyek az egyik Szerződő Fél területéről kiindulva a másik Szerződő Fél területére hatnak, a következőkben állapodtak meg:

I. Fejezet

Értelmező rendelkezések

1. Cikk

(1) Ezen Szerződésben használt kifejezések jelentése a következő:

a) *államhatár*: képzeletbeli függőleges síkok összefüggő sorozata, amely a Magyar Köztársaság területét a Szlovák Köztársaság területétől légtérben, a föld felszínén és a föld mélyében elválasztja;

b) *határvonal*: az államhatár és a földfelszín metszési vonala, amelyet a terepen határjelek jelölnek;

c) *határvíz*: a folyó- és állóvizek azon része, amelyen az államhatár halad, vagy azt metszi;

d) *határút*: olyan út vagy útszakasz, amelynek középvoalában halad a határvonal;

e) *határőrizeti szervek*: azok a szervek, amelyek az államhatár őrizetét és a határforgalom ellenőrzését végzik;

f) *vám-szervek*: olyan szervek, amelyek az államhatáron a személy, áru és pénzeszközök ellenőrzését végzik a vám-, deviza- és egyéb jogszabályok alapján;

g) *határforgalom-ellenőrzés*: olyan ellenőrzési tevékenység, amelyet a határőrizeti, vám- és más szervek az államhatáron átlépő személyek és dolgok tekintetében folytatnak;

h) *határátkelőhely*: személyek és dolgok államhatáron történő átléptetésére kijelölt hely;

i) *rendkívüli esemény*: ipari, légi, nagyméretű közlekedési baleset és természeti katasztrófa.

(2) A határrendsértésnek az államhatáron vagy annak közelében elkövetett olyan cselekményeket kell tekinteni, amelyek sértik, veszélyeztetik vagy károsítják a másik Szerződő Fél érdekeit, annak területét vagy a területén tartoz-

kodó személyek életét, egészségét és ezek jogos érdekeit, így

a) *átlövés*: amikor a lövedék a másik Szerződő Fél területére jut, vagy azon áthalad, tekintet nélkül ennek következményeire;

b) *légtérsértés*: az államhatár engedély nélküli átrepülése;

c) *területsértés*: az államhatár jogellenes átlépése a másik Szerződő Fél területére, ha a személy onnan önszántából visszatér, vagy visszatérni szándékozik;

d) *átkényszerítés*: olyan erőszakos vagy fenyegető cselekmény, amely alkalmas arra, hogy a másik állam területén a határ közelében tartózkodó személyeket az államhatár átlépésére készítse;

e) *tűzátterjedés vagy tűzokozás*: olyan szándékos vagy gondatlan cselekmény, amelynek következtében a másik Szerződő Fél területére a tűz áttérjed, illetve azon keletkezik;

f) *határjelrongálás*: határjel megsemmisülését, megrongálását, jogellenes áthelyezését, elmozdítását, illetve eltávolítását eredményező szándékos vagy gondatlan tevékenység;

g) *áthatoló robbantás*: amely légnyomás, repesz vagy szilánkhatalom útján a másik Szerződő Fél területén kárt okoz, illetőleg veszélyhelyzetet idéz elő;

h) *környezetszennyezés*: robbanó-, sugárzó, biológiai vagy vegyi anyagok átjutása vagy engedély nélküli átjuttatása a másik Szerződő Fél területére, továbbá a természeti értékek károsítása;

i) *egyéb határrendsértés*: az a)–h) pontokban fel nem sorolt cselekmények, illetőleg események.

(3) Nem minősül határrendsértésnek:

a) *áttevedés*: az államhatár nem szándékos átlépése a tájékozódás, a helyismeret hiánya, a nemzetközi vonaton történő elalvás, időjárási viszonyok vagy a beszámítási képesség hiánya miatt;

b) *háziállat-átkóborlás*: őrizetlenül hagyott vagy megriadt háziállatnak a másik Szerződő Fél területére való átjutása;

c) *vízijármű-átsodródás*: vízijárműnek és más vízi berendezésnek, létesítménynek a másik Szerződő Fél területére a víz, szél sodrása következtében történő átkerülése.

II. Fejezet

Határuügyi főmegbízottak és határmegbízottak

2. Cikk

A Szerződő Felek ezen Szerződésből fakadó feladatok végrehajtására az alábbi tisztségeket hozzák létre:

- a) határuügyi főmegbízott,
- b) határuügyi főmegbízott-helyettes,
- c) határmegbízott,
- d) határmegbízott-helyettes.

3. Cikk

(1) A Szerződő Felek illetékes szervei tájékoztatják egymást a 2. Cikkben meghatározott tisztségviselő személyek nevééről.

(2) A határügyi főmegbízott helyettesei és a határmegbízott-helyettesek azonos jogokkal és kötelezettségekkel rendelkeznek, mint a megbízottak, akiket helyettesítenek.

(3) A 2. Cikkben említett személyek a Szerződésből eredő feladatok végrehajtására szükséges számban segítőket és szakértőket vehetnek igénybe.

(4) A határügyi főmegbízott, illetőleg a határmegbízott a segítőik és szakértőik részére szükség szerint megbízólevelet ad, amely a feladataikat és a jogait meghatározza.

4. Cikk

(1) A határügyi főmegbízottak és helyetteseik, valamint a határmegbízottak és helyetteseik feladataik végrehajtására magyar és szlovák nyelvű igazolvánnyal vannak ellátva.

(2) Az (1) bekezdésben említett igazolványok mintáit a határügyi főmegbízottak kicserélik egymás között.

III. Fejezet

A határügyi főmegbízottak és határmegbízottak feladata és tevékenysége

5. Cikk

(1) A határügyi főmegbízottak biztosítják a Szerződésből származó feladatok végrehajtását, így különösen:

a) értékeli a határőrizet általános helyzetét, a határrendet, biztosítják a határátkelőhelyek rendjét és a határforgalom ellenőrzését. Ezeken a területeken intézkednek az együttműködés és a kölcsönös segítségnyújtás megszilárdítására;

b) irányítják és összehangolják a határmegbízottak tevékenységét, az együttműködésüket a határőrizet, a határforgalom-ellenőrzés és a határrend területén;

c) döntenek a határmegbízottak által egyetértés hiányában nem rendezett ügyekben;

d) átadják diplomáciai úton történő rendezésre — véleményezéssel együtt — a különösen súlyos vagy bonyolult, illetőleg olyan vitás ügyeket, amelyeket egyetértés hiányában nem tudtak rendezni.

(2) A határügyi főmegbízottak kiadják a közös tevékenységükre, valamint a határmegbízottak közös tevékenységére vonatkozó ügyrendet.

6. Cikk

(1) A határügyi főmegbízottak a Szerződő Felek területén felváltva, évenként egyszer rendes munkaértekezletet tartanak.

(2) A határügyi főmegbízottak bármelyikük kérésére rendkívüli munkaértekezletet tartanak.

(3) A munkaértekezletről magyar és szlovák nyelven jegyzőkönyvet kell készíteni, amely az aláírás napján lép hatályba, amennyiben a határügyi főmegbízottak másként nem állapodtak meg.

7. Cikk

(1) A határmegbízottak közösen értékelik a határőrizet, a határforgalom-ellenőrzés és a határrend helyzetét, és összehangolják a határőrizeti szervek tevékenységét.

(2) A határmegbízottak haladéktalanul tájékoztatják egymást:

a) a rendkívüli események következményeiről, amelyek áterjedhetnek a másik Szerződő Fél területére, továbbá az ezekkel kapcsolatban tett intézkedésekről;

b) az előkészületben lévő vagy megtörtént jogellenes határátlépésről;

c) a vízijármű engedély nélküli kikötéséről, valamint a légi jármű és -eszköz berepüléséről, illetve engedély nélküli leszállásáról;

d) az államhatár közelében végzett olyan tevékenységekről, amelyek kárt okozhatnak a másik Szerződő Fél területén, vagy veszélyeztetik az ott-tartózkodó személyek életét vagy egészségét.

(3) A határmegbízottak intézkednek a határrendsértések megelőzésére.

(4) A határmegbízottak átadják a 13—14. Cikkben meghatározott személyeket, dokumentumokat, háziállatokat és dolgokat.

(5) A határmegbízottak 14 napon belül a határügyi főmegbízottak elé terjesztik azokat az ügyeket, amelyeket egyetértés hiányában nem tudtak rendezni.

8. Cikk

(1) A határmegbízottak rendes munkaértekezletüket a szükségesnek megfelelően, de legalább évente kétszer a Szerződő Felek területén felváltva tartják.

(2) A Szerződő Felek bármelyik határmegbízottjának javaslatára rendkívüli munkaértekezletet tartanak.

(3) A munkaértekezletekről magyar és szlovák nyelven jegyzőkönyv készül, amely a határmegbízottak által történt aláírás napján lép hatályba, ha ebben másként nem állapodnak meg.

9. Cikk

(1) A határmegbízottak az államhatár rendjével összefüggő események közös kivizsgálása kapcsán tanúkat és szakértőket hallgathatnak meg a Szerződő Felek területén.

(2) A közös vizsgálat nem érinti a Szerződő Felek igazságügyi, államigazgatási és más szerveinek hatáskörét.

(3) A határmegbízottak kérésre, illetőleg saját kezdeményezésre átadják egymásnak a határrendsértések vagy más határrenddel összefüggő események kivizsgálásához szükséges dokumentumokat és adatokat.

10. Cikk

(1) Ha a határrendsértés vagy a határrenddel összefüggő esemény következtében keletkezett kár okozója ismert, úgy a kártérítés bírósági úton érvényesíthető.

(2) A határrendsértések vagy más határrenddel összefüggő események következtében keletkezett károkért — a vis maior esetét kivéve —, amennyiben a károkozó személye nem állapítható meg, az a Szerződő Fél vállal felelősséget, amelynek területéről a kárt okozó esemény kiindult.

(3) A határmegbízottak azon Szerződő Fél illetékes szerveivel és jogi előírásaival összhangban, akinek területén a kár keletkezett, közösen kivizsgálják, dokumentálják és megtárgyalják a kár nagyságát és annak okát.

11. Cikk

(1) A 2. és a 3. Cikkben meghatározott személyek a Szerződésből adódó feladataik végzésekor:

a) a másik Szerződő Fél területén személyi sérthetlenséget élveznek, és a feladatuk ellátásához szükséges dolgok is sérthetetlenek, jogosultak egyenruhájuk és szolgálati fegyverük viselésére;

b) határátkelőhelyen kívül is jogosultak az államhatár átlépésére a másik Szerződő Fél határügyi főmegbízottjának vagy határmegbízottjának egyetértésével;

c) jogosultak átvinni az a) pontban meghatározott dolgokat, amelyek mentesek a be- és kiviteli vám és illeték fizetése alól.

(2) A másik Szerződő Fél ezen személyek részére, ha azok kérik, segítséget nyújt, különösen a közlekedési eszközök biztosításához, elhelyezésükhöz és a saját szerveikkel történő összeköttetés felvételéhez.

12. Cikk

(1) A Szerződés végrehajtása során a 2. és 3. Cikkben meghatározott személyek az egymásnak átadott dokumentumok és információk védelmét biztosítják az illetéktelen felhasználás ellen.

(2) A titkos dokumentumok és információk minősítése az átadó Fél jogszabályai alapján kerül meghatározásra.

IV. Fejezet

Személyek, háziállatok, tárgyak és dokumentumok átadás-átvétele

13. Cikk

(1) Az államhatáron áttévedt személyeket a legrövidebb időn belül vissza kell adni.

(2) Az (1) bekezdésben felsorolt személyek átadásakor egyidejűleg át kell adni a nála lévő olyan tárgyakat és a dokumentumokat is, amelyeket a másik Szerződő Fél területéről hozott át.

(3) Az (1)—(2) bekezdésben meghatározott személyek, tárgyak és dokumentumok átadása a határmegbízottak által meghatározott helyen történik. Az átadás-átvételtől jegyzőkönyv készül.

14. Cikk

(1) A háziállatoknak az államhatáron való átkóborlásáról a másik Szerződő Fél határmegbízottját értesíteni kell. Az átkóborolt háziállatokat — a vám- és az állategészségügyi előírások figyelembevételével — rendszerint a megtalálás helyének közelében kell átadni.

(2) Az átkóborolt háziállatokért, amennyiben a felkutatásuk nem vezetett eredményre, kártérítés nem követelhető.

(3) A másik Szerződő Fél területére természeti erő hatására átkerülő tárgyakat vissza kell adni.

(4) Az átkóborolt háziállatok, tárgyak és dokumentumok átadásáról jegyzőkönyvet kell készíteni. A jegyzőkönyvnek tartalmaznia kell az átkóborolt háziállatok tartásával és állategészségügyi ellátásával, a tárgyak őrzésével, tárolásával kapcsolatos költségeket.

(5) Az (1) és (4) bekezdés rendelkezéseit nem kell alkalmazni, ha az átkóborolt háziállatok visszaterelése az észleléskor megtörténik.

V. Fejezet

A határvizek és határutak használata

15. Cikk

(1) A Szerződő Felek határőrizeti, rendőrségi, vám- és vízgazdálkodási szerveinek szolgálati vízijárművei bármely

időpontban a határvizek teljes szélességében közlekedhetnek.

(2) Egyéb vízijárművek — kivéve a nemzetközi víziutakat — a határvizeken csak az államhatárig közlekedhetnek, kivilágosodástól sötétedésig.

16. Cikk

(1) A határvizeken a Szerződő Felek határőrizeti, rendőrségi, vám- és vízgazdálkodási szerveinek szolgálati vízijárművei szolgálati okból kiköthetnek a másik Szerződő Fél területét képező parton.

(2) Egyéb vízijárművek a másik Szerződő Fél területét képező parton engedély nélkül csak veszély esetén köthetnek ki. A vízijárműért felelős személy ezt a tényt azonnal köteles jelenteni az illetékes határőrizeti szervnek.

17. Cikk

(1) A határutakat az út teljes szélességében szabad használni.

(2) A Szerződő Felek illetékes szervei csak kölcsönös megállapodás után rendelhetnek el korlátozásokat.

VI. Fejezet

Környezetvédelem, munkavégzés, halászat és vadászat az államhatár közelében

18. Cikk

Környezetszennyezés észlelése esetén, ha az veszélyezteti a másik Szerződő Fél területét, haladéktalanul értesíteni kell annak határőrizeti szervét.

19. Cikk

(1) Külszíni bányászat az államhatártól számított 20 méteren belül, amennyiben ezt külön Egyezmény másképpen nem szabályozza, nem folytatható.

(2) Nemzetközi szerződés alapján az államhatár átlépésével járó munkát végzők az államhatárt Határátlépési Igazolvánnyal jogosultak átlépni.

(3) A Határátlépési Igazolvánnyal rendelkező személyek a határmegbízottak egyetértésével — a vámszervek előzetes értesítése mellett — az államhatárt határátkelőhelyeken kívül is átléphetik.

(4) A munka kezdetének és befejezésének időpontjáról az illetékes határmegbízottakat értesíteni kell.

20. Cikk

A 19. Cikk (2) bekezdésében felsorolt személyek jogosultak a másik Szerződő Fél területére be- és kivinni a szükséges anyagokat, munkaeszközöket, behozatali és kiviteli korlátozások, vám- és egyéb illetékek fizetési kötelezettsége nélkül.

21. Cikk

Ha kétoldalú nemzetközi szerződés másként nem szabályozza, a határvizeken az államhatárig szabad halászni és horgászni, a Szerződő Felek területén érvényes előírások szerint.

22. Cikk

A Szerződő Felek illetékes szervei biztosítják, hogy az államhatár közelében végzett vadászatok során ne érje sérelem vagy károkozás a másik Szerződő Fél területét, illetőleg ne veszélyeztessék az ott-tartózkodó személyek életét és testi épségét.

VII. Fejezet

Az államhatár rendkívüli átlépése

23. Cikk

(1) Rendkívüli esemény esetén a mentőcsoportok úti okmányok nélkül léphetik át az államhatárt, amennyiben a másik Szerződő Fél illetékes szervei segítségüket kérték.

(2) Az államhatár közelében az egyik Szerződő Fél területén keletkezett tűz áttérjedése vagy annak veszélye esetén a másik Szerződő Fél tűzoltó csapatai átléphetik az államhatárt, és felkérés nélkül is közreműködhetnek a tűz oltásában.

(3) Az (1)—(2) bekezdésben említettek bárhol átléphetik az államhatárt és addig tartózkodhatnak a másik Szerződő Fél területén, amíg ott szükség van rájuk, visszatéréshez lehetőleg a legközelebbi határátkelőhelyet veszik igénybe.

(4) A segítségnyújtáshoz szükséges anyagok és eszközök a másik Szerződő Fél területére be- és kivihetők, vám- és egyéb illetékfizetési kötelezettség nélkül.

(5) Az államhatár közelében történt rendkívüli esemény vagy más életveszély esetén a veszélyeztetett személyek úti okmány nélkül bárhol és bármikor átléphetik az államhatárt, és kötelesek haladéktalanul a helyi hatóságknál jelentkezni. Visszatérésük a határmegbízottak közreműködésével történik.

VIII. Fejezet

Záró rendelkezések

24. Cikk

Mindkét Szerződő Fél viseli ezen Szerződés végrehajtásából rá háruló költségeket.

25. Cikk

Ezen Szerződés nem érinti a Szerződő Felek által megkötött két- vagy többoldalú szerződésekből származó kötelezettségeket.

26. Cikk

Ezen Szerződés határozatlan időre szól, amely diplomáciai úton írásban bármikor felmondható. Ezen Szerződés a felmondástól számított hat hónap elteltével veszti érvényét.

27. Cikk

(1) Ezen Szerződést meg kell erősíteni, és az a megerősítő okiratok kicserélésétől számított 30. napon lép hatályba.

(2) Ezen Szerződés hatálybalépésével egy időben a Magyar Népköztársaság és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a magyar—csehszlovák államhatáron való együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról, Prágában, az 1976. év november hó 19. napján aláírt Egyezmény hatályát veszti.

Készült Budapesten, az 1995. év június hónap 28. napján, két eredeti példányban, magyar és szlovák nyelven, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság
részéről

A Szlovák Köztársaság
részéről”

3. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1996. év június hó 29. napjától kell alkalmazni.

(2) E törvény hatálybalépésével egyidejűleg a Magyar Népköztársaság és a Csehszlovák Szocialista Köztársaság között a magyar—csehszlovák államhatáron való együttműködésről és kölcsönös segítségnyújtásról, Prágában, az 1976. év november hó 19. napján aláírt Egyezmény kihirdetéséről szóló 1978. évi 10. törvényerejű rendelet hatályát veszti.

(3) A törvény végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi LV. törvény

**a Magyar Köztársaság és Ukrajna között
a magyar—ukrán államhatár rendjéről,
a határkérdésekben való együttműködésről és kölcsönös
segítségnyújtásról szóló, Kijevben, 1995. május 19-én
aláírt Szerződés kihirdetéséről***

1. § Az Országgyűlés a Magyar Köztársaság és Ukrajna között a magyar—ukrán államhatár rendjéről, a határkérdésekben való együttműködésről szóló, 1995. május 19-én aláírt Szerződést e törvénnyel kihirdeti. (A Szerződés megerősítéséről szóló jegyzékváltás 1996. március 19-én megtörtént.)

2. § A Szerződés magyar nyelvű szövege a következő:

**„Szerződés
a Magyar Köztársaság és Ukrajna között
a magyar—ukrán államhatár rendjéről,
a határkérdésekben való együttműködésről és kölcsönös
segítségnyújtásról**

A Magyar Köztársaság és Ukrajna (a továbbiakban: Szerződő Felek)

tiszteletben tartva egymás területi épségét és a közöttük létező államhatár sérthetlenségét,

attól a szándéktól vezérelve, hogy megállapítsák azokat a szabályokat, amelyek alkalmasak a magyar—ukrán államhatár rendjének fenntartására, a határkérdésekben való együttműködés és kölcsönös segítségnyújtás biztosítására,

az alábbiakban állapodtak meg:

I. Fejezet

Alapfogalmak meghatározása

1. Cikk

E Szerződésben használt fogalmak jelentése a következő:

1. *illetékes szervek*: a Magyar—Ukrán Határbizottságban a Szerződő Felek küldöttségei;

2. *határrendsértés*: az egyik Szerződő Fél területén az államhatáron vagy közelében bekövetkezett bármilyen sértő cselekmény, amelynek eredményeképpen a másik Szerződő Fél területén kár keletkezik vagy veszélybe kerülnek az érdekei, az ott tartózkodó személyek, azok élete és egészsége.

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

II. Fejezet

Az államhatár vonala, annak megjelölése és karbantartása

2. Cikk

1. Magyarország, valamint a Szövetséges és Társult Hatalmak között Párizsban, 1947. évi február hó 10-én aláírt Békeszerződés 1. Cikkének 3. pontjában megállapított államhatár a Magyar Köztársaság és Ukrajna között a helyszínen úgy halad, amint azt meghatározzák:

a) a Magyar Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége közötti államhatár redemarkációjára alakult magyar—szovjet Vegyesbizottság által Moszkvában, 1949. évi július hó 30-án aláírt redemarkációs okmányok;

b) a Magyar Köztársaság, a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Csehszlovák Köztársaság államhatárai csatlakozását megállapító okmányok („Tisza” csatlakozási határjel), melyeket a Magyar Köztársaság, a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Csehszlovák Köztársaság közötti államhatár redemarkálására alakult magyar—szovjet Vegyesbizottság és a Csehszlovák Köztársaság bizottsága írt alá 1949. július 18-án Uzsgorodon;

c) a Magyar Köztársaság, a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Román Népköztársaság államhatárai csatlakozását megállapító okmányok („Túr” csatlakozási határjel), melyeket a Magyar Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között húzódó államhatár redemarkálására alakult magyar—szovjet Vegyesbizottság, valamint a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége és a Román Népköztársaság között húzódó államhatár redemarkálására alakított szovjet—román Vegyesbizottság román delegációja írt alá 1949. július 30-án Moszkvában;

d) a magyar—szovjet államhatár redemarkációs okmányainak mellékletei és kiegészítései, valamint azok a kiegészítések, melyek a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Kormánya között a magyar—szovjet államhatár rendjének megállapítása, határkérdésekben kölcsönös segítségnyújtás és együttműködés tárgyában, Budapesten, 1961. évi október hó 3-án aláírt Szerződés hatályának időtartama alatt készültek.

2. Redemarkációs okmányoknak kell tekinteni:

a) a Magyar Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között 1948—1949. években redemarkált államhatár vonaláról készült leíró jegyzőkönyvet;

b) a Magyar Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között 1948—1949. években redemarkált államhatár 1:25 000 méretarányú térképeit;

c) a Magyar Köztársaság és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége között 1948—1949. években redemarkált államhatár határjel jegyzőkönyveit;

d) a fentiekben felsorolt okmányok megfelelő mellékleteit és kiegészítéseit.

3. E Szerződés hatálybalépését követő évben a 11. Cikk alapján létrehozott Magyar—Ukrán Határbizottság megkezdí a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár közös ellenőrzését, amelynek eredményeképpen a következő új redemarkációs okmányokat készíti el:

a) a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár vonaláról készült leíró jegyzőkönyvet;

b) a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár 1:10 000 méretarányú térképeit;

c) a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár határjel jegyzőkönyveit, vázlatokkal;

d) a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár határjeleinek és határjelekkel nem jelölt töréspontjainak koordinátajegyzékét;

e) a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár közös ellenőrzéséről készült zárójegyzőkönyvet.

4. Az új redemarkációs okmányokhoz tartoznak az e Cikk 3. pontjában felsorolt okmányok mellékletei és kiegészítései, amelyek e Szerződés hatálya alatt készülnek.

5. Az államhatár e Cikk 3. pontjában említett közös ellenőrzése és az új redemarkációs okmányok elkészítése nem jelenti a Magyar Köztársaság és Ukrajna közötti államhatár felülvizsgálatát.

6. E Cikk 3. pontjában említett új redemarkációs okmányokat meg kell erősíteni, és a megerősítő okmányok kicserélése után harminc nap múlva lépnek hatályba, ezzel egyidejűleg hatályukat veszítik az e Szerződés 2. Cikkének 1. és 2. pontjában felsorolt okmányok.

3. Cikk

1. Az államhatár — függetlenül a terepen bekövetkezett természetes vagy mesterséges változásoktól — nem változik, és egyenes vonalban halad az egyik határjeltől a másikig vagy az egyik, határjellel nem jelölt törésponttól a másik töréspontig, a redemarkációs okmányoknak megfelelően.

2. Az államhatár a határfolyókon, a patakokon és a csatornákon változatlan, és úgy halad, ahogy ezt meghatározzák a vízi határszakaszokról készült redemarkációs okmányok.

3. Az államhatár a hidakon és más vízi létesítményeken azok közepén halad, függetlenül a határvonal vizen történő húzódásától.

4. A határfolyók szigetei a határvonalhoz viszonyított helyzetüktől függően területileg az egyik vagy másik Szerződő Fél területéhez tartoznak, és ezeket a redemarkációs okmányokban mindegyik határfolyón sorszámmal kell jelölni.

4. Cikk

A Szerződő Felek kötelezik magukat, hogy az államhatár megjelölésére szolgáló határjeleket olyan állapotban

tartják, hogy a határjelek elhelyezése, alakja, fajtája, méretei és színezése megfeleljen a redemarkációs okmányokban meghatározott valamennyi követelménynek.

5. Cikk

Az államhatár megjelölésére szolgáló határjelek karbantartását a Szerződő Felek a következőképpen osztják fel egymás között:

a) a határoszlopok karbantartásáról az a Szerződő Fél gondoskodik, amelynek a területén a határoszlopok állnak;

b) a közvetlenül az államhatáron felállított kiegészítő határjelek és határjel középpontok karbantartásáról:

— a páratlan számozású határjelek esetében a Magyar Fél,

— a páros számozású határjelek esetében az Ukrán Fél gondoskodik.

6. Cikk

1. Az államhatár szárazföldi szakaszán hat méter szélességű határnyiladékokat (a határvonal mindkét oldalán három-három méter) a látást zavaró növényzettől meg kell tisztítani. A határnyiladékokban bármilyen építkezés tilos, kivéve az államhatár őrizetét szolgáló vagy nemzetközi szerződésben meghatározott létesítményeket.

2. A határnyiladék tisztán tartását mindkét Szerződő Fél a saját területén maga végzi. A munka megkezdéséről a Szerződő Felek illetékes szervei legalább tíz nappal előbb értesítik egymást.

7. Cikk

1. A határjeleket, azok állapotát, elhelyezését, valamint a határnyiladékokat a Szerződő Felek illetékes szervei saját elhatározásuk szerint szemlélik meg.

2. A Magyar—Ukrán Határbizottság köteles ötvenként egy alkalommal közös határjel és határnyiladék ellenőrző szemlét tartani. A Szerződő Felek illetékes szervei a közös ellenőrző szemle kezdetéről minden alkalommal harminc nappal korábban megállapodnak.

3. Abban az esetben, ha a határjelek, illetve a határnyiladék közös pótszemléje válik szükségessé, az egyik Szerződő Fél illetékes szerve írásban értesíti erről a másik Szerződő Fél illetékes szervét. A közös pótszemlét az értesítés kézhezvételétől számított tíz napon belül meg kell kezdeni.

8. Cikk

1. Abban az esetben, ha a közös ellenőrző szemle, illetve a közös pótszemle során megállapítják, hogy a helyszínen

végzett közös mérések eredményei eltérnek a redemarkációs okmányokban szereplő adatoktól, a következők szerint kell eljárni:

a) ha megállapítják, hogy a határjelek elhelyezése a redemarkáció óta nem változott, mérvadónak a helyszíni mérés eredményeit kell tekinteni;

b) ha megállapítják, hogy a határjelek elhelyezése a redemarkáció óta megváltozott, mérvadónak a redemarkációs okmányokban szereplő adatokat kell tekinteni.

2. Az államhatár redemarkációjára vonatkozó okmányoknak e Cikk 1. pontjában leírt esetben szükséges kijavítása vagy kiegészítése a Magyar—Ukrán Határbizottság döntése alapján történik.

3. A közös ellenőrző szemlék eredményéről, valamint a redemarkációs okmányok kijavításáról, illetve kiegészítéséről a Magyar—Ukrán Határbizottság két eredeti példányban jegyzőkönyvet, az új mérésekről okmányokat készít, mindegyiket magyar és ukrán nyelven, amelyeket a Szerződő Felek jogszabályainak megfelelően jóvá kell hagyni, amiről tájékoztatják egymást.

9. Cikk

1. A határjelek eltűnése, megsemmisülése vagy megrongálása esetén azok helyreállítását e Szerződés 5. Cikke szerint kell elvégezni.

Az egyik Szerződő Fél illetékes szerve legalább tíz nappal a munkák megkezdése előtt köteles a másik Szerződő Fél illetékes szervét írásban értesíteni.

2. Az eltűnt, megsemmisült vagy megrongált határjelek helyreállítása a másik Szerződő Fél illetékes szerve képviselőjének jelenlétében történik.

3. A határjel helyreállítása vagy kijavítása esetén annak elhelyezése nem változik. Ebből a célból a redemarkációs okmányokat kell alapul venni és a bennük szereplő adatokat helyszíni ellenőrző mérésekkel kell megvizsgálni.

4. Áradás, jégzajlás vagy más elemi csapás következtében megrongálódott vagy megsemmisült határjelek helyreállítása esetén a korábbi elhelyezésüket az államhatár megváltoztatása nélkül meg lehet változtatni és olyan ponton lehet azokat újra felállítani, ahol a határjelek épségben maradása biztosítható.

A határjelek elhelyezésének megváltoztatására a Szerződő Felek illetékes szerveinek egyetértése alapján kerülhet sor.

5. A határjelek helyreállításával vagy új helyen történt felállításával kapcsolatosan elvégzett munkákról a Magyar—Ukrán Határbizottság jegyzőkönyvet készít, amelyet a redemarkációs okmányokhoz kell csatolni.

6. Azoknak a határjeleknek a javítását, amelyeknek a karbantartása e Szerződés 5. Cikkének megfelelően az egyik vagy a másik Szerződő Félre hárul, mindegyik Szer-

zódó Fél illetékes szerve önállóan, a másik Szerződő Fél illetékes szerve képviselőjének részvétele nélkül végzi.

10. Cikk

1. A Szerződő Felek intézkedéseket tesznek a határjelek rongálásának, megsemmisítésének vagy áthelyezésének megakadályozására.

2. Az egyik Szerződő Fél lakosai által megrongált, áthelyezett vagy megsemmisített határjeleket ezen Szerződő Fél költségén kell helyreállítani.

III. Fejezet

A Magyar—Ukrán Határbizottság

11. Cikk

1. Az államhatár felmérésével, megjelölésével és a határjelek karbantartásával kapcsolatos feladatok megszervezésére és végrehajtására létre kell hozni a Magyar—Ukrán Határbizottságot (a továbbiakban: Határbizottság), amely magyar és ukrán küldöttségből áll.

2. A küldöttségeket a Szerződő Felek jogszabályai szerint kell létrehozni, amelyek elnökből, elnökhelyettesekből és két tagból állnak. A küldöttségek elnökeinek kinevezéséről az értesítések diplomáciai úton történnek.

Az elnökök közvetlenül együttműködhetnek a Határbizottság munkájával kapcsolatos kérdésekben.

3. Szükség esetén a küldöttségek elnökei jogosultak a Határbizottság munkájába kellő számú szakértőt és más szakembert bevonni.

4. A Szerződő Felek maguk viselik a saját küldöttségük, valamint a bevont szakértők és más szakemberek költségeit. Az államhatár felmérésével és megjelölésével kapcsolatos költségeket a Szerződő Felek egyenlő arányban viselik.

12. Cikk

1. A Határbizottság feladatai:

a) e Szerződés 2. Cikkének 3. pontja alapján elvégzi a magyar—ukrán államhatár közös ellenőrzését, és ennek eredményéről elkészíti az új redemarkációs okmányokat;

b) e Szerződés 7. Cikkének 2. pontja alapján ötvenként végrehajtja a határjelek és a határnyiladék közös ellenőrző szemléit;

c) amennyiben szükségessé válik, javaslatot terjeszt a Szerződő Felek törvényhozó szerveihez az államhatár mentén lévő területek kölcsönös cseréjére.

2. A Határbizottság szervezi és irányítja a határjelek karbantartásával kapcsolatos munkálatokat:

a) a sérült, megsemmisült vagy elvesztett határjelek és azok részeinek helyreállítását;

b) a kiegészítő határjelek elhelyezését;

c) a határjelek vagy azok egyes részeinek biztonságos helyre történő áthelyezését, valamint a kiszáradt vagy áthelyeződött folyó-, patak- vagy csatornamedrekben az államhatár megjelölését;

d) a Szerződő Felek jogszabályainak megfelelő jóváhagyás érdekében a redemarkációs okmányokban szereplő adatok egyeztetésére és kiegészítésére az államhatáron mérések végzését, a kiegészítő adatok előírászerű rögzítését;

e) az államhatárt átszelő folyókon, vasutakon, közúton, illetve más létesítményeken az államhatár megjelölését, a határjeleken kiegészítő megjelölések kidolgozását és végrehajtását;

f) a határjelek anyagának meghatározását, az azokon elhelyezett feliratok, jelzések, színezések kidolgozását és egyeztetését;

g) a határjelek karbantartásával kapcsolatos más munkálatokat.

13. Cikk

1. A Szerződő Felek illetékes szervei közösen kidolgozzák a Határbizottság Ügyrendjét, amelyben meghatározzák a munkarendjét.

2. A Határbizottság hivatalos nyelve a magyar és az ukrán.

3. A küldöttségek fémpecséttel és gumibélyegzővel rendelkeznek, melyeket belső jogszabályaik alapján készítenek el, és amelyek tartalmazzák a Határbizottság és a küldöttség megnevezését, valamint középben a saját államuk címerét.

14. Cikk

1. A Határbizottság a tevékenységét ülések, találkozók és levélváltás útján végzi.

2. A Határbizottság üléseit a Szerződő Felek területén felváltva, szükség szerint, de legalább évente egy alkalommal tartja. Az ülést azon Szerződő Fél küldöttségének elnöke vezeti, amelynek területén az ülést tartják.

3. A Határbizottság üléséről két példányban, magyar és ukrán nyelven jegyzőkönyvet kell készíteni. A jegyzőkönyvet mindkét küldöttség elnöke aláírja és gumibélyegzővel lebélyegzi.

4. Ha a Határbizottság egyes kérdésekben nem tud meggyezni, úgy ezek vizsgálatát diplomáciai útra teszi át.

15. Cikk

1. A Határbizottság tagjai és e bizottság által munkavégzésre igénybe vett személyek a másik Szerződő Fél területén nem foszthatók meg személyi szabadságuktól, személyes tárgyaik, szolgálati irataik, technikai adathordozók, valamint járműveik sérthetetlenek, mentesek a vám és más illeték alól. A Szerződő Felek a saját területükön ezen személyek részére a Szerződésből származó kötelezettségeik teljesítéséhez, közlekedési eszközökkel, szállással és összeköttetést biztosító eszközökkel történő ellátásukhoz megadják a szükséges segítséget.

2. E Cikk 1. pontjában említett személyeknek jogában áll a másik Szerződő Fél területére a munkavégzéshez szükséges mennyiségű anyagokat, eszközöket és járműveket átvinni azzal a feltétellel, hogy azok visszaszállításra kerülnek, átvihetik továbbá a személyes szükségletű tárgyaikat, a személyes szükségletük mértékét meg nem haladó mennyiségű élelmiszert és dohányárut. Az említett tárgyak mentesek a vám és egyéb illeték alól.

16. Cikk

A Határbizottság tagjai és a bizottság által munkavégzésre igénybe vett személyek az államhatár átlépéséhez az e Szerződés 33. Cikkében meghatározott határátlépési igazolvánnyal vannak ellátva.

17. Cikk

Az államhatáron feladatot teljesítő határbizottsági tagok, a szakértők és más szakemberek határátlépésének idejét, helyét és tartózkodási helyét minden egyes esetben a Határbizottság állapítja meg.

IV. Fejezet

A határügyi főmegbízottak, a határmegbízottak, kinevezésük, feladataik, jogaik és kötelezettségeik

18. Cikk

E Szerződésben előírt feladatok végrehajtására a Szerződő Felek a jogszabályaiknak megfelelően kinevezik:

- a határügyi főmegbízottat,
- a határügyi főmegbízott-helyetteseket,
- a határmegbízottakat,
- a határmegbízott-helyetteseket.

19. Cikk

1. A határügyi főmegbízottak és a határügyi főmegbízott-helyettesek kinevezéséről szóló értesítés diplomáciai úton történik. A határügyi főmegbízottak írásban értesítik egymást a határmegbízottak és helyetteseik kinevezéséről.

2. A határügyi főmegbízottak helyettesei és a határmegbízottak helyettesei feladataik ellátása során azonos jogokkal és köteleességekkel rendelkeznek, mint a határügyi főmegbízottak és a határmegbízottak, akiket helyettesítenek.

3. A 18. Cikkben említett személyek feladataik ellátásához a szükséges számban szakértőket és segítőket vehetnek igénybe.

4. A határügyi főmegbízottak, a határmegbízottak és a helyetteseik a feladataik ellátásához a Szerződő Felek jogszabályainak megfelelő meghatalmazást kapnak. A Szerződő Felek kicserélik a meghatalmazások mintáit.

5. A határmegbízottak és helyetteseik, valamint az általuk szolgálati feladatok teljesítésébe bevont határőrök államhatár átlépésére jogosító okmányai a Szerződő Felek jogszabályainak megfelelően kerülnek kiadásra. Az említett személyek feladatának végrehajtásához szükséges határátlépések helyét és idejét a Szerződő Felek határmegbízottai előzetesen egyeztetik.

20. Cikk

A határügyi főmegbízottak a következő feladatokat látják el:

- a) biztosítják a Szerződő Felek között határkérdésekben kötött egyezmények megfelelő végrehajtását;
- b) irányítják az államhatár őrizetével, a személyek, járművek, szállítmányok államhatáron történő ellenőrzésével (kivéve a vámellenőrzést) és a határrend fenntartásával összefüggő együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási feladatok végrehajtását;
- c) értékelik a határőrizet, a személyek, járművek, szállítmányok államhatáron történő ellenőrzése és a határrend általános helyzetét, az együttműködést, a kölcsönös segítségnyújtást, és intézkedéseket tesznek az együttműködés javítására;
- d) irányítják és összehangolják a határmegbízottak tevékenységét;
- e) jóváhagyják a határmegbízottak intézkedéseiről és munkaértekezleteiről készült jegyzőkönyvet;
- f) megoldják a határmegbízottak által egyetértés hiányában nem rendezett, illetőleg a határmegbízottak hatáskörét meghaladó ügyeket;
- g) megállapítják a határmegbízottak közös tevékenysége során használt okmánymintákat;
- h) átadják diplomáciai úton történő rendezésre — véleményezéssel együtt — a különösen bonyolult, illetőleg az olyan ügyeket, amelyeket egyetértés hiányában nem tudtak rendezni.

21. Cikk

1. A határügyi főmegbízottak évente egyszer, a Szerződő Felek területén felváltva, rendes ülést tartanak.

2. A határügyi főmegbízottak bármelyikük kérésére rendkívüli üléseket tarthatnak.

3. A határügyi főmegbízottak a folyamatban lévő kérdéseket az ülések között levélváltás útján vagy más hírközlő eszköz igénybevételel rendezik.

22. Cikk

1. A határmegbízottak a következő feladatokat látják el:

a) együttműködnek és kölcsönösen segítséget nyújtanak egymásnak az államhatár őrzetével, a személyek, járművek, szállítmányok államhatáron történő ellenőrzésével és a határrend fenntartásával összefüggő kérdésekben;

b) értékeli a határszakaszukon a határőrizet, a személyek, járművek, szállítmányok államhatáron történő ellenőrzése, a határrend, valamint az együttműködés és a kölcsönös segítségnyújtás helyzetét;

c) intézkednek a határrendsértések megelőzésére;

d) kivizsgálják és rendezik a bekövetkezett határrendsértéseket, valamint a határmegbízottak beavatkozását igénylő egyéb eseményeket, intézkedéseket tesznek a bizonyítékok felkutatására, rögzítésére és megővására;

e) megszervezik a személyek, továbbá a háziállatok és tárgyak átadását és átvételét;

f) meghatározzák a kapcsolattartás rendjét és eszközeit;

g) a határügyi főmegbízottak elé terjesztik a hatáskörükben nem rendezett ügyeket.

2. A határmegbízottak haladéktalanul tájékoztatják egymást:

a) az előkészületben lévő, valamint a már elkövetett határsértésekről;

b) azokról az elemi csapásokról, környezetszennyeződésekről, amelyek áterjedtek vagy áterjedhetnek a másik Szerződő Fél területére, valamint az ezekkel kapcsolatban tett intézkedésekről;

c) a másik Szerződő Fél vízijárművének engedély nélküli kikötéséről, illetve légi jármű engedély nélküli berepüléséről és leszállásáról;

d) az államhatár közelében végzett olyan munkáról, amelyek kárt okozhatnak a másik Szerződő Fél területén;

e) az államhatár őrzetével, a személyek, járművek, szállítmányok államhatáron történő ellenőrzésével és a határrend fenntartásával kapcsolatos, sürgős közös intézkedést igénylő egyéb adatokról, feladatokról.

23. Cikk

1. A határmegbízottak rendes munkaértekezletüket legalább évente kétszer a Szerződő Felek területén felváltva tartják.

2. A Szerződő Felek bármelyik határmegbízottjának javaslatára rendkívüli munkaértekezletet tartanak.

3. A határrendsértések és a határmegbízottak beavatkozását igénylő egyéb események közös kivizsgálásával kapcsolatos rendkívüli munkaértekezletet általában a helyszínen kell megtartani.

4. A határmegbízottak személyes találkozójának megtartását nem igénylő kérdéseket levélváltás útján vagy más hírközlő eszköz igénybevételel is rendezhetik.

24. Cikk

1. A határmegbízottak a határrendsértések és a határmegbízottak beavatkozását igénylő egyéb események kivizsgálása során tanúkat, szakértőket hallgatnak meg, és egyéb intézkedéseket foganatosíthatnak a bekövetkezett esemény bizonyítékainak összegyűjtésére.

2. A határmegbízottak e Cikk 1. pontjában rögzített cselekményei nem érintik saját államuk eljárásra jogosult szerveinek hatáskörét.

25. Cikk

1. A határügyi főmegbízottak üléseiről, a határmegbízottak munkatalálkozóiról, valamint a határrendsértések kivizsgálásáról és a határmegbízottak beavatkozását igénylő egyéb eseményekről elfogadott határozatokról két példányban, magyar és ukrán nyelven jegyzőkönyveket kell készíteni.

2. A határrendsértésekről készített jegyzőkönyvhöz csatolni kell a kivizsgálásakor keletkezett iratokat.

3. A határmegbízottak tizennégy napon belül a határügyi főmegbízottak elé terjesztik azokat az ügyeket, amelyeket egyetértés hiányában nem tudtak rendezni.

4. A határmegbízottak a munkatalálkozóikról készített jegyzőkönyveket jóváhagyásra a határügyi főmegbízottak elé terjesztik.

26. Cikk

1. A Szerződés végrehajtásához szükséges személyes adatok átadásakor a határügyi főmegbízottak és a határmegbízottak kölcsönösen figyelembe veszik a Szerződő Felek jogszabályainak megfelelő adatvédelmi rendelkezéseket, amelyek során az alábbi feltételeket kell megtartani:

a) az átadott adatok csak a Szerződésben meghatározott célra használhatók fel, ezek felhasználásáról a felek tájékoztatják egymást;

b) az átadott adatokat csak a határügyi főmegbízottak és a határmegbízottak kezelhetik;

c) az adatok csak a határügyi főmegbízottak és a határmegbízottak írásbeli engedélyével adhatók tovább más szervezeteknek.

2. A határügyi főmegbízottak és a határmegbízottak biztosítják a Szerződés végrehajtása során átadott iratok és nem személyes adatok védelmét az illetéktelen felhasználás ellen.

3. A titkos iratok és nem személyes adatok minősítését az átadó Szerződő Fél jogszabályai alapján határozzák meg.

27. Cikk

1. A határügyi főmegbízottak és helyetteseik, a határmegbízottak és helyetteseik, valamint az általuk szolgálati feladat végrehajtására igénybe vett szakértők és segítők a másik Szerződő Fél területén nem foszthatók meg személyi szabadságuktól, személyes tárgyaik, szolgálati irataik, technikai adathordozóik, járműveik sérthetetlenek, mentesek a vám és más illeték alól.

2. A fogadó fél az e Cikk 1. pontjában említett személyeknek az ülések és a munkatalálkozók során segítséget nyújt a szállás, a közlekedés biztosításához és a saját szerveikkel való összeköttetés megteremtéséhez.

28. Cikk

1. Az államhatár jogellenes átlépése miatt elfogott személyek átadása és átvétele külön egyezmény alapján történik.

2. Az államhatárt jogellenesen, de gondatlanságból átlépő személyeket az elfogástól számított negyvennyolc órán belül át kell adni azon Szerződő Fél határmegbízottjának, amelynek a területéről átmentek, feltéve, ha az átadó Szerződő Fél területén nem követtek el bűncselekményt.

Az elfogott személyek átadásával egyidejűleg át kell adni azokat a tárgyakat is, amelyek náluk voltak és bizonyíthatóan a másik Szerződő Fél területéről hozták át.

Az átadásról, illetve az átvételről két példányban jegyzőkönyv készül.

3. A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy egyiküknek sincs joga az e Cikk 2. pontjában említett személyek visszavételét megtagadni.

29. Cikk

1. A határmegbízottak értesítik egymást az államhatáron vélhetően átment háziállatokról, és megteszik a szükséges intézkedéseket azok felkutatására.

2. A háziállatok átadását a határmegbízottak hajtják végre a Szerződő Felek állategészségügyi előírásai szerint, annak a helynek a közelében, ahol a háziállatok átmentek az államhatáron.

3. A határmegbízottak intézkednek az egyik Szerződő Fél területéről a másik Szerződő Fél területére természeti erő hatására átkerült tárgyak felkutatására és visszaadására.

4. Az államhatáron átment háziállatok és átkerült tárgyak átadásáról jegyzőkönyvet kell készíteni, amelynek tartalmaznia kell az átment háziállatok tartásával, állategészségügyi ellátásával, vagy az átkerült tárgyak őrzésével és szállításával kapcsolatos költségeket, melyeket az átadó Szerződő Fél belső jogszabályainak megfelelően kell megállapítani.

5. Az államhatáron átment háziállatok tartásával vagy az átkerült tárgyak őrzésével kapcsolatos költségeket önként vagy bírósági határozat alapján azok a jogi vagy természetes személyek térítik meg, akiknek a háziállatok vagy a tárgyak a tulajdonát képezik.

6. A meg nem talált háziállatokért és tárgyakért a tulajdonosnak kártérítés nem jár.

30. Cikk

1. Az államhatár menti területeken tartózkodó személyek elemi csapás vagy az életüket fenyegető egyéb ok miatt az államhatárt bárhol és bármikor átléphetik. Ezen személyek kötelesek haladéktalanul jelentkezni azon Szerződő Fél legközelebbi hatóságánál, amelynek a területén tartózkodnak.

2. Az egyik Szerződő Fél területén bekövetkezett szerencsétlenség esetén a határmegbízottakkal egyeztetve a másik Szerződő Fél mentőalakulatai segítségnyújtás céljából az államhatárt bárhol és bármikor átléphetik, és addig tartózkodhatnak ezen Szerződő Fél területén, a szerencsétlenség körzetében, ameddig az a segítségnyújtáshoz szükséges.

3. E Cikk 1. pontjában említett személyek és a mentőalakulatok hazatérése a Szerződő Felek határmegbízottainak közreműködésével a legközelebbi határátkelőhelyen történik.

4. A segítségnyújtáshoz szükséges anyagok, berendezések, felszerelések, járművek, illetve a személyes használati tárgyak vám- és illetékmentesek. A segítségnyújtás során fel nem használt anyagokat vissza kell szállítani.

31. Cikk

Az államhatáron személyek és járművek átlépése csak a nemzetközi, a két állam közötti és az egyszerűsített forgalom számára megnyitott határátkelőhelyen történhet.

32. Cikk

Azokat a személyeket, akiket a Szerződő Fél határőrizeti szervei a határátkelőhelyeken nem léptetnek be, annak a félnek kell haladéktalanul visszafogadni, ahonnan jöttek.

33. Cikk

1. Az államhatáron átvezető vasutak, közutak és egyéb létesítmények fenntartását és a határvizeken munkát végző személyek határátlépését külön nemzetközi szerződések szabályozzák, amely a Szerződő Felek belső jogszabályai által meghatározott határátlépési igazolvánnyal történik. Ugyanilyen határátlépési igazolványt kapnak a Határbizottság tagjai és e bizottság által munkavégzésre igénybe vett személyek. A Szerződő Felek kicserélik az ilyen okmányok mintáit.

2. Ha az e Cikk 1. pontjában említett személyeknek munkavégzés céljából határátkelőhelyen kívül kell az államhatárt átlépni, negyvennyolc órával a munkálatok megkezdése előtt tájékoztatják a határmegbízottakat. A Szerződő Felek határmegbízottjai ezekről a határátlépésekről tájékoztatják egymást.

34. Cikk

1. A határmegbízottak a határrendsértések és a határrendsértésekkel összefüggő események kivizsgálása során meghatározzák a Szerződő Fél területén okozott kárt. A károkozás mértékét és a megtérítését annak a Szerződő Félnek a jogszabályai alapján állapítják meg, amelynek a területén a károkozás történt.

2. A károkozó jogi és természetes személyek a kárt önként vagy bírósági határozat alapján térítik meg.

3. Amennyiben a károkozó személye nem állapítható meg, a kárért az a Szerződő Fél áll helyt, amelynek területéről az kiindult, kivéve azokat az eseteket, amikor a károkozás végszükség vagy elemi csapás következtében történt.

V. Fejezet

A határvizek, az államhatárt átszelő vasútvonalak, közutak és egyéb létesítmények használatának rendje

35. Cikk

1. A határfolyókon a Szerződő Felek hajói a fő hajózó meder teljes szélességében, csónakjai az államhatár vonaláig közlekedhetnek.

2. A határvizek saját részén a vízijárművek tartózkodását és használatát a Szerződő Felek saját jogszabályaik szerint szabályozzák.

36. Cikk

1. Az egyik Szerződő Fél vízijárművei a másik Szerződő Fél területét képező parton csak veszély esetén köthetnek ki, ha a saját parton történő kikötésre nincs lehetőség. A kikötött vízijárműért felelős személy erről haladéktalanul köteles tájékoztatni a másik Szerződő Fél határőrizeti szervét.

2. Az egyik Szerződő Fél határőrizeti, rendőrségi, vámőrségi, természetvédelmi és vízgazdálkodási szolgálatainak vízijárművei a másik Szerződő Fél határmegbízottjának előzetes engedélyével szolgálati okból kiköthetnek a másik Szerződő Fél területéhez tartozó parton.

37. Cikk

1. A Szerződő Felek határvizein közlekedő valamennyi vízijárművet el kell látni: a hajókat a saját államuk zászlójával, névvel vagy számmal; a csónakokat az orr vagy a tat részén az állami zászló jelképével és számokkal.

2. A nevet és a számokat fehér vagy fekete festékkel kell felfesteni oly módon, hogy az mindkét partról világosan látható legyen.

38. Cikk

A Szerződő Felek gondoskodnak a határvizek megfelelő rendbentartásáról, és minden lehetséges intézkedést megtesznek, amelyek a határvizek partjai megrongálásának megakadályozásához szükségesek.

39. Cikk

1. Az államhatár eredeti helyzetének biztosítása érdekében a határfolyók medrét, árterületét egyoldalúan nem lehet megváltoztatni.

2. A határfolyók (patakok, csatornák) medrének a természeti erők következtében történt változása esetén a Szerződő Felek — ha másként nem állapodtak meg — kötelezik magukat a meder eredeti helyzetének visszaállítására.

40. Cikk

A határvizeken lévő hidak, gátak, zsilipek, töltések és más berendezések létesítéséhez, használatához, átépítéséhez és eltávolításához külön nemzetközi megállapodás szükséges.

41. Cikk

Az államhatáron átvezető vasutakon, közutakon, a víziutakon a közlekedés és karbantartás rendjét, az államhatáron átvezető létesítmények építését, használatát külön nemzetközi megállapodásban kell rendezni.

VI. Fejezet

*Gazdasági tevékenység és környezetvédelem
az államhatáron*

42. Cikk

A határvizeken a halászat a határvonalig megengedett a Szerződő Felek saját jogszabályai szerint.

43. Cikk

A vadászat a határvonalig megengedett a Szerződő Felek saját jogszabályai szerint. Tilos az államhatáron átlőni, és azon keresztül vadat és szárnyasvadat üldözni.

44. Cikk

Ha természeti erő következtében vagy fakitermelés során fák esnek át az államhatár túlsó oldalára, a Szerződő Felek határmegbízottai erről kölcsönösen tájékoztatják egymást, és intézkednek, hogy ezeket a fákat annak a Szerződő Félnek a területére szállítsák, ahonnan azok átestek. Ezekben az esetekben a fa államhatáron történő visszaillesztése mentes minden vám és illeték alól.

45. Cikk

1. Az államhatár közelében keletkezett tűz esetén az a Szerződő Fél, amelynek területén a tűz keletkezett, köteles lehetőség szerint mindent megtenni a tűz államhatáron történő átterjedésének megakadályozása érdekében.

2. A tűz államhatáron történő átterjedése vagy ennek veszélye esetén a Szerződő Felek határmegbízottjai haladéktalanul tájékoztatják egymást.

46. Cikk

1. A Szerződő Felek megtesznek minden szükséges intézkedést, hogy az államhatár közelében végzett gazdasági és egyéb tevékenység a másik Szerződő Fél környezetét ne károsítsa.

2. Környezetszennyező anyagok államhatáron történő átjutása vagy annak veszélye esetén a Szerződő Felek határmegbízottai haladéktalanul tájékoztatják egymást.

47. Cikk

Bányászat és bányászati kutatás az államhatártól számított húsz méteren belül nem folytatható, kivéve, ha ezt külön nemzetközi megállapodás másképpen nem szabályozza.

VII. Fejezet

Záró rendelkezések

48. Cikk

1. A Szerződést meg kell erősíteni.
2. A megerősítő okmányok kicserélésére a lehető legrövidebb időn belül Budapesten kerül sor.
3. A Szerződés a megerősítő okmányok kicserélését követő harminc nap elteltével lép hatályba.

49. Cikk

A Szerződés tíz évig marad hatályban, és automatikusan újabb ötéves időtartamokra meghosszabbodik, ameddig az egyik Szerződő Fél ennek lejárta előtt hat hónappal diplomáciai úton írásban nem jelenti be a Szerződés felmondását.

50. Cikk

A Szerződés hatálybalépésétől kezdve a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Kormánya között a magyar—szovjet államhatár rendjének megállapítása, határkérdésekben kölcsönös segítségnyújtás és együttműködés tárgyában, Budapesten, 1961. évi október hó 3-án aláírt Szerződés hatályát veszti.

51. Cikk

A Szerződés két eredeti példányban, magyar és ukrán nyelven készült, mindkét szöveg egyaránt hiteles.

A Magyar Köztársaság Ukrajna nevében''
nevében

3. § (1) Ez a törvény a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, rendelkezéseit azonban 1996. április 19. napjától kell alkalmazni.

(2) E törvényhatálybalépésével egyidejűleg a Magyar Népköztársaság Kormánya és a Szovjet Szocialista Köztársaságok Szövetsége Kormánya között a magyar—szovjet államhatár rendjének megállapítása, határkérdésekben kölcsönös segítségnyújtás és együttműködés tárgyában, Budapesten, 1961. évi október hó 3-án létrejött Szerződés kihirdetéséről szóló 1962. évi 16. törvényerejű rendelet hatályát veszti.

(3) A törvény végrehajtásáról a belügyminiszter gondoskodik.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

1998. évi LVI. törvény

a hadigondozásról szóló 1994. évi XLV. törvény módosításáról*

1. § A hadigondozásról szóló 1994. évi XLV. törvény (a továbbiakban: Hdt.) 10. §-a helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„10. § (1) Az a hadirokkant, hadiözvegy, volt hadiárva, volt hadigyámolt és volt hadigondozott családtag, akinek a korabeli hadigondozó hatóság által megállapított pénzellátását 1944. december 22-ét követően politikai okból megszüntették, vagy szüneteltették, illetve ilyen ellátás iránti kérelmét politikai okból elutasították, az elmaradt pénzellátás kompenzálására egyösszegű térítésre jogosult. Meg kell állapítani az egyösszegű térítést annak a hadirokkantnak és hadiözvegynak, akinek hadigondozotti igényjogosultsága 1991. december 31-e előtt fennállt, de számára pénzellátást ezen időpontot követően állapítottak meg. A pénzellátás politikai okból történő megszüntetése, szüneteltetése, illetve elutasítása bizonyítására dokumentumok hiányában a kérelmező írásos nyilatkozata elfogadható.

* A törvényt az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

(2) A térítés mértéke:

I. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén	250 000 Ft,
II. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén	200 000 Ft,
III. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén	150 000 Ft,
IV. járadékosztályba sorolt hadirokkant esetén	100 000 Ft,
V. járadékosztályba sorolt hadirokkant, valamint a hadiözvegy esetén	75 000 Ft,
volt hadiárva, volt hadigyámolt és a volt hadigondozott családtag részére	50 000 Ft.

(3) A hadirokkant részére kifizetett egyösszegű térítés összege a hadirokkant járadékosztályba sorolásának változására tekintettel nem módosítható.

(4) Volt hadiárva, akit szülője halála miatt, volt hadigyámolt, akit szülője hadirokkantsága miatt, volt hadigondozott családtag, akit unokája, gyermeke vagy testvére halála miatt hadiárvaként, hadigyámoltként, illetve hadigondozott családtagként az 1933. évi VII. tc. alapján hadigondozásba vettek.”

2. § A Hdt. 29. §-ának (1) bekezdése helyébe az alábbi rendelkezés lép:

„(1) Ez a törvény a kihirdetése napját követő 4. hónap 1. napján lép hatályba, azonban a volt hadiárva részére a 10. § alapján megállapított egyösszegű térítés folyósítása 1995. január 1-jétől esedékes. A törvény rendelkezéseit a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.”

3. § Ez a törvény 1999. január 1-jén lép hatályba, rendelkezéseit a folyamatban lévő ügyekben is alkalmazni kell.

Göncz Árpád s. k.,
a Köztársaság elnöke

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

A Kormány rendeletei

A Kormány 178/1998. (XI. 6.) Korm. rendelete

a vízgazdálkodási feladatokkal összefüggő alapadatokról

A Kormány a vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény (a továbbiakban: Vgtv.) 45. §-a (7) bekezdésének c) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendeli el:

1. §

(1) A rendelet hatálya

a) a vízgazdálkodási közfeladatokat ellátó állami szervezetekre, a helyi vízgazdálkodási hatósági jogkör gyakorlóira,

a vízgazdálkodási társulatokra, a közműves vízellátást és szennyvízelvezetést végző gazdálkodó szervezetekre, továbbá — külön jogszabály¹ szerint — vízjogi engedélyezési kötelezettség alá tartozó tevékenységet gyakorló egyéb természetes és jogi személyekre, jogi személyiséggel nem rendelkező gazdálkodó szervezetekre,

b) az a) pontban meghatározott személyek és szervezetek vízgazdálkodási tevékenysége során keletkező, a vízgazdálkodási feladataik ellátásához rendszeresen szükséges alapadatok gyűjtésére, feldolgozására és szolgáltatására vonatkozó jogokra és kötelezettségekre

terjed ki.

(2) A vízgazdálkodást érintő, de kizárólag statisztikai célt szolgáló adatgyűjtésre, adatfelvételre, elemzésre — ideértve az Országos Statisztikai Adatgyűjtési Program (OSAP) keretében megvalósuló és e rendelet hatálya alá nem tartozó adatszolgáltatási kötelezettséget — a külön jogszabályok² rendelkezései az irányadók.

2. §

E rendelet alkalmazásában

a) *vízgazdálkodási alapadat*: a Vgtv. hatálya alá tartozó vizek hasznosításával, hasznosítási lehetőségeik megőrzésével, kártételeinek elhárításával, továbbá vízilétesítmények megépítésével, üzemeltetésével, vízimunkák megvalósításával, vízhasználatok gyakorlásával összefüggő — a vízgazdálkodási közfeladatok ellátásához szükséges — adat, ideértve a leíró vagy idősor jellegű minden olyan adatot, amelyek megismerése a vizek, vízilétesítmények állapotának feltárását, valamint állapotuk értékelését szolgálja;

b) *vízgazdálkodási objektumok*: a Vgtv. hatálya alá tartozó vizek és azok víztartó képződményeik, valamint a vizek hasznosítását vagy kártételeinek elhárítását szolgáló vízilétesítmények;

c) *vízgazdálkodási információs rendszer*: a vízgazdálkodási alapadatok nyilvántartásának és feldolgozásának olyan rendszere, amely a társadalom vízzel kapcsolatos igényeire figyelemmel, az ezzel összefüggő döntéseket megalapozó adatokat tartalmazza és kezeli, valamint képes a rokon információs rendszerekkel kapcsolatos adatszolgáltatásra.

3. §

(1) Az állami tulajdonban álló vizek és közcélú vízilétesítmények leíró műszaki adatainak, továbbá a vízrajzi, idősor jellegű adatok meghatározása — műszaki felmérések és adatfelvételek, valamint hidrológiai mérések és megfigyelések alapján — a vízügyi igazgatási szervek feladata.

¹ 72/1996. (V. 22.) Korm. rendelet.

² 1993. évi XLVI. törvény; 170/1993. (XII. 3.) Korm. rendelet.

(2) A helyi önkormányzatok tulajdonában álló vizekkel és közcélú vízilétesítményekkel kapcsolatos, az (1) bekezdésben érintett adatok meghatározásáról — a külön jogszabályban³ meghatározott vízrajzi feladatok kivételével — a települési önkormányzat jegyzője közvetlenül, illetve az önkormányzati többségi tulajdonban lévő vízműtársaságok útján gondoskodik.

4. §

(1) Az állam és a helyi önkormányzatok vízgazdálkodási közfeladatainak ellátását szolgáló vízgazdálkodási alapadatok gyűjtése, feldolgozása, szolgáltatása (hasznosítása) érdekében vízgazdálkodási információs rendszert (a továbbiakban: VIZIR) kell létrehozni és működtetni.

(2) A vízgazdálkodási feladatok ellátásához szükséges alapadatokat a VIZIR részére

a) a 3. § szerint meghatározott adatok körében a vízügyi igazgatóságok, valamint a helyi vízgazdálkodási hatósági jogkört gyakorló jegyző, valamint a vizek és vízilétesítmények tulajdonosai,

b) a 3. §-ban nem érintett, de vízgazdálkodási alapadatként a VIZIR-ben nyilvántartott adatokat a feladat- és hatáskörük, illetve a kormányzati munkamegosztás szerint elsődleges adatkezelő igazgatási szervek,

c) az a) és b) pontba nem tartozó vízgazdálkodási alapadatokat a vízimunkát vagy egyéb vízgazdálkodási tevékenységet végző, vízilétesítményt üzemeltető, illetve vízhasználatot gyakorló (vízjogi engedéllyel rendelkező) természetes és jogi személyek szolgáltatnak.

(3) Az adatszolgáltatás módjáról a közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter — e rendelet hatálybalépésével egyidejűleg — a Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Értesítőben tájékoztatást tesz közzé.

(4) A VIZIR működtetése az Országos Vízügyi Főigazgatóság feladata.

5. §

(1) A felszín alatti és a felszíni vizek mennyiségi és minőségi jellemzésére vonatkozó adatokat — a vízügyi szervezet vízrajzi feladatainak ellátásáról szóló külön jogszabályban³ meghatározott módon — a vízügyi igazgatási szervezet vízrajzi adattáraiban kell nyilvántartani.

(2) A vízkészletek, vízhasználatok és vízilétesítmények nyilvántartását

a) a leíró, műszaki (így például helyrajzi, geometriai, vízföldtani, talajmechanikai, hidraulikai) adatokat,

³ 22/1998. (XI. 6.) KHVM rendelet a vízügyi igazgatási szervezet vízrajzi tevékenységéről.

b) a vízgazdálkodási objektumokhoz tartozó vízkészlet- és vízhasználat-adatokat, adatsorokat, továbbá

c) a vízilétesítményekkel, a vízimunkákkal és a vízhasználatokkal összefüggő jogokat és kötelezettségeket, jogi szempontból jelentős — a hatósági nyilvántartás körébe tartozó — tényeket és adatokat külön jogszabály⁴ határozza meg.

(3) A vízkészlet- és vízhasználati adatok nyilvántartását és feldolgozását a nemzetközi adatszolgáltatási igényeknek is megfelelően kell végezni.

6. §

(1) A vízgazdálkodási alapadatok a személyes adatok védelméről és a közérdekű adatok nyilvánosságáról szóló törvényben⁵ meghatározottak szerint közérdekűek, és az ott meghatározott kivételekkel nyilvánosak.

(2) Az (1) bekezdés szerinti közérdekű adatok megismerésére (szolgáltatására) az ott hivatkozott törvény rendelkezései az irányadók.

(3) A vízgazdálkodási alapadatok közlése (a továbbiakban együttesen: adatszolgáltatás) — kivéve a közléssel kapcsolatos költségeket — a hivatalos statisztikai szolgálathoz tartozó szervek részére térítésmentes.

(4) A (3) bekezdésben nem érintett körben és esetben az adatszolgáltatásért az adatot kezelő szerv vezetője — az adatlapon, táblázatokban vagy gépi adathordozón tárolt adatok kigyűjtésére, továbbá a kigyűjtött adatok rögzítésére, másolására, illetve az adatok továbbítására — költségterítést állapíthat meg.

(5) Az adatszolgáltatással kapcsolatos költségterítés mértékére és a teljesítésre vonatkozó szabályokat az adatkezelő szerv vezetője külön szabályzatban határozhatja meg. Ennek hiányában a költségterítés mértékére, az adatszolgáltatás körét és tartalmát érintő külön megállapodás (szerződés) az irányadó. A költségterítés a külön jogszabályban⁵ előírt mértékig terjedhet.

(6) Az információs rendszerben közvetlenül nem nyilvántartott, közérdekű adatnak nem minősülő, de a meglévő adatokból új adatok képzésére irányuló igény teljesítése nem minősül közérdekű adatszolgáltatásnak.

Záró és vegyes rendelkezések

7. §

(1) Ez a rendelet 1999. január 1-jén lép hatályba.

(2) Az adatszolgáltatási kötelezettségre vonatkozó — a 4. § (2) bekezdés c) pontjában érintett — előírásokat első

⁴ 23/1998. (XI. 6.) KHVM rendelet a vízügyi igazgatási szervezet vízgazdálkodási nyilvántartásáról.

⁵ 1992. évi LXIII. törvény 20. § (3) bekezdés.

ízben a rendelet hatálybalépését követően évenkénti rendszerességgel, a rendelet 4. § (3) bekezdése szerinti tájékoztatóban leírt módon kell teljesíteni.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 179/1998. (XI. 6.) Korm. rendelete

a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti Társulási Tanácsnak a Magyar Köztársaságnak a közegészségügy és a szociálpolitika területein megvalósuló közösségi programokban történő részvétele módozatainak és feltételeinek elfogadása tárgyában hozott 1/98. számú határozata kihirdetéséről

1. §

A Kormány — a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai között, Brüsszelben, 1991. december 16-án aláírt Európai Megállapodás kihirdetéséről szóló 1994. évi I. törvény 4. §-ának c) pontjában kapott felhatalmazás alapján — e rendelettel kihirdeti a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti Társulási Tanács 1/98. számú, a Magyar Köztársaságnak a közegészségügy és a szociálpolitika területein megvalósuló közösségi programokban történő részvétele módozatainak és feltételeinek elfogadása tárgyában hozott határozatát (a továbbiakban: határozat).

2. §

A határozat magyar nyelvű szövege a következő:

„A Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti Társulási Tanács 1/98. számú határozata a Magyar Köztársaságnak a közegészségügy és a szociálpolitika területein megvalósuló közösségi programokban történő részvétele módozatainak és feltételeinek elfogadásáról

A Társulási Tanács

figyelembe véve a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai közötti társulást létesítő Európai Megállapodást,¹

¹ Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1993. 12. 31., L347. sz., 2. oldal.

figyelembe véve a Magyar Köztársaság és az Európai Közösségek és azok tagállamai között társulást létesítő Európai Megállapodás Kiegészítő Jegyzőkönyvét² Magyarország közösségi programokban történő részvételéről, különösen annak 1. és 2. Cikkét,

tekintettel arra, hogy az említett Kiegészítő Jegyzőkönyv 1. Cikkének megfelelően Magyarország részt vehet a közösségi keretprogramokban, egyedi programokban, projektumokban és más közösségi akciókban, nevezetesen a közegészségügy és a szociálpolitika területein,

tekintettel az említett Kiegészítő Jegyzőkönyv 2. Cikkére, amelynek értelmében Magyarországnak az 1. Cikkben foglalt tevékenységekben való részvétele módozatait és feltételeit a Társulási Tanács határozza meg,

a következő határozatot hozta:

1. Cikk

Magyarország részt vesz az Európai Közösség Egészségmegőrzés, Rák elleni küzdelem, AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzése, Drogfüggőség megelőzése, valamint Férfiak és nők esélyegyenlősége programjaiban az I. és II. Mellékletben meghatározott módozatok és feltételek szerint, amelyek jelen határozat elválaszthatatlan részét képezik.

2. Cikk

Jelen határozat 2000. december 31-ig marad hatályban.

3. Cikk

Jelen határozat az elfogadását követő hónap első napján lép hatályba.

I. Melléklet

A Magyar Köztársaság részvételének módozatai és feltételei az Egészségmegőrzés, a Rák elleni küzdelem, az AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzése, a Drogfüggőség megelőzése, valamint a Férfiak és nők esélyegyenlősége programokban

1. Magyarország részt vesz az Egészségmegőrzés, a Rák elleni küzdelem, az AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzése, a Drogfüggőség megelőzése, valamint a Férfiak és nők esélyegyenlősége programok (a továbbiakban: programok) valamennyi akciójában, összhangban — amennyiben e határozat másként nem rendelkezik — az Európai Parlament és a Tanács által 1996. március 29-én elfogadott

² Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1995. 12. 30., L317. sz., 30. oldal.

645/96/EK számú, a közegészségügyi akció keretén belül az egészségmegőrzés, tájékoztatás, oktatás és képzés közösségi akcióprogramjára (1996—2000)³ vonatkozó határozattal; különösen annak 6(2) Cikkével; az Európai Parlament és a Tanács által 1996. március 29-én elfogadott 646/96/EK számú, a közegészségügyi akció keretén belül a rák elleni küzdelem akciótervére (1996—2000)⁴ vonatkozó határozattal, különösen annak 6(2) Cikkével; az Európai Parlament és a Tanács által 1996. március 29-én elfogadott 647/96/EK számú közegészségügyi akció keretén belül az AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzését célzó közösségi akcióprogramra (1996—2000)⁵ vonatkozó határozatával, különösen annak 6(2) Cikkével; illetve az Európai Parlament és a Tanács által 1996. december 16-án elfogadott 102/97/EK számú, a közegészségügyi akció keretén belül a drogfüggőség megelőzésének közösségi akcióprogramjára (1996—2000)⁶ vonatkozó határozatával, különösen annak 6(2) Cikkével; és a Tanács 1995. december 22-i, 95/593/EK számú, a férfiak és nők esélyegyenlőségét célzó középtávú közösségi akcióprogramra (1996—2000)⁷ vonatkozó határozatával, különösen annak 6(1) Cikkével, a határozatokban feltüntetett célokkal, feltételekkel, eljárásokkal és határidőkkel.

2. A jogosult magyar intézmények, szervezetek és természetes személyek pályázata benyújtásának, értékelésének és kiválasztásának szabályai és feltételei a lehetséges mértékig megegyeznek a Közösség tagállamaiban érvényes szabályokkal és feltételekkel.

3. A programok közösségi jellegének biztosítása érdekében a Magyarország által javasolt nemzetközi projektumok és tevékenységek megvalósításához minimális számú, a Közösség tagállamaiból érkező partner részvétele szükséges. E minimális szám a programok megvalósítása során kerül meghatározásra, figyelembe véve a különböző tevékenységek jellegét, az adott projektumokban részt vevő partnerek és a programokban részt vevő országok számát.

4. Magyarország minden évben hozzájárulást fizet az Európai Közösségek általános költségvetéséhez a programokban való részvételéből adódó költségek fedezésére (ld. II. Melléklet). A Társulási Bizottság jogosult a hozzájárulást szükség esetén módosítani.

5. A Közösség tagállamai és Magyarország — a hatályban lévő rendelkezések keretei között — mindent megtesznek Magyarország és a Közösség tagállamai között a határozat alá tartozó tevékenységben való részvétel céljából utazó jogosult személyek szabad mozgásának és tartózkodásának megkönnyítése érdekében.

³ Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1996. 04. 16., L95. sz., 1. oldal.

⁴ Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1996. 04. 16., L95. sz., 9. oldal.

⁵ Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1996. 04. 16., L95. sz., 16. oldal.

⁶ Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1997. 01. 22., L19. sz., 25. oldal.

⁷ Európai Közösségek Hivatalos Lapja, 1995. 12. 30., L335. sz., 37. oldal.

6. Az Egészségmegőrzés, a Rák elleni küzdelem, az AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzése, a Drogfüggőség megelőzése, valamint a Férfiak és nők közötti esélyegyenlőség programokra vonatkozó határozatok (7., 7., 7., 7. illetve 11. Cikke) alapján — nem érintve a Bizottságnak és az Európai Közösség Számvevőszékének a programok felügyeletével és értékelésével kapcsolatos felelősségét — Magyarország részvételét a programokban Magyarország és az Európai Közösség Bizottsága közösen, a partnerség alapján, folyamatosan figyelemmel kíséri. Ennek keretében Magyarország a Bizottság elé terjeszti a szükséges jelentéseket, és részt vesz a Közösség más, e célt szolgáló sajátos tevékenységeiben.

7. Nem érintve az Egészségmegőrzés programról szóló határozat 5. Cikkében, a Rák elleni küzdelem programról szóló határozat 5. Cikkében, az AIDS és egyéb fertőző betegségek programról szóló határozat 5. Cikkében, a Drogfüggőség megelőzése programról szóló határozat 5. Cikkében, valamint a Férfiak és nők esélyegyenlősége programról szóló határozat 9. Cikkében foglalt eljárásokat, Magyarország meghívást kap minden, a bizottságok rendes üléseit megelőző, a határozat végrehajtásával kapcsolatos kérdésekről folytatandó egyeztető ülésre. E rendes ülések eredményeiről a Bizottság tájékoztatja Magyarországot.

8. A pályázati eljárás, a szerződések, a beterveztendő jelentések és a programokkal kapcsolatos egyéb adminisztratív rendelkezések vonatkozásában használt nyelv a Közösség valamelyik hivatalos nyelve.

II. Melléklet

A Magyar Köztársaság pénzügyi hozzájárulása az Egészségmegőrzés, a Rák elleni küzdelem, az AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzése, a Drogfüggőség megelőzése, valamint a Férfiak és nők közötti esélyegyenlőség programokhoz

1. Magyarország pénzügyi hozzájárulása fedezi:
— a programokból a magyar résztvevők számára nyújtott támogatásokat,

— a Magyarország részvételéből eredő igazgatási jellelű többletköltségeket, amelyek a Bizottságnál a programok igazgatása során jelentkeznek.

2. A programokból a magyar kedvezményezettek számára nyújtott támogatások és valamennyi egyéb pénzügyi támogatás együttes összege az igazgatási többletköltségek elvonását követően, költségvetési évenként nem haladhatja meg a Magyarország által befizetett hozzájárulás mértékét.

Amennyiben a Magyarország által az Európai Közösségek általános költségvetésébe befizetett hozzájárulás az igazgatási többletköltségek levonását követően meghaladja a magyar kedvezményezetteknek nyújtott támogatások és az egyéb pénzügyi támogatás együttes összegét, a Bizottság a különbséget a következő költségvetési időszakra átvezeti, majd levonja a következő évben esedékes hozzájárulásból. A programok zárómérlegében jelentkező maradványösszeget visszafizetik Magyarországnak.

3. Egészségmegőrzés

1998-tól Magyarország éves hozzájárulása 96 621 ECU. Ebből az összegből 6321 ECU fedezi a Magyarország részvételéből eredő igazgatási többletköltségeket, amelyek a Bizottságnál a program kezelése során jelentkeznek.

4. Rák elleni küzdelem

1998-tól Magyarország éves hozzájárulása 167 476 ECU. Ebből az összegből 10 956 ECU fedezi a Magyarország részvételéből eredő igazgatási többletköltségeket, amelyek a Bizottságnál a program kezelése során jelentkeznek.

5. AIDS és egyéb fertőző betegségek megelőzése

1998-tól Magyarország éves hozzájárulása 128 828 ECU. Ebből az összegből 8429 ECU fedezi a Magyarország részvételéből eredő igazgatási többletköltségeket, amelyek a Bizottságnál a program kezelése során jelentkeznek.

6. Drogfüggőség megelőzése

1998-tól Magyarország éves hozzájárulása 64 414 ECU. Ebből az összegből 4214 ECU fedezi a Magyarország részvételéből eredő igazgatási többletköltségeket, amelyek a Bizottságnál a program kezelése során jelentkeznek.

7. Férfiak és nők esélyegyenlősége

1998-tól Magyarország éves hozzájárulása 109 170 ECU. Ebből az összegből 7 142 ECU fedezi a Magyarország részvételéből eredő igazgatási többletköltségeket, amelyek a Bizottságnál a program kezelése során jelentkeznek.

8. Magyarország hozzájárulásának kezelésére a Közösség általános költségvetésére vonatkozó pénzügyi szabályok érvényesek.

A Bizottság e határozat hatálybalépésekor és azt követően minden év elején felhívást intéz Magyarországhoz a jelen határozat szerint rá eső pénzügyi befizetés teljesítésére. A hozzájárulást ECU-ben kell meghatározni, és a Bizottság ECU-ben vezetett bankszámlájára kell átutalni.

Magyarország az e határozat szerinti éves költségvetési hozzájárulását a befizetési felhívásnak megfelelően, de legkésőbb a felhívás megküldését követő három hónapon belül teljesíti. A hozzájárulás késedelmes teljesítése esetén a késedelem időpontjától kamatfizetési kötelezettség ter-

heli Magyarországot, a még be nem fizetett összegre vonatkozólag. A kamat mértéke az Európai Pénzügyi Együttműködési Alap által ECU-ben végrehajtott műveletek esetén a késedelem hónapjában érvényes kamatláb 1,5%-ponttal emelt értéke.

9. Magyarország a 3., 4., 5., 6. és 7. bekezdésekben említett igazgatási többletköltségeket a nemzeti költségvetéséből fedezi.

10. Magyarország a programokban való részvételből fennmaradó költségek 50%-át a nemzeti költségvetéséből fedezi.

A PHARE-programokra érvényes szabályos eljárásoknak megfelelően, a fennmaradó 50%-ot Magyarország éves PHARE forrása fedezi.”

3. §

Ez a rendelet 1998. november 1-jén lép hatályba. Végrehajtásáról az egészségügyi miniszter, a szociális és családügyi miniszter, valamint a PHARE-program koordinációjáért felelős tárca nélküli miniszter — a külügyminiszterrel egyetértésben — gondoskodik.

Budapest, 1998. október 29.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 180/1998. (XI. 6.) Korm. rendelete

**a tűzvédelmi bírságnak, valamint a biztosítók
tűzvédelmi hozzájárulásának a központi költségvetésbe
történő befizetése és elszámolása rendjéről, valamint
felhasználásának és ellenőrzésének módjáról**

A tűz elleni védekezésről, a műszaki mentésről és a tűzoltóságról szóló, az 1998. évi XXX. törvénnyel módosított 1996. évi XXXI. törvény (a továbbiakban: Ttv.) 47. §-a (1) bekezdésének *f*) pontjában kapott felhatalmazás alapján a Kormány a tűzvédelmi bírság, valamint a Ttv. 44. §-a alapján fizetendő hozzájárulás (a továbbiakban: tűzvédelmi hozzájárulás) befizetési és elszámolási rendjéről, valamint felhasználásának és ellenőrzésének módjáról a következőket rendeli el:

1. §

E rendelet alkalmazásában

1. *tűzvédelmi hatóság*: a települési önkormányzat jegyzője (körjegyzője), a fővárosban a főjegyző, a megyei (fővárosi) közigazgatási hivatal vezetője, a BM Tűzoltóság országos parancsnoka, a belügyminiszter;

2. *befizetés*: banki átutalási megbízással történő fizetési mód.

2. §

(1) A tűzvédelmi bírságot, valamint a Ttv. 44. §-ának (1) bekezdése alapján a biztosítókat terhelő tűzvédelmi hozzájárulást a központi költségvetés Belügyminisztérium fejezetében a fejezeti kezelésű előirányzatoknál vezetett, 10023002-01009349-50000005 számú előirányzat-felhasználási keretszámlához kapcsolódó alszámlára kell befizetni.

(2) Az alszámla felett a fejezeti kezelésű előirányzatok felhasználásáról szóló szabályok szerint a belügyminiszter rendelkezik (a továbbiakban: rendelkező).

*A tűzvédelmi hozzájárulás
és a tűzvédelmi bírság befizetése*

3. §

(1) A biztosító minden negyedévet követő hónap 30. napjáig köteles az alszámlára befizetni a Ttv. 44. §-ának (1) bekezdésében meghatározott biztosítási ágazatokból befolyó biztosítási díjak — ide nem értve a biztosító egyesületek által beszedett tagdíj — 1%-ának megfelelő tűzvédelmi hozzájárulás összegét.

(2) A biztosító az éves mérlegbeszámolójának elfogadását követő hónap 30. napjáig köteles az (1) bekezdésben meghatározott tűzvédelmi hozzájárulás tárgyévi összegéről elszámolni, és a különbözetet az alszámlára befizetni.

(3) Ha a befizetett tűzvédelmi hozzájárulás összege meghaladja a tárgyévi befizetési kötelezettség összegét, a biztosító az elszámolással egyidejűleg kezdeményezi a különbözetnek a következő esedékes negyedévi összegbe történő beszámítását.

(4) Ha a befizetett tűzvédelmi hozzájárulás összege nem éri el a tárgyévi befizetési kötelezettség összegét és a biztosító befizetési kötelezettségének a (2) bekezdésben meghatározott határidőben nem tesz eleget, az alszámlával rendelkező a tudomásra jutástól számított 15 napon belül végrehajtási eljárást kezdeményez.

4. §

(1) A tűzvédelmi hatóság a jogerős és végrehajtható határozat alapján hozzá befizetett tűzvédelmi bírság összegének 50%-át folyamatosan, de legkésőbb minden negyedévet követő hónap 30. napjáig köteles átutalni a 2. § (1) bekezdésében meghatározott alszámlára.

(2) Ha a tűzvédelmi hatóság fizetési kötelezettségének az (1) bekezdésben meghatározott határidőben nem tesz eleget, az alszámlával rendelkező a tudomásra jutástól számított 15 napon belül eljárást kezdeményez annak behajtása iránt.

A bevételek felhasználása

5. §

(1) A tűzvédelmi hozzájárulásból és a tűzvédelmi bírságból származó bevétel felhasználása (a továbbiakban: bevétel) a belügyminiszter által jóváhagyott szakmai program alapján történik.

(2) A bevétel kizárólag a hivatásos és az önkéntes tűzoltóságok tűzoltási és műszaki mentéshez szükséges technikai eszközeinek, felszereléseinek beszerzésére, fejlesztésére használható fel.

A bevételek elszámolásának rendje

6. §

Az alszámlára befolyt bevételek összegéről az államháztartásról szóló 1992. évi XXXVIII. törvénynek a zárszámadásra vonatkozó szabályai szerint kell elszámolni.

7. §

Az alszámlán kezelt összegnek az 5. § (2) bekezdés szerinti rendeltetésszerű felhasználását az alszámlával rendelkező ellenőrzi.

8. §

A biztosítótól befolyó tűzvédelmi hozzájárulás, a tűzvédelmi bírság kezelésére és felhasználására vonatkozó ellenőrzés az állami, illetve az önkormányzati pénzeszközök felhasználására vonatkozó jogszabályok alapján történik.

9. §

Ez a rendelet 1999. január 1-jén lép hatályba.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány tagjainak rendeletei

A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter, a pénzügyminiszter, valamint a gazdasági miniszter 53/1998. (XI. 6.) FVM—PM—GM együttes rendelete

a mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek
egyszerűsített pályázati rendszerű exporttámogatásáról
szóló 29/1998. (X. 1.) FVM—PM—GM együttes rendelet
módosításáról

Az agrártámogatások igénybevételének általános feltételeiről szóló 273/1997. (XII. 22.) Korm. rendelet 1. §-a (3) bekezdésének *b*) pontjában kapott felhatalmazás alapján a következőket rendeljük el:

1. §

(1) A mezőgazdasági és élelmiszeripari termékek egyszerűsített pályázati rendszerű exporttámogatásáról szóló 29/1998. (X. 1.) FVM—PM—GM együttes rendelet (a továbbiakban: R.) 4. számú mellékletének 036., 038., 040., 042., 046. és 050. sorszámú sorai helyébe az e rendelet 1. számú melléklete lép.

(2) Az R. 5. számú melléklete 138., 139. sorral egészül ki, illetve 082., 083., 089., 090., 091., 092., 093., 094., 095. és 096. sorszámú sorai helyébe az e rendelet 2. számú melléklete lép.

(3) Az R. 6. számú mellékletének 122. és 123. sorszámú sorai helyébe az e rendelet 3. számú melléklete lép.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetése napján lép hatályba azzal, hogy az 1. § (3) bekezdés előírásait az 1998. október 1-jei és az azt követő kiszállításoknál kell alkalmazni.

Dr. Torgyán József s. k.,
földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter

Járai Zsigmond s. k.,
pénzügyminiszter

Dr. Czikán Attila s. k.,
gazdasági miniszter

1. számú melléklet az 53/1998. (XI. 6.) FVM—PM—GM együttes rendelethez

Sor-szám	Vámtarifaszám	Árumegnevezés	Ft/kg
036	reg 0207 11 30 00	— — — Tisztított bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal, zúzával, az ún. „70%-os” csirke (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	95
038	reg 0207 11 90 00	— — — Tisztított bontott, fej és láb nélkül, az ún. „65%-os” csirke, vagy más módon bemutatva (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	95
040	reg 0207 12 10 00	— — — Tisztított bontott, fej és láb nélkül, de nyakkal, szívvel, májjal, zúzával, az ún. „70%-os” csirke (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	95
042	reg 0207 12 90 00	— — — Tisztított bontott, fej és láb nélkül, az ún. „65%-os” csirke, vagy más módon bemutatva (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	95
046	reg 0207 13 60 00	— — — — Láb és részei (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	95
050	reg 0207 14 60 00	— — — — Láb és részei (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	95

2. számú melléklet az 53/1998. (XI. 6.) FVM—PM—GM együttes rendelethez

Sor-szám	Vámtarifaszám	Árumegnevezés	Ft/kg
082	reg 2001 10 00 00	— Uborka és apró uborka (célország: az Európai Unió tagországai)	20
083	reg 2001 10 00 00	— Uborka és apró uborka (célország: valamennyi ország, az Európai Unió tagországai kivételével)	20
089	reg 2002 90 31 00	— — — 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiserelésben (célország: valamennyi ország, a CEFTA tagországai, valamint a nem hagyományos export piacok kivételével)	25
090	reg 2002 90 31 00	— — — 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiserelésben (célország: a CEFTA tagországai)	17
091	reg 2002 90 39 00	— — — Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiserelésben (célország: valamennyi ország, a CEFTA tagországai, valamint a nem hagyományos export piacok kivételével)	25
092	reg 2002 90 39 00	— — — Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiserelésben (célország: a CEFTA tagországai)	17
093	reg 2002 90 91 00	— — — 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiserelésben (célország: valamennyi ország, a CEFTA tagországai, valamint a nem hagyományos export piacok kivételével)	25
138	reg 2002 90 91 00	— — — 1 kg-ot meghaladó nettó tömegű kiserelésben (célországok: a CEFTA tagországai)	17
094	reg 2002 90 99 00	— — — Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiserelésben (célország: valamennyi ország, a CEFTA tagországai, valamint a nem hagyományos export piacok kivételével)	25
139	reg 2002 90 99 00	— — — Legfeljebb 1 kg nettó tömegű kiserelésben (célország: a CEFTA tagországai)	17
095	2005 40 00 00	— Borsó (<i>Pisum sativum</i>)	20
096	2005 80 00 00	— Csemegekukorica (<i>Zea mays var. Saccharata</i>)	20

3. számú melléklet az 53/1998. (XI. 6.) FVM—PM—GM együttes rendelethez

Sor-szám	Vámtarifaszám	Árumegnevezés	Ft/kg
122	ex 2009 70 19 00	— — — Almalé sűrítmény (legalább 67 BRIX), cukor hozzáadása nélkül	40
123	ex 2009 70 99 00	— — — — Almalé sűrítmény (legalább 65 BRIX), cukor hozzáadása nélkül	40

A gazdasági miniszter 11/1998. (XI. 6.) GM rendelete

az ipari, kereskedelmi szakképesítések
szakmai és vizsgakövetelményeiről szóló
18/1995. (VI. 6.) IKM rendelet módosításáról

A szakképzésről szóló 1993. évi LXXVI. törvény 5. §-a (1) bekezdésének b) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

Az ipari, kereskedelmi szakképesítések szakmai és vizsgakövetelményeiről szóló, többször módosított 18/1995. (VI. 6.) IKM rendelet melléklete e rendelet melléklete szerint módosul.

2. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő 15. napon lép hatályba.

Dr. Chikán Attila s. k.,
gazdasági miniszter

Melléklet
a 11/1998. (XI. 6.) GM rendelethez

[*Melléklet*
a 18/1995. (VI. 6.) IKM rendelethez]

A melléklet a következő szakképesítéssel egészül ki:

OKJ azonosító szám	Szakképesítés megnevezése
55 5423 01	Villamos-mérnökasszisztens

A mellékletben felsorolt szakképesítések közül az alábbiak módosulnak:

OKJ azonosító szám	Szakképesítés megnevezése
54 3433 03	Külkereskedelmi üzletkötő
54 3433 04	Vámügyintéző

(A módosítások a szakmai és vizsgakövetelményekben *dőlt betűvel* szedettek.)

VILLAMOS-MÉRNÖKASSZISZTENS szakmai és vizsgakövetelmények

I. A szakképesítés Országos Képzési Jegyzékben szereplő adatai

1. Szakképzés azonosító száma:
Szakképesítés szintje: 55
Tanulmányi terület: 5423
Sorszám: 01

2. Szakképesítés megnevezése: Villamos-mérnökasszisztens

Szakirányok:

- Folyamatirányítási szakirány
- Automatizálási szakirány
- Kommunikációs szakirány
- Villamos-energetika szakirány
- Műszertechnikai szakirány
- Számítástechnikai szakirány
- Világítástechnika szakirány

II. A szakképesítés munkaterülete

1. A szakképesítéssel legjellemzőbben betölthető munkakör, foglalkozás

A munkakör, foglalkozás	
FEOR száma	megnevezése
3121	Villamos-mérnökasszisztens

2. A szakképesítéssel rokon munkakörök, foglalkozások

A munkakör, foglalkozás	
FEOR száma	megnevezése
3118	Elektrotechnikai technikus
3118	Erősáramú elektronikai technikus
3121	Ipari elektronikai technikus
3121	Híradásipari technikus
3121	Orvosi elektronikai technikus
3121	Gyengeáramú villamos ipari technikus
3121	Mechatronikai technikus
3129	Távérzékelési szaktechnikus
3129	Automatizálási technikus
3129	Ipari informatikai technikus
3129	Műszaki számítástechnikai technikus
3419	Oktatástechnikus
3118	Világítástechnikus

3. A munkaterület rövid, jellemző leírása

A villamos-mérnökasszisztens megfelelő felkészültséggel rendelkezik a gazdasági élet különböző területein mérnöki felkészültséget még nem igénylő (elektronikai, kommunikációs, informatikai, villamos energetikai, műszer-technikai, automatizálási, valamint számítástechnikai) eszközök és berendezések gyártási, telepítési, karbantartási, üzemeltetési, szervizelési, ellenőrzési feladatainak ellátásához. Tevékenységi körébe tartozik különböző fejlesztési részfeladatok önálló elvégzése, illetve a fenti munkafolyamatok középszintű irányítása, vezetése és szervezése.

Ennek érdekében részt vesz

— a szakterülethez tartozó eszközök és berendezések adott feladatra történő kiválasztásában és beszerzésében, a műszaki és gazdasági szempontok elemzése alapján,

— az eszközök és berendezések, alkatrészek, tervezésében,

— az eszközök és berendezések gyártási folyamatainak megszervezésében, folyamatos működtetésében, ellenőrzésében,

— a technológiai folyamatok irányításában, működtetésében,

— a berendezések telepítési feltételeinek meghatározásában, a telepítés lefolytatásában,

— az eszközök és berendezések üzemszerű működtetésében, karbantartásában,

— a folyamatok és rendszerek számítógépes ellenőrzésének és felügyeletének kialakításában,

— a villamos energia biztonságos szolgáltatásában, a minőségbiztosítási folyamatok és mérések kialakításában, a szakmai szoftverek írásában és alkalmazásában,

— a villamos berendezések, termékek menedzselésében.

— Középszinten folyamatosan vezeti, szervezi, irányítja, illetve ellenőrzi a fenti munkafolyamatokat:

- = a termelés menetét,
- = az eszköz- és anyagbeszerzést,
- = a biztonságos működés feltételeit.

— Alkalmazza:

- = a szakmai, gazdasági, jogi ismereteket a gyakorlatban,
- = a számítástechnikai lehetőségeket,
- = a vállalatirányítási ismereteit.

— Gondoskodik:

- = a rábízott eszközök hatékony működtetéséről,
- = a működtetés, termelés feltételeiről,
- = az eszközök és anyagok rendelkezésre állásáról,
- = az energetikai, környezetvédelmi feltételekről.

— Együttműködik:

- = oktatási és kutatási intézményekkel a korszerű szakmai ismeretek és megoldások alkalmazása érdekében,
- = a technológiai társfolyamatok munkatársaival,
- = a menedzserekkel,
- = a partnerekkel.

— Magasabb szakmai felkészültséget igénylő fizikai jellegű munkák végzése:

- = számítógépek, magasabb értékű berendezések mozgatása.

III. A szakképesítés szakmai követelményei

1. A foglalkozás gyakorlása során előforduló feladatcsoportok, feladatok

1.1. Vállalkozói, munkajogi, szervezési és vezetési ismeretek alkalmazása

— Adott témára vonatkozó törvények, jogszabályok, rendeletek összegyűjtése, változások követése, értelmezése szakmai útmutató alapján.

— Önéletrajz, pályázat, munkaszerződés formai szabályainak és tartalmi követelményeinek ismerete.

— Egyéni vállalkozás esetén az adminisztrációs, pénzügyi teendők elvégzése.

— A kollektív szerződés ismerete és értelmezése, betartása.

— A munkáltató és a munkavállaló legfontosabb jogainak és kötelességeinek ismerete.

— Alapvető anyag-, munkaerő-, gyártási feltételeket biztosító folyamatok szervezése.

1.2. Gazdálkodási ismeretek

— Önálló gazdálkodás, vállalkozás személyi, pénzügyi, tárgyi, piaci feltételeinek elemzése, megteremtése.

— Számlaadatok értelmezése, ellenőrzése, egyszerű számlák készítése.

— Alapvető pénzforgalmi előírások ismerete.

— Egyszerű költségvetési ismeretek.

- 1.3. Kommunikációs ismeretek
- Idegen nyelv legalább alapszintű alkalmazása.
 - Híradástechnikai, általánosan használt hírközlő és multimédiás berendezések használata, kezelése.
 - Társszakmák szakembereivel érdemi megbeszélés lefolytatása.
 - Terminológiák szakszerű használata.
- 1.4. Munkavédelmi, tűzvédelmi, biztonságtechnikai előírások ismerete és betartása
- A munkahelyre vonatkozó általános előírások ismerete és betartása.
 - A munkahely megfelelő kialakítása, a vonatkozó előírások betartása, megfelelő védőeszközök használata.
 - A saját és a környezetben dolgozók tűz- és baleset védelmének biztosítása.
 - A munkahelyre és a gépekre vonatkozó általános biztonságvédelmi, érintésvédelmi előírások és ergonómiai szempontok betartása.
- 1.5. Villamos dokumentációk összeállítása és felhasználása
- Villamos berendezések műszaki rajzainak készítése és elemzése.
 - Anyagszükséglet meghatározása.
 - A villamos alkatrészek, szerkezetek szerelési, javítási folyamatának megtervezése.
 - Számítógéppel támogatott szerkesztői programok használata.
 - Technológiai dokumentációk összeállítása, használata.
 - Technológiai adatok rögzítése, feldolgozása.
 - Műszaki jegyzőkönyvek készítése.
- 1.6. Elektrotechnikai ismeretek
- Villamos alapfogalmak megismerése.
 - Lineáris egyenáramú hálózatok analízise.
 - Lineáris harmonikus jelű hálózatok vizsgálata.
 - Többfázisú hálózatok vizsgálata.
- 1.7. Méréstechnikai ismeretek
- Az elméleti alapok megismerése.
 - Villamos mennyiségek mérési módszereinek és eszközeinek alkalmazása.
 - Analóg és digitális elven működő mérőműszerek működésének, műszaki jellemzőinek ismerete.
 - Mérési módszerek és eszközök kiválasztása, a mérési eredmények kiértékelése.
- 1.8. Elektronikai ismeretek
- Analóg és digitális áramkörök elméleti alapjai.
 - Elektronikus alkatrészek típusai, jellemzői, jelölésük.
 - Elektronikus és digitális alapáramkörök felépítése, működtetése.
 - Hibrid áramkörök alkalmazása.
- 1.9. Automatizálási ismeretek
- Az önműködő irányítás elmélete.
 - Mérésadatgyűjtés, feldolgozás, megjelenítés.
 - Vezérlési rendszerek, típusai, felépítésük, működési jellemzőik.
 - Szabályozási rendszerek típusai, felépítésük, működési jellemzőik.
- 1.10. Villamos berendezések és készülékek ismerete
- Gépkönyvek ismerete.
 - Gyártó berendezések működésének ismerete.
 - Mérő és ellenőrző berendezések használata.
 - Infrastruktúra kialakítása.
- 1.11. Munkafolyamatok megtervezése és előkészítése, a munka ellenőrzése a szakirányoknak megfelelően
- Tervek alapján készülékkészítés (pl. nyomtatott áramkör tervezése, készítése, szerelése, bemérése).
 - Termelési folyamatok villamos berendezéseinek üzemvitele.
- 1.12. Villamos berendezések gyártása, üzembe helyezése, minőségbiztosítása, működtetése, műszaki állapotának felügyelete és karbantartása
- Gyártásközi ellenőrzés végrehajtása.
 - Minősítő mérések lefolytatása.
 - Szervizmunka végzése.
- 1.13. A korszerű folyamatirányítás eszközeinek kezelése és a számítógépes folyamatirányító programok alkalmazása
- A rendszer részeinek ismerete, működtetése.
 - Vészhelyzeti beavatkozás.
 - Villamos berendezések automatizált gyártásában való közreműködés.
- 1.14. Számítástechnikai ismeretek
- Számítógépek üzembe helyezése, perifériák funkciójának megfelelő csatlakoztatása.
 - Operációs rendszerek megismerése.
 - Hálózatok alapszintű használata.
 - Általánosan használt szövegszerkesztő vagy kiadványszerkesztő és prezentációs program funkciójának pontos ismerete alapján dokumentációk elkészítése hibátlanul, esztétikus formában.
 - Elterjedten használt táblázatkezelő program alkalmazásával kimutatások, táblázatok, diagramok gyors, pontos és esztétikus létrehozása.
 - Általánosan alkalmazott adatbázis-kezelő program alapfunkcióinak ismeretében egyszerű gazdasági feladatok megoldása.
 - Általánosan alkalmazott adatbázis-kezelő program alapfunkcióinak ismeretében készlet-nyilvántartási feladatok megoldása.
 - Egy alapszintű programnyelv alapjainak megismeretése.
 - Számítógéppel támogatott tervezés, folyamatirányítás.

- 1.15. Környezetvédelmi ismeretek
- Általános és speciálisan a munkaterületre vonatkozó környezetvédelmi előírások ismerete és betartása.
 - A környezetszennyezés következményeinek felismerése.
 - Általános környezetszennyezési források ismerete.
 - Munkahelyi környezetszennyezési problémák felismerése.
 - A környezetszennyezési problémákra megoldási javaslat kidolgozása.
 - Környezetorientált szemlélet és magatartás kialakítása.
- 1.16. Záródolgozat készítéséhez szükséges ismeretek
- Az általános, illetve a szakmai ismeretanyag célirányos, gyakorlatorientált alkalmazása a felhasználó által igényelt specifikus feladat megoldása során.
- 1.17. Szakirányok szerinti ismeretek
- Folyamatirányítási szakirány:
 - = Számítógépes folyamatautomatizálás.
 - = Alapfogalmak, nemzetközi jelölésrendszerek.
 - = Eljárástechnikai-folyamatváltozók (hőmérséklet, áramlás, szint, nyomás, anyagösszetételi változók) szakaszainak identifikálása, szabályzó-illesztések, gyakorlati kapcsolások.
 - = Folyamatirányító rendszerek vertikális szintjei, a szinteken elhelyezkedő eszközök, továbbá ezek összekapcsolása irányító hálózatokkal.
 - = Folyamatirányító rendszerek megbízhatósága.
 - = Mikroszámítógépek folyamatszabályozási alkalmazása (programozható logikai vezérlések, mikrokontrollerekkel felépített intelligens távadók és végrehajtó szervek használata és ezek hálózatba szervezése).
 - Automatizálási szakirány:
 - = Tirisztoros és tranzisztoros áramirányítóról táplált egyenáramú, aszinkron és szinkron hajtások, szervóhajtások felépítése, működési elve, továbbá üzemi tulajdonságai.
 - = Az üzembe helyezéssel, üzemeltetéssel kapcsolatos alapvető teendők ismerete.
 - = Programozható irányító berendezések helye és szerepe az automatizálásban.
 - = A PLC felépítése, működése, alkalmazási lehetőségei.
 - = A PLC programozási nyelvei.
 - = A technológiai berendezése és a PLC illesztése,
 - = Az általános célú mikrokontroller-bázisú irányító berendezések felépítése, működése és assembly programozásának alapjai.
 - Kommunikációs szakirány:
 - = Alapsávi jelkezelés, jelrögzítés.
 - = Alapsági jeltulajdonságok (hang- és videojelek), analóg jelek digitalizálása.
 - = A forráskódolás fázisai, statisztikus kódolás, egyedi pont kódolás.
 - = Run Length Coding, Block kódolás, Read Code, Modified Huffman kódolás, DPCM elve, Transzformációs kódolás, DCT.
 - = Rádiófrekvenciás átvitel modulációi és megvalósításuk.
 - = Mikrohullámú elemek.
 - Villamos-energetika szakirány:
 - = Villamosenergia-termelés, -elosztás és -felhasználás, villamosenergia-termelő, -szállító és -fogyasztó berendezések ismerete.
 - = Az erőművek, hálózatok alapvető villamos- és mechanikai paraméterei.
 - Műszertechnikai szakirány:
 - = A leggyakoribb mérőeszközök paramétereinek és vázlatos felépítésének ismerete.
 - = Jártasság kialakítása egy adott mérési feladathoz legjobban illeszkedő mérőeszköz kiválasztásában.
 - = Készség kifejlesztése egy új mérési feladathoz kifejlesztendő mérőeszköz metrológiai paramétereinek és kezelhetőségi feltételeinek meghatározásában.
 - = Korszerű analóg és hibrid áramkörök működésének ismerete, jártasság az áramkörök, műszerek vizsgálatában.
 - = Jártasság a mikroszámítógép assembly szintű alkalmazásában.
 - Számítástechnikai szakirány:
 - = Operációs rendszerek feladatai, jellemzői, felosztása.
 - = Többfeladatos, többfelhasználós hálózati operációs rendszerek fogalma.
 - = DOS jellemzői, felépítése, telepítése, paraméterezése, Windows-95 és -NT felépítése, jellemzői, telepítése, üzemeltetése, UNIX rendszerek felépítése, jellemzői, összehasonlítása más operációs rendszerekkel.
 - = Lokális hálózatok (LAN) általános jellemzői, rendszertechnikai elemei, ETHERNET felépítése, működése.
 - = Vezérjeles gyűrű hálózat (Token Ring felépítése, működése).
 - = Hibavédett adatátviteli eljárások BSC, SDLC.
 - = Nyilvános hálózatok CCITT, X.25, ISDN.
 - Világítástechnika szakirány:
 - = A fénytechnika alapjai.
 - = Világítástechnikai eszközök és berendezések ismerete, tervezése és üzemeltetése.
 - = Világítási hálózatok.

2. Követelmények

2.1. Vállalkozói, munkajogi, szervezési és vezetési ismeretek alkalmazása

Sikeres vezetői és vállalkozói tevékenység érdekében alkalmazás szintjén ismerni kell:

- a jogi alapfogalmakat,
- a gazdálkodás, vállalkozás személyi, tárgyi, piaci felteleteit,
- számítógépes információs rendszer kialakításának és használatának követelményeit,
- a munkavállaló, valamint a munkáltató jogait és köteleseit,
- a korszerű szervezési, irányítási, vezetési módszereket.

Közreműködik a munkahelyén működő szakmai érdekvépviseleti szervek munkájában, illetve igénybe veszi segítségüket a problémák megoldásában.

2.2. Gazdálkodási ismeretek

Tudnia kell alkalmazni:

- a legfontosabb gazdasági, pénzügyi fogalmakat,
- a legfontosabb adójogszabályokat,
- a piackutatás, költségelemzés, gazdálkodás módszereit, folyamatait,
- a beruházások visszatérülési idejét befolyásoló tényezőket.

Tudnia kell elkészíteni:

- egyszerű költségszámításokat, számlákat.

Értelmeznie kell:

- számlaadatokat, pénzforgalmi előírásokat.

2.3. Kommunikációs ismeretek

- Egy idegen nyelv legalább alapfokú ismerete.
- Idegen nyelv alkalmazása a kommunikációban.
- Idegen nyelv használata kiadványok, gépkönyvek értelmezésénél.
- Legfontosabb szakszavak idegen nyelvű megfelelőjének ismerete.
- Katalógusokban, szakmai anyagokban történő eligazodás elsajátítása.
- Szakmai érintkezési formák ismerete.
- Szakmai terminológiák helyes használata.
- Szakmai megbeszélések lefolytatása.
- Híradástechnikai, hírközlési, multimédiás berendezések kezelése.

2.4. Munkavédelmi és tűzvédelmi, biztonságtechnikai előírások ismerete, betartása és alkalmazása

A biztonságos munkavégzés érdekében az általános munka- és tűzvédelmi, biztonságtechnikai előírásokon túlmenően, alkalmazás szintjén ismerni kell:

- a munkahely kialakítására vonatkozó ergonómiai szempontokat,

— a leggyakrabban előforduló baleseti veszélyeket, a megelőzés és elhárítás eszközeit,

— a különböző munkafolyamatok végzése során leggyakrabban előforduló baleseti, tűzvédelmi veszélyeket, azok megelőzésének, elhárításának lehetőségeit.

2.5. Villamos dokumentációk összeállítása és felhasználása

A különböző dokumentációk összeállítása és alkalmazása érdekében az alkalmazás szintjén ismerni kell:

- a villamos ábrázolás szabályait, a szabványokat,
- a felvételi vázlatkészítés szabályait,
- a villamos-, irányítástechnikai műszerezési kapcsolási rajzok készítésének szabályait, az alkalmazott szabványos jelöléseket,
- a villamosipari jelképek, a villamos- és irányítástechnikai ábrázolás alapjait,
- a számítógéppel támogatott szerkesztői programok (CAD) használatát.

A technológiai dokumentáció elkészítése és a meglévő dokumentációk értelmezése érdekében alkalmazás szintjén ismerni kell:

- a technológiai dokumentációk tartalmát és fajtáit,
- a gépkönyv összeállításának szabályait,
- a technológiai dokumentációk elkészítését segítő számítógépes programok kezelését.

2.6. Elektrotechnikai ismeretek

- Villamos alapfogalmak ismerete.
- Lineáris egyenáramú hálózatok elemzési módszereinek elsajátítása.
- Hálózatszámítási módszerek alkalmazása szinuszos hálózatok esetében.
- Többfázisú hálózatok üzemviszonyai.

2.7. Méréstechnikai ismeretek

- Az elméleti alapok és a villamos mennyiségek mérésére szolgáló műszerek ismerete.
- Villamos mennyiségek mérésének módszerei.
- Analóg és digitális elven működő mérőműszerek alkalmazása.
- Mérési módszerek és eszközök kiválasztása, alkalmazása, a mérési eredmények kiértékelése.
- A dokumentáció számítógépes elkészítésének ismerete.

2.8. Elektronikai ismeretek

- Analóg és digitális áramkörök elméleti alapjainak ismerete.
- Elektronikus alkatrészek típusainak, jellemzőinek, jelölésének elsajátítása.
- Elektronikus és digitális alapáramkörök működésének ismerete, alkalmazása.
- Hibrid áramkörök működésének ismerete, alkalmazása.

2.9. Automatizálási ismeretek

- Az elméleti alapfogalmak és jelölések ismerete.
- Mérésadatgyűjtő rendszerek kialakítása.
- Vezérlések megvalósításához szükséges eszközök és módszerek ismerete.
- Szabályozások megvalósításához szükséges eszközök és módszerek ismerete.

2.10. Villamos berendezések és készülékek ismerete

- A villamos energetikai rendszerszemlélet elsajátítása.
- A megfelelő energetikai rendszer megválasztása.
- A villamos művek alkotóelemeinek feladatcentrikus megismerése (erőmű, hálózat).
- A fogyasztók gazdaságos és biztonságos ellátásának kiválasztása, az áramszolgáltató és a fogyasztó közötti feladatok elvégzése.
- Az együttműködő villamosenergia-rendszerek ismerete, előnyök és hátrányok figyelembevétele.
- A villamosenergia-előállítás, és -átvitel gépeinek, készülékeinek és egyéb berendezéseinek ismerete, szükséges műszaki paramétereinek meghatározása (turbina, szinkron generátor, energetikai transzformátor, szabadvezeték, kábel, gyűjtősín, kapcsolóberendezések).
- Különböző villamos fogyasztók megismerése, villamos hálózatra kapcsolásuk feltételeinek és következményeinek meghatározása (motoros, termikus fogyasztók és világítási fogyasztók).
- Energia- és teljesítménygazdálkodás megvalósítása.
- Energetikai biztonságtechnika elméleti lehetőségeinek ismerete, a gyakorlati megvalósítás elsajátítása.
- A gépkönyvek átfogó tartalmi áttekintése.
- A berendezések strukturális ismerete.
- A biztonságos és balesetmentes működtetés feltételei.

2.11. Munkafolyamatok megtervezése és előkészítése a munka ellenőrzése a szakirányoknak megfelelően

- Az általános technológiai eljárások ismerete.
- Az áramköri rajzok megértése.
- A katalógusok ismerete.

2.12. Villamos berendezések gyártása, üzembe helyezése, minőségbiztosítása, működtetése, műszaki állapotának felügyelete és karbantartása

- A minőségügyi rendszerek működtetésének ismerete.
- A környezetvédelmi, biztonságtechnikai előírások ismerete.

2.13. A korszerű folyamatirányítás eszközeinek kezelése és a számítógépes folyamatirányító programok alkalmazása

- A rendszer átfogó ismerete.
- Az operatív beavatkozások következményeinek ismerete.

- A rendszer indítási és leállítási módjának ismerete.
- A számítógépek alkalmazásának ismerete.

2.14. Számítástechnikai ismeretek

- Korszerű hardver és szoftver eszközök használata.
- Szöveges és grafikus operációs rendszerek felhasználói szintű használata.
- Lokális és globális hálózatok használatának ismerete.
- Információkeresés számítógépes hálózatokban (Internet).
- Igényes dokumentációk előállítása — korszerű szövegszerkesztő, táblázatkezelő rendszerek ismerete.
- Adatbázis-kezelés, adatbázisok összekapcsolása szövegszerkesztő és táblázatkezelő rendszerekkel.
- Multimédia alkalmazása és felhasználása.
- Mérési eredmények feldolgozása alkalmazói programok segítségével.
- Problémamegoldó gondolkodás fejlesztése feladatokon keresztül (programozási nyelvek használata).

2.15. Környezetvédelmi ismeretek

A környezetszennyezés problémáinak ismerete (globális és helyi).

- Környezetszennyező források ismerete.
- A környezetvédelem jogi, gazdasági és műszaki vonatkozásainak ismerete.
- A munkakörrel kapcsolatos környezetvédelmi előírások ismerete.
- A környezetszennyezési problémák megoldási lehetőségeinek ismerete.
- Környezetvédelmi berendezések ismerete.
- Környezetvédelmi gépek üzemeltetése.

2.16. Záródolgozat készítéséhez szükséges ismeretek

- Elméleti és gyakorlati ismeretek alapján egy komplex szakirányú feladat önálló megoldása, az informatikai, számítástechnikai eszközök, szolgáltatások alkalmazásával.
- Problémafeltárás és megoldáskeresés szakirodalmi források felhasználásával.
- Mérési-számítási módszer kidolgozása, a számítógépek elvégzése.
- Műszaki dokumentáció készítése.

IV. A szakképesítés vizsgáztatási követelményei

1. Az ismeretek ellenőrzési, értékelési rendszere

A szorgalmi időszak, a szakmai gyakorlat és a vizsgaidőszak alkot egy félévet. Az egyes félévek eredményes (elégelent nem tartalmazó) befejezése a következő megkezdésének feltétele.

Az ismeretek ellenőrzési rendszere a tantervben előírt félévközi munkával megszerezhető érdemjegy, illetve vizsgajegy (félévvégi írásbeli-szóbeli beszámoló) megszerzéséből, a szakmai gyakorlatok elvégzéséből, a tervezési feladat elkészítéséből és a záróvizsga letételéből tevődik össze.

Minden félévet az egyes tantárgyak érdemjegyeinek kreditpontokkal súlyozott átlagával és a megszerzett kreditpontokkal értékelnek.

2. A szakmai (záró-) vizsga részei

A szakmai vizsga sorrendben írásbeli, gyakorlati és szóbeli vizsgarészekből áll. A vizsgákat a „Szakmai vizsgáztatás általános szabályairól és eljárási rendjéről” kiadott 4/1996. (V. 24.) MüM rendelettel módosított 10/1993. (XII. 30.) MüM rendelet előírásai szerint kell megtartani.

A szakmai vizsgára az jelentkező, aki iskolarendszerű elméleti és gyakorlati képzésben vett részt, és az előírt tantervi követelményeket teljesítette.

a) Az írásbeli vizsga részei és időtartama:

— Méréstechnikai ismeretek	120 perc
— Automatikai ismeretek	120 perc
— Elektronikai és digitális technikai ismeretek	120 perc

A vizsgázónak az írásbeli vizsgán a szakmai követelményekben meghatározott témakörökhöz kapcsolódó összetett, problémakifejtő és számítási feladatokat kell megoldania.

b) A szóbeli vizsga témakörei és időtartama:

— Méréstechnika	20 perc
— Elektronika, Digitális technika	20 perc
— Szakirányú speciális tantárgy(ak)	20 perc
= Folyamatirányítási szakirányon: Számítógépes folyamatautomatizálás	
= Automatizálási szakirányon: Automatizált villamos hajtások	
= Kommunikációs szakirányon: Rádiófrekvenciás átvitelek, Alapsávi jelkezelés, jelrögzítés	
= Villamos-energetika szakirányon: Villamos energia ellátás	
= Műszertechnikai szakirányon: Műszertechnika, Analóg és digitális elektronika II.	
= Számítástechnikai szakirányon: Operációs rendszerek, Számítógép-hálózatok, Számítógéprendszerek üzemeltetése	
= Világítástechnika szakirányon világítástechnikai eszközök és berendezések	

A vizsgázónak egy-egy tételt kell megválaszolnia. A vizsga során a témakörre vonatkozó elvi definíciókat és összefüggéseket, műszaki meghatározásokat és leírásokat, a gépek, technológiai berendezések és folyamatok ismertetését, a biztonságtechnikai előírásokat kéri számon.

c) A gyakorlati vizsga tantárgyai és időtartama:

— Méréstechnika, Elektronika, Digitálistechika tárgyak mérései	240 perc
— Értékelhető dokumentáció készítése	120 perc

A Méréstechnika, Elektronika, Digitális technika tantárgyak témaköreiből egy mérés és egy szimulációs gyakorlat végrehajtása, dokumentálása a feladat.

A méréshez és a szimulációs gyakorlat elvégzéséhez, értékeléséhez a rendelkezésre bocsátott számítástechnikai eszközök használata szükséges.

3. A szakmai vizsgán számon kérhető ismeretek

a) Az írásbeli vizsga tartalma:

— Méréstechnikai ismeretek

A Méréstechnika tantárgy tanterv szerinti tételes anyaga.

— Automatikai ismeretek

Az Automatika tantárgy tanterv szerinti tételes anyaga.

— Elektronikai és digitális technikai ismeretek

Az Elektronika és a Digitális technika tantárgyak tanterv szerinti tételes anyaga.

b) A szóbeli vizsga tartalma:

— Méréstechnika szakmai ismerete

A Méréstechnika tantárgy tanterv szerinti tételes anyaga.

— Elektronika, Digitális technika szakmai ismerete

Az Elektronika és Digitális technika tantárgyak tanterv szerinti tételes anyaga.

— Szakirányú speciális tantárgy(ak) szakmai ismerete

A szakirányok speciális tantárgyainak tanterv szerinti tételes anyaga:

— Folyamatirányítási szakirányon: Számítógépes folyamatautomatizálás

— Automatizálási szakirányon: Automatizált villamos hajtások

— Kommunikációs szakirányon: Rádiófrekvenciás átvitelek, Alapsávi jelkezelés, jelrögzítés

— Villamos-energetika szakirányon: Villamos energia ellátás

— Műszertechnikai szakirányon: Műszertechnika, Analóg és digitális elektronika II.

— Számítástechnikai szakirányon: Operációs rendszerek, Számítógép hálózatok, Számítógép rendszerek üzemeltetése

— Világítástechnika szakirányon világítástechnikai eszközök és berendezések

A vizsgázó egy-egy tételt kap, melyekben számon kéri a témakörre vonatkozó elvi definíciókat és összefüggéseket, műszaki meghatározásokat és leírásokat.

c) A gyakorlati vizsga tartalma

A Méréstechnika, Elektronika és Digitális technika tantárgyak témaköreiből egy mérés végrehajtása és dokumentálása. A mérés értékelésének dokumentálása számítógéppel történik.

4. A szakmai vizsga egyes részei alóli felmentés feltételei

A felmentés feltételeit a 4/1996. (V. 24.) MüM rendelettel módosított 10/1993. (XII. 30.) MüM rendelet 7. §-a szabályozza.

5. A szakmai vizsga értékelése

Írásbeli vizsga

Értékelését a központi tételekhez kiadott útmutató szerint kell végezni, és eredményét a részvizsgák átlagával kell minősíteni.

Szóbeli vizsga

— A vizsga első része a záródolgozat megvédése.

A mintegy 30—40 oldalas záródolgozat a vizsgázó önálló munkája, amelynek azt kell bizonyítania, hogy alkalmas a szakterülethez kapcsolódó feladatok megoldására. A dolgozatot vizsgabizottság előtt kell megvédeni. A dolgozatnak önálló gondolkodásmódot kell tükrözni, tartalmaznia kell a jelölt értékelő véleményét és javaslatát.

A záróvizsgán a vizsgázó ismerteti a feladat megoldását és válaszol a vizsgabizottság által — a záródolgozattal kapcsolatban feltett — kérdésekre. A záródolgozat érdemjegyről a vizsgáztató bizottság dönt, a bíráló által javasolt osztályzat figyelembevételével. Ha a záródolgozatra a vizsgázó a bírálótól elégtelen minősítést kapott, akkor ezt a vizsgázóval, a vizsganap előtt közölni kell. Elégtelen bírálat esetén a záródolgozat védhetőségéről a vizsgabizottság dönt.

— A vizsga második része a szóbeli elméleti vizsga.

A szóbeli vizsga a mérnökasszisztensi ismeretek és a záródolgozat témaköréhez kapcsolódó szakismeretek elsajátításának színvonalát hivatott értékelni. A szóbeli vizsga két kötelező és egy választható tantárgyból áll. A szóbeli vizsgán a vizsgázó feleletét tantárgyanként kell értékelni.

A szóbeli vizsga eredményéről a vizsgabizottság dönt. A szóbeli vizsga eredményét a védés és a részfeleletek eredményének egyszerű számtani átlagával kell minősíteni.

Eredménytelennek kell a vizsgát tekinteni, ha a vizsgatárgyak bármelyikéből a vizsgázó elégtelen osztályzatot kapott.

Gyakorlati vizsga

Eredményét a részfeladatok megoldásának értékelése alapján kell meghatározni. Ha a gyakorlati vizsga eredménye elégtelen, akkor a gyakorlati vizsgát meg kell ismételni, és szóbeli vizsgára nem bocsátható a vizsgázó.

A szakmai vizsga összefoglaló minősítése:

— Eredményes vizsgát tett az a jelölt, aki az írásbeli, szóbeli és a szakmai gyakorlat vizsgakövetelményeit teljesítette. Az elméleti vizsga eredményét az írásbeli és a szóbeli vizsgarész eredményéből kell kiszámítani:

- = az írásbeli vizsga eredményének 40% -os,
- = a szóbeli vizsga eredményének 60% -os súlyfaktórral történő figyelembevételével,
- = a gyakorlati vizsga eredményét a gyakorlati vizsgarész részfeladataira kapott érdemjegyek átlagolásával kell kiszámítani.

— Sikertelen a szakmai vizsga, ha a vizsgázó bármelyik tantárgyból elégtelen osztályzatot kapott. A szakmai vizsgával kapcsolatos bármely vitatott kérdésben a vizsgabizottság dönt.

6. A szakképesítés felsőoktatási tanulmányokba való beszámíthatósága

A szakképesítés felsőoktatási tanulmányokba történő beszámítása a felsőoktatásról szóló 1993. évi LXXX. törvény 7/A. §-ának (1) bekezdése alapján történik.

A villamos-mérnökasszisztens képzés során szerzett ismeretanyag egyharmada kreditértékként beszámít a szakirányú felsőoktatási tanulmányokba.

* * *

VÁMÜGYINTÉZŐ**szakmai és vizsgakövetelmények***I. A szakképesítés Országos Képzési Jegyzékben szereplő adatai*

1. Szakképesítés azonosító száma: 54 3433 04
2. Szakképesítés megnevezése: Vámügyintéző
3. A szakképesítéssel betölthető munkakör, foglalkozás

A munkakör, foglalkozás	
FEOR száma	megnevezése
3621	Egyéb kereskedelmi, áruforgalmi, értékesítési ügyintézők

II. A tevékenység tartalma

A vámügyintéző feladatköre a külkereskedelmi ügyletek realizálásának egész folyamatában felmerülő vámügyek érdemi intézése. Ennek során

— közreműködik a külkereskedelmi ügyletek megkötésénél, megadja az ügylethez kapcsolódó váminformációkat;

— gondoskodik a vámkezelések valamennyi feltételeinek (személyi-tárgyi-technikai) a megteremtéséről, az export- és importárak késedelem nélküli és szakszerű vámkezeléséről;

— felügyeli vagy végzi a vámokmányok szakszerű kiállítását, benyújtását és a vámvizsgálatnak az ügyfélre háruló feladatait;

— felülvizsgálja, ellenőrzi az elvégzett vámkezeléseket, érdemben intézi az alapvámkezelések során keletkező vámműveket, az utólagos vámeljárásokat és felelős a jogorvoslati ügyekért;

— vezeti vagy felügyeli a vámkezelések vállalati (cégi) naplóját, nyilvántartásait és figyelemmel kíséri a vámhatáridős intézkedések megtételét;

— kapcsolatot tart a vámművekben eljáró különböző szervekkel, mindenekelőtt az illetékes vámszervekkel.

III. A képzés szakmai és vizsgakövetelményei

1. Általános ismeretek és készségek, személyiségvonások*

a) Általános műveltség

A vámműgyintézőtől elvárható általános műveltségállomány minimuma a középiskolai (gimnáziumi vagy szakközépiskolai) érettségi bizonyítvány által tanúsított tudásszint.

b) Személyiségvonások, tulajdonságok

A vámműgyintéző személyiségében meghatározók:

- a megbízhatóság, a feddhetetlenség,
- tárgyalókészség,
- szervezőkészség,
- döntési készség,
- felelősségvállalás.

c) Kommunikációs készségek

A vámműgyintéző rendelkeznek fejlett kommunikációs készségekkel, azaz

- írásban és szóban érthetően, világosan, valamint
- kifogástalan nyelvhelyességgel fogalmazzon,
- ismerje és tudja alkalmazni a szóbeli és írásbeli érintkezéshez szükséges illem-etikett-protokollszabályokat,
- célszerűen és kulturáltan tudja használni a telekommunikációs eszközöket (telefon, telex, telefax),
- külső megjelenését a rendezettség, ápoltság, illetve az általános társadalmi konvencióknak megfelelő öltözködés jellemezze.

* A szakmai ismeretek elsajátításához és a szakma gyakorlásához nélkülözhetetlen olyan általános alap- és kiegészítő ismeretek, jártasságok és készségek, valamint személyiségvonások, tulajdonságok, amelyek a szakmai vizsgán — közvetlen módon — nem kerülnek számonkérésre.

d) Informatikai, irodatechnikai kultúra

A vámműgyintéző ismerje

— az informatikai alafogalmakat és tudja ezeket értelmezni,

— a gazdasági életben elterjedt informatikai eszközöket és tudja ezeket kezelni.

Kiemelten fontos, hogy ismerje és tudja használni a személyi számítógépet (szövegszerkesztés, táblázatkezelés, speciális vámszakmai programok használata).

Kívánatos, hogy a vámműgyintéző készesszinten tudja alkalmazni (használni) a korszerű irodatechnikát, az iratelő-állító, sokszorosító, adattároló és feldolgozó eszközöket.

e) Jogi műveltség

Rendelkeznek általános tájékozottsággal az egyes jogágak jellemzőiről. Ismerje a polgári jogi alafogalmakat, valamint a polgári jognak a tulajdonra, a szerződésekre vonatkozó általános rendelkezéseit (a szerződések létrejötte, módosítása, megszűnése, szerződésszegés stb.), továbbá a kártérítési felelősség legfontosabb szabályait.

Rendelkeznek átfogó ismeretekkel az egyes szerződésfajtákra (adásvétel, csere, vállalkozás, megbízás, bizományi, ügynöki, szállítványozási, bérlet, lízing, licencia, fuvarozási, biztosítási, minőségellenőrzési, fizetési) vonatkozó speciális szabályokat illetően.

Ismerje a polgári eljárásjog legfontosabb jogintézményeit, az igényérvényesítés lehetséges útjait (hatáskör, illetékesség, peres eljárás menete, perorvoslat, fizetési meghagyásos eljárás).

Ismerje az államigazgatási, az adó és jövedéki, a büntető-és szabálysértési jog alapvető fogalmait, a vonatkozó törvényi szabályozás fontosabb elemeit.

2. Szakmai ismeretek**

a) Idegennyelv-ismeret

A megfelelő kommunikáláshoz és az okmányok kezeléséhez elengedhetetlenül szükséges, hogy a vámműgyintéző legalább egy — széles körben használt idegen nyelvet (német, angol, francia, orosz, spanyol, olasz) ismerjen az alapfokú, külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített állami nyelvvizsga szintjén.

b) Gazdasági, pénzügyi és külgazdasági alapismeretek

A vámműgyintéző műveltségállományának része a gazdasági, pénzügyi és külgazdasági alpműveltség. Elvárható, hogy az ezen a munkaterületen dolgozó szakember felismerje a nemzetgazdaságban és a nemzetközi piacokon bekövetkező jelentősebb gazdasági események közötti összefüggéseket, értesse az ok-okozati kapcsolatokat, az események törvényszerűségeit és az azokban érvényesülő hatásmechanizmusokat. Ismernie kell a külkereskedelem és a devizatechnika össze-

** A szóban lévő ismeretek a szakmai vizsgán közvetlenül számonkérésre kerülnek.

függéseit, a külkereskedelmi tevékenységet, a külkereskedelmi ügyletek fajtáit, a használatos okmányokat. Részletesen ismernie és alkalmaznia kell a fuvarparitásokat és azok hatását a vámértékképzésre. Ismernie kell továbbá a fizetési módokat a nemzetközi kereskedelemben és a dömpingellenes, értékiegyenlítő vámokra vonatkozó szabályozást.

Kívánatos, hogy tájékozott legyen az aktuális gazdaságpolitika lényegi vonásait illetően és legyen véleménye a gazdaságpolitika időszerű kérdéseiben is.

c) Vállalkozási ismeretek

A vámügyintéző rendelkezzen általános tájékozottsággal a vállalkozási formákról, a vállalkozások alapításának és megszűnésének fontosabb kérdéseiről. Ismerje a vállalkozás indításának feltételrendszerét, a vállalkozási tevékenység megkezdésével kapcsolatos döntések meghozatalának főbb szempontjait, információs bázisát.

Rendelkezzék átfogó ismeretekkel a vállalkozás működéséről és különösen

- a vállalkozások gazdálkodásának szabályairól,
- élőmunka-gazdálkodásáról és a társadalombiztosítási rendszerről,
- a vállalkozások finanszírozásáról, az adózásról,
- a vállalkozások eredményességének főbb mutatóiról, elemzésük és értékelésük alapvető módszereiről,
- az üzleti terv szerkezetéről és tartalmáról, készítésének folyamatáról.

d) A vámügyintéző szakmai felkészültsége

A vámügyintéző átfogóan és összefüggéseiben ismerje a vámjogra, a vámeljárással kapcsolatos jogszabályokat és a hatályos vámtarifát. Ismerje és a gyakorlatban is tudja alkalmazni az áruosztályozási szabályokat. Legyen képes az áruk tarifális besorolására.

A részletes szakmai és vizsgakövetelményeket az alábbi táblázat tartalmazza.

Témakör	Ismeri	Alkalmazza
1. Vámjog és vámeljárás		
1.1. A kereskedelempolitika, a vámpolitika és a vámjog által szabályozott kérdések összefüggései	*	
1.2. Alapfogalmak és azok értelmezése az 1995. évi C. törvény szerint	*	
1.21. Vámáru, vámterület, vámhatár, vámút, mellékút, vámtartozás, vámhiány, elszámolási határidő, nemzetközi szerződéshez kapcsolódó kedvezményes elbánás, nem kereskedelmi forgalom, vámszempontból megbízható stb.		
1.22. A vámigazgatás szervei, azok illetékessége és hatásköre		
1.23. A vámjog és vámeljárás alkalmazásában érdekelt szervezetek. A vámügynökség helye, szerepe, működése		
1.24. A vám alapja A vámérték és meghatározásának különös szabályai		
1.3. A vámkezeléshez használt okmányok — Egységes Vámáru nyilatkozat		*
1.4. Származási szabályok (és az ahhoz kapcsolódó utólagos eljárások, illetve a kumulációs vámtelherre vonatkozó szabályok)		*
1.5. A vámjogszabályokhoz kapcsolódó egyéb jogszabályok	*	
1.51. Az Általános Forgalmi Adóról szóló törvény vámszakmai vonatkozásai		
1.52. A Fogyasztási Adóról szóló törvény vámszakmai vonatkozásai		
1.53. A jövedéki szabályozás		
1.54. A büntetőjog szakmai vonatkozású részei		
1.55. A szabálysértési törvény vámszakmai vonatkozásai		
1.56. Az államigazgatási eljárás és a vámigazgatás		
1.6. Kötelezettségek a határon A vámvizsgálat		*
1.7. Vámkezelés		*
1.71. Belföldi forgalom számára történő vámkezelés		
1.72. Ideiglenes behozatal és elszámolása		
1.73. Raktározás. Vámraktárak létesítése. Vámszabadterület létesítése, működése		
1.74. Árutovábbítás		
1.75. Kiviteli vámkezelések		
1.76. A vámkezelés során felmerülő járulékos költségek és azok kiszámítása		

Témakör	Ismeri	Alkalmazza
1.8. A vám biztosítása. A vámbiztosíték formái. Halasztott vámfizetésre jogosultság. Zálogjog		*
1.9. Vámáru jellegét megszüntető vámeljáráások. Tarifális kedvezmények. Vámmentességek. A vámtéher kiszabása, közlése, esedékessége, megfizetése, elszámolása, helyesbítése, visszatérítése, mérséklése, elengedése, elévülése		*
1.10. Vámigazgatási eljárások és azok különös szabályai. Kiléptetés, beléptetés, átmeneti megőrzés. Jogorvoslati lehetőségek. A vámtartozás törlése		*
1.11. Korlátozások, tilalmak	*	
1.12. Az utólagos ellenőrzés	*	
2. Kereskedelmi vámtarifá		
2.1. A Kereskedelmi Vámtarifá kialakulása, funkciói, alkalmazásának általános szabályai. Szabadkereskedelmi megállapodások, vámtételek. A vámtarifáról szóló 1995. évi CI. törvény és annak végrehajtása	*	
2.11. Az Összehangolt Áruleíró és Kódszisztemen alapuló vámtarifá és szerkezeti felépítése		*
2.12. A Vámtarifá Magyarázat és az Áruosztályozási rendelkezések alkalmazása az áruosztályozás során		*
2.2. Áruosztályok, árucsoportok a Kereskedelmi Vámtarifában		*
2.21. Állati és növényi termékek, állati, növényi zsírok és olajok, élelmiszertipari készítmények, államilag támogatott termékek		
2.22. Ásványi, vegyi és velük rokon ipari termékek		
2.23. Bőrök, bőr- és szőrmeárúk		
2.24. Fa és papír, valamint nyomdaipari termékek		
2.25. Textilipari alapanyagok, textilárúk, lábbelik		
2.26. Nemesfémek, nem nemesfémek és kéziszerszámok		
2.27. Gépek, elektromos gépek és felszerelések, gépjárművek		
2.28. Műszerek, órák		
2.29. Játékok, sportszerek és különféle árúk		
2.3. Árucsoportok-tarifaszámok, összefüggések és kapcsolatok az egyes áruosztályok és árucsoportok között		*

IV. A szakmai vizsga

1. A vizsgára jelentkezhet, aki
 — középiskolai érettségi bizonyítvánnyal rendelkezik,
 — igazolja, hogy a vizsgára felkészítő szakmai oktatásban eredményesen vett részt.

2. A szakmai vizsga részei

a) Az írásbeli vizsga tantárgya és időtartama
 Külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv tantárgyból (választható: angol, német, orosz, francia, olasz, spanyol) 120 perc.

b) A gyakorlati vizsgafeladat és megoldásának időtartama
 Komplex vám-szakmai vizsgafeladat írásban történő megoldása 180 perc.

c) A szóbeli vizsga tantárgyai és azok időtartama
 A szóbeli vizsgán a vizsgázó három részkérdést (a), b), c)] tartalmazó szakmai tételt, valamint további két külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelvi tételt húz.

Felkészülési idő: összesen 30 perc.

A szóbeli vizsga időtartama: összesen 15—30 perc/vizsgázó, és egy vizsganapon legfeljebb 10 óra.

3. A vizsga tartalmára vonatkozó előírások

a) Az írásbeli vizsga tartalma

Az írásbeli vizsga a jelölt külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelvi felkészültségének megállapítására szolgál. Az írásbeli vizsga követelményszintje megegyezik a szakmai anyaggal bővített alapfokú állami nyelvvizsga követelményével.

Az írásbeli vizsga keretében a jelöltek

— számot adnak egy kb. 600 „n” terjedelmű általános idegen nyelvű szöveg megértéséről, amennyiben három, a szöveggel kapcsolatban magyar nyelven feltett kérdésre magyarul válaszolnak,

— a választott idegen nyelven egyszerű üzleti szöveget szerkesztenek öt megadott idegen nyelvű kötött szövegrész felhasználásával (max. 10 sor),

— egy konkrét vámeljárással kapcsolatos értesítés, fax, levél, egyszerű irat, okmány (kb. 600 „n”) lefordítása magyar nyelvre.

Az írásbeli vizsgán szótár használható.

b) A gyakorlati vizsga tartalma

Vámszakmai vizsgafeladat (komplex)

Komplex gyakorlati feladat megoldása a vámuügyintézésessel kapcsolatos témakörökből (alapeljáráások felülvizsgálata, utólagos vámintézkedések megtervezése, jogorvoslatok kezdeményezése, vámmal kapcsolatos adóeljáráás, a felülvizsgálati eljárással kapcsolatos utólagos vámintézkedések okmányainak kitöltése, áruismeret feldolgozás, megmunkálás alapján, áruosztályozás stb.).

c) A szóbeli vizsga tartalma

Vámszakmai ismeretekből

A szóbeli vizsgán a jelölt 1 db, három részkérdést [a), b), c)] tartalmazó tételt húz. A részkérdések közül az a) jelű a Vámjog és vámeljáráás, a b) jelű a Kereskedelmi Vámtarifa anyagából, a c) jelű a Nemzetközi gazdasági és külkereskedelelem-technikai ismeretek, valamint a Vállalkozási ismeretek anyagából kerül összeállításra.

A külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv tantárgyból a jelölt két tételt húz:

— a külföldi partnerrel való szóbeli kommunikáció egyszerű helyzetben (üdvözlés, fogadás, szállásbiztosítás, pénzváltás, programajánlás, telefonkapcsolat stb.),

— idegen nyelvű szakmai kifejezések, fordulatok fordítása magyar nyelvre (legalább 5, de legfeljebb 10 kifejezés, fordulat).

A vizsga bevezető részében rövid kötetlen beszélgetést folytat a vizsgabizottság munkáját segítő nyelvtanár (kérdő tanár) a jelölttel az általános nyelvi ismeretanyag keretében felsorolt témakörök valamelyikét érintően (lakóhely, család, közlekedés, szabadidő stb.).

4. A szakmai vizsga lebonyolításának szabályai

a) A szakmai vizsga lebonyolítására vonatkozó általános szabályokat a 4/1996. (V. 24.) MüM rendelettel módosított 10/1993. (XII. 30.) MüM rendelet tartalmazza.

b) A szakmai vizsga lebonyolítására vonatkozó sajátos szabályok a következők:

ba) a gyakorlati vizsga munkafeladatát a szakképesítésért felelős miniszter adja ki,

bb) az írásbeli és gyakorlati vizsgarész — 30 perces szünet közbeiktatásával — ugyanazon a napon megszervezhető,

bc) nem tehet szóbeli vizsgát az a jelölt, akinek az írásbeli vagy a gyakorlati vizsgaeredménye — a vizsgabizottság határozata szerint — elégtelen,

bd) a szóbeli vizsga eredménytelen, ha a jelölt bármely tantárgyból elégtelen teljesítményt nyújtott (értelemszerűen: aki egy tantárgyból nyújtott elégtelen teljesítményt, csak azt kell ismételnie),

be) a szóbeli vizsga napját úgy kell meghatározni, hogy a javító tanároknak legalább 7 nap álljon rendelkezésére az írásbeli és a gyakorlati vizsgamunkák értékeléséhez. További 5—7

napot kell biztosítani a szakmai vizsgabizottság tagjainak ahhoz, hogy a jelöltek írásbeli és gyakorlati vizsgamunkáit, valamint a javító tanárok értékelési javaslatait megismerjék.

5. A vizsga értékelése

Eredményes vizsgát tett az a jelölt, aki minden vizsgarész követelményeit teljesítette.

a) Szakmai elméleti vizsga

Az írásbeli vizsga értékelését a központi feladathoz kiadott útmutató szerint kell elvégezni és egyetlen (1—5-ig terjedő) osztályzattal minősíteni.

A szóbeli vizsgát tantárgyanként,

— vámszakmai ismeretek,

— külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv, egyetlen (1—5-ig terjedő) osztályzattal kell minősíteni.

A szakmai elméleti vizsga végső minősítését a Külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelvi vizsgarészek osztályzataiból — az írásbeli vizsga eredménye felé kerekítve — képzett átlag, valamint a szóbeli vizsga szakmai tételére adott osztályzat átlaga adja. Amennyiben ez utóbbi nem kerek szám, úgy a kerekítést a szóbeli szakmai vizsga eredménye felé kell elvégezni.

b) Szakmai gyakorlati vizsga

A gyakorlati vizsga értékelését a központi vizsgafeladathoz kiadott útmutató szerint kell elvégezni. A gyakorlati vizsgafeladat megoldását egyetlen (1—5-ig terjedő) osztályzattal kell minősíteni.

6. Felmentés a szakmai vizsga egyes részeinek letétele alól

Az a vizsgázó, aki a szakmai vizsga időpontját megelőző 5 éven belül külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített alapfokú állami nyelvvizsga-bizonyítványt szerzett, mentesül a szakmai vizsga írásbeli részének, valamint a szóbeli vizsga idegen nyelvi részének letétele alól, és úgy kell tekinteni, mint aki az említett vizsgarészek követelményeit 5 (jeles) eredménnyel teljesítette.

* * *

KÜLKERESKEDELMÜZLETKÖTŐ

szakmai és vizsgakövetelmények

I. A szakképesítés Országos Képzési Jegyzékben szereplő adatai

1. Szakképesítés azonosító száma: 54 3433 03
2. Szakképesítés megnevezése: Külkereskedelmi üzletkötő
3. A szakképesítéssel betölthető munkakör, foglalkozás

A munkakör, foglalkozás	
FEOR száma	megnevezése
3621	Egyéb kereskedelmi, áruforgalmi, értékesítési ügyintézők

II. A tevékenység tartalma

A külkereskedelmi üzletkötő feladatai közé tartozik:

— a külkereskedelmi tevékenység megtervezése és elemzése: az üzleti, a pénzügyi és a költségtervek összeállítás, a finanszírozási lehetőségek meghatározása, az üzleti eredményesség elemzése;

— a külkereskedelmi ügylet előkészítése: az optimális beszerzési-értékesítési piac kiválasztása és megismerése, a beszerzési-értékesítési források kiválasztása, az árualapok felkutatása, az ajánlatok elkészítése, illetve azok értékelése, árajánlatok, illetve beszerzési kalkulációk készítése;

— a külkereskedelmi ügylet megkötése: a személyes tárgyalásokon vagy levélváltásokkal megvalósuló alku során az ügylet feltételeinek kialakítása a partnerrel, megállapodás szerződésbe foglalása;

— a megkötött külkereskedelmi ügylet realizálása (lebonyolítása): a szükséges engedélyek, igazolások beszerzése, a fizetéssel kapcsolatos tennivalók elvégzése, a vámolási okmányok kiállítása, a szállítmányozással, a fuvarozással kapcsolatos ügyintézés, hibás teljesítés esetén a szükséges tennivalók elvégzése, az ügylet lebonyolítása.

III. A képesítés szakmai és vizsgakövetelményei

1. Általános ismeretek és készségek, személyiségvonások*

a) Általános műveltség

A külkereskedelmi üzletkötőtől elvárható általános műveltségállomány minimuma a középiskolai (gimnáziumi vagy szakközépiskolai) érettségi bizonyítvány által tanúsított tudásszint.

b) Személyiségvonások, tulajdonságok

A külkereskedelmi üzletkötő személyiségében meghatározók:

- a jó kapcsolatteremtő készség,
- a gyors reakciókészség, a lélekjelenlét,
- a döntési készség és képesség,
- a mozgékonyosság,
- a szervezőkészség,
- a hatékonyság,
- a türelem és a kitartás,
- a konfliktushelyzetek és a stresszhatások elviselése,
- az empátikus készség,
- az én hajtóerő, a sikerorientáltság.

* A szakmai ismeretek elsajátításához és a szakma gyakorlásához nélkülözhetetlen olyan általános alap- és kiegészítő ismeretek, jártasságok és készségek, valamint személyiségvonások, tulajdonságok, amelyek a szakmai vizsgán — közvetlen módon — nem kerülnek számonkérésre.

2. Szakmai alapozó és kiegészítő ismeretek**

a) Közgazdaságtan

A külkereskedelmi üzletkötő műveltségállományának része a közgazdasági alpműveltség. Elvárható, hogy az ezen a területen dolgozó szakember ismerje a nemzetgazdaságban és a nemzetközi piacokon mikro- és makroszinten bekövetkező jelentősebb események közötti összefüggéseket. Legyen tájékozott a döntéseket befolyásoló gazdaságpolitikai eszközrendszerben és annak alkalmazási lehetőségeiben.

Ismerje a piacgazdaság főbb szereplőit és működésének szabályait. Ismerje és értse a gazdasági törvényszerűségeket, az ok-okozati összefüggéseket, azok hatásmechanizmusainak működését.

Kívánatos, hogy legyen tájékozott az aktuális gazdaságpolitikai problémák lényegét illetően, és véleményét szakszerűen meg tudja indokolni.

b) Üzleti gazdaságtan

A külkereskedelmi üzletkötői tevékenység folytatásának és sikerének nélkülözhetetlen alapja, hogy a külkereskedő ismerje a vállalkozások gazdálkodási tevékenységének fontosabb folyamatait és különösen

— a számviteli fogalmakat és folyamatokat, a könyvvizelési kötelezettséget és annak szabályait,

— a pénzügyi tevékenységhez fűződő fogalmakat és folyamatokat, a bankok szerepét és munkáját, a pénzforgalom szabályait,

— a statisztika szerepét, jelentőségét és fontosabb mód-szereit.

c) Árutan

A külkereskedelmi üzletkötő rendelkeznie kell átfogó tájékozottsággal a minőség fogalmát és jellemzőit, valamint az áruk minőségét meghatározó tényezőket illetően. Ismerje a termékfelelősség, a szabványosítás és a minőségtanúsítás főbb szabályait, ezek szerepét, jelentőségét a külkereskedelmi üzletek kötésében.

Legyen tájékozott az áruvédelem és csomagolás, illetve az árunyilvántartási rendszerek főbb kérdéseiben.

d) Vállalkozási ismeretek

Az üzletkötő rendelkezzen általános tájékozottsággal a vállalkozási formákról, a vállalkozások alapításának és megszűnésének fontosabb kérdéseiről. Ismerje a vállalkozás indításának feltételrendszerét, a vállalkozási tevékenység megkezdésével kapcsolatos döntések meghozatalának főbb szempontjait, információs bázisát.

Renelkeznie kell átfogó ismeretekkel a vállalkozás működéséről és különösen

— a vállalkozások gazdálkodásának szabályairól,

— élőmunka-gazdálkodásáról és a társadalombiztosítási rendszerről,

** A szóban lévő ismeretek a szakmai vizsgán közvetlen vagy közvetett módon számonkérésre kerülnek.

— a vállalkozások finanszírozásáról, az adózásról,
 — a vállalkozások eredményességének főbb mutatóiról,
 elemzése és értékelése módszereiről,
 — az üzleti terv szerkezetéről és tartalmáról, készítésének
 folyamatáról.

Rendelkezzék alapvető menedzsment ismeretekkel (alapfogalmak, filozófia, a vállalkozási menedzsment fontosabb szempontjai). Tudja a menedzsment funkciókat, sikeres megvalósításuk feltételeit.

e) Informatikai, irodatechnikai kultúra

A külkereskedelmi üzletkötő ismerje

— az informatikai alapfogalmakat, és tudja ezeket értelmezni,

— a gazdasági életben elterjedt informatikai eszközöket, és tudja ezeket kezelni.

Kiemelten fontos, hogy ismerje és tudja használni a személyi számítógépet (szövegszerkesztés, táblázatkezelés, speciális külkereskedelmi programok használata).

Kívánatos, hogy az üzletkötő készesszinten tudja alkalmazni (használni) a korszerű irodatechnikát, az iratelőállító, sokszorosító, adattároló és feldolgozó eszközöket, telekommunikációs berendezéseket.

f) Üzleti kommunikáció

Az üzletkötő üzleti kommunikációban való jártasságának alapvető feltétele, hogy ismerje az emberi cselekvés mozgatórugóit, hogy képes legyen önismereti és partnermegismerési technikákat alkalmazni.

Tudatosan és az alkalmazási szabályok ismeretében használja a verbális és nonverbális kommunikáció eszközeit.

Ismerje a tárgyalásokra való felkészülés tartalmi összetevőit és tennivalóit, a tárgyalási stratégiákat és az eredményességhez nélkülözhetetlen taktikai elemeket, továbbá a csoportos tárgyalás sajátosságait.

Rendelkezzék általános tájékozottsággal a nemzetközi kapcsolattartás formáit és szabályait illetően. Legyen jártas az általános etikett, illem és protokollismeretek, valamint az üzleti élet kultúraspecifikus protokoll és viselkedési szabályai tekintetében.

g) Marketing

Az üzletkötővel szemben támasztott alapvető követelmény a marketing szemlélet és annak az üzlet valamennyi mozzanatában való érvényesítése. Ennek érdekében alkalmazásképes tudással kell rendelkeznie az alábbi tématerületeken:

— a marketing jelentősége a piaci munkában. A vevőkkel való azonosulást hangsúlyozó szemléletmód lényege,

— a piac marketing szempontú értelmezése, jellemzése, szegmentálása,

— a vásárlási folyamat és a fogyasztói magatartás, ezen belül kiemelten a viszonteladói piacnak, mint az export fő színterének sajátosságai,

— a piackutatás és a piaci információk,

— a marketing mix és elemei,

— a külpiazi (nemzetközi) marketing sajátos feladatai, különös tekintettel az exportpiackutatásra,

— marketingstratégiák,

— a külpiazi marketing stratégiai kérdései.

h) Gazdaságföldrajz

Az üzletkötő legyen tájékozott a külgazdasági szempontból jelentőséggel bíró térségek, országcsoportok, országok gazdaságföldrajzi jellemzőiről, ezek természet- és társadalomföldrajzi meghatározottságáról. Ismerje a gazdaságföldrajzi jellemzők és a külkereskedelmi áruszerkezet alakulásának összefüggéseit, valamint a nemzetközi szállítmányozás tekintetében jelentőséggel bíró közlekedési útvonalakat, csomópontokat, kikötőket.

i) Jogi ismeretek

Rendelkezzék általános tájékozottsággal az egyes jogágak jellemzőiről. Ismerje a polgári jogi alapfogalmakat, valamint a polgári jognak a tulajdonra, a szerződésekre vonatkozó általános rendelkezéseit (a szerződések létrejötte, módosítása, megszűnése, szerződésszegés stb.), továbbá a kártérítési felelősség legfontosabb szabályait.

Rendelkezzék konkrét ismeretekkel az egyes szerződésfajtákra (adásvétel, csere, vállalkozás, megbízás, bizományi, ügynöki, szállítmányozási, bérlet, lízing, licencia, fuvarozási, biztosítási, minőség-ellenőrzési, fizetési) vonatkozó speciális szabályokat (és különösen a szerződő felek kötelezettségeire és felelősségére vonatkozó szabályokat) illetően.

Ismerje a polgári eljárásjog legfontosabb jogintézményeit, az igényérvényesítés lehetséges útjait (hatáskör, illetékesség, peres eljárás menete, perorvoslat, fizetési meghagyásos eljárás).

3. Szakmai ismeretek***

a) Külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv.

A külkereskedelmi üzletkötői tevékenységhez kapcsolódó kommunikációs, kapcsolatépítési és kapcsolattartási, tájékoztató és tájékoztatási, valamint effektív üzleti munka nélkülözhetetlen előfeltétele, hogy az üzletkötő legalább egy, több régiót érintő idegen nyelvet (angol, német, francia, orosz, olasz, spanyol) a szakmai anyaggal bővített középfokú, „C” típusú állami nyelvvizsga szintjén ismerjen.

b) Külgazdasági szakmai ismeretek

A külkereskedelmi üzletkötő ismerje átfogóan a külkereskedelmi tevékenység makrokörnyezetét és piaci meghatározottságát. Rendelkezzék alkalmazásképes tudással a külkereskedelmi üzletkötés deviza-, pénzügyi (fizetési), vám- és külkereskedelemtechnikai kérdéseiben, továbbá a vonatkozó jogi, szállítmányozási és fuvarozási, valamint biztosítási tématerületeken.

*** A szóban lévő ismeretek a szakmai vizsgán közvetlenül számonkérésre kerülnek.

Témakör	Ismeri	Alkalmazza
1.1. A külgazdasági tevékenység nemzetközi makrogazdasági környezete: külgazdasági kapcsolatok, nemzetközi együttműködés, világkereskedelem. Nemzetközi gazdasági szervezetek, integrációk — különös tekintettel az EU-ra. Magyarország nemzetközi kereskedelmi kapcsolatai	*	
1.2. A nemzetközi kereskedelem államok közötti szabályozása: a szerződések, az egyezmények, a megállapodások	*	
1.3. A kereskedelempolitika eszközrendszere, a külkereskedelmi tevékenység állami szabályozása Magyarországon és főbb külkereskedelmi partnereink országaiban		*
1.4. Külkereskedelmi ügylettípusok jellemzői: „egyszerű” áruügyletek (export-import), különleges áruügyletek, különleges külkereskedelmi ügyletek sajátosságai és kockázatai		*
1.5. A koncentrált piacok szerepe, jelentősége a külkereskedelemben, különös tekintettel az árutőzsde és az értéktőzsde típusaira és működési mechanizmusára	*	
1.6. A külkereskedelmi ügylet előkészítése: a piacok és vevők kiválasztása és megismerése, az ajánlati-ajánlatkérési tevékenység, az alkukapcsolatok	*	
1.7. A külkereskedelmi ügylet létrejötte. Az üzletkötés jogi vonatkozásai, jogi szabályozása. A külkereskedelmi szerződés: a szerződés létrejötte, formái, típusszerződések	*	
1.8. A külkereskedelmi ügylet egyes feltételeire vonatkozó nemzetközi szokványok (INCOTERMS 1990. klauzulái: a költség- és a kockázatmegosztás helye, akkreditív, okmányos inkasszó), illetve jogegységesítések (Bécsi Egyezmény, váltó- és csekk törvény)		*
1.9. A külkereskedelmi ügyletek megvalósítása, az eladó és a vevő teendői az ügyletelőkészítési, a szerződés-kötési és a lebonyolítási szakaszban. A nemzetközi kereskedelem tipikus okmányai. Engedélyek, számlák, az áru származását és minőségét tanúsító okmányok. Értékpapírok az okmányok között, kiállításuk és átruházásuk szabályai		*
2. A szállítványozási, a fuvarozási és a biztosítási ügylet jellemzői, résztvevői, szabályai, okmányai		*
2.1. A nemzetközi áru fuvarozás és szállítványozás alapvető kérdései	*	
2.11. A szállítványozás szerepe	*	
2.12. A szállítványozás és a logisztikai folyamat	*	
2.13. Fuvarozási módok és az azokat szabályozó nemzetközi megállapodások. A vasúti, a közúti, a légi, a folyami és a tengeri áru fuvarozás jellemzői		*
2.14. A fuvaroztatók jogai és kötelezettségei		*
2.15. A kárbejelentés, reklamációk, a fuvarozók kártérítési kötelezettségei		*
2.16. Az egyes fuvarozási módokhoz kapcsolódó okmányok. A szállítványozói okmányok, az áru feletti tulajdonjogot megtestesítő értékpapírok az okmányok között		*
2.2. Nemzetközi biztosítási ismeretek	*	
2.21. Biztosítási alapfogalmak, a biztosítási szerződés létrejötte és tartalma	*	
2.22. A nemzetközi szállítmánybiztosítás jellemzői		*
2.23. A termékfelelősség-biztosítás		*
2.24. Az exporthitel-biztosítás		*
3. Vámismeretek		
3.1. A vámmal kapcsolatos alapfogalmak		*
3.2. Nemzetközi vámszerződések és egyezmények (WTO, EU, EFTA, CEFTA stb.)	*	
3.3. A vámtarifa felépítése és harmonizálása		*
3.4. A vámkezelés tennivalói		*
3.5. A váموkmányok és kitöltésük		*

Témakör	Ismeri	Alkalmazza
4. Nemzetközi pénzügyi ismeretek	*	
4.1. A bankok fajtái és szerepük a nemzetközi elszámolásokban. A külkereskedelmi ügylethez kapcsolódó bankügyletek, bankműveletek		*
4.2. A valuta, a deviza és árfolyamaik, a devizapiacok működése		*
4.3. A devizagazdálkodás	*	
4.4. Fizetési eszközök a nemzetközi elszámolásokban (csekk, váltó, számlapénz, a készpénz szerepe) és jogi szabályozásuk		*
4.5. A nemzetközi kereskedelemben tipikus fizetési módok, ezek nemzetközi szokványai (okmányos meghitelezés, okmányos inkasszó, bankgarancia)		*

IV. A szakmai vizsga

1. A vizsgára jelentkezhet, aki

- középiskolai érettségi bizonyítvánnyal rendelkezik,
- igazolást mutat be arról, hogy a vizsgát megelőző oktatást eredményesen elvégezte.

2. A szakmai vizsga részei

a) Az írásbeli vizsga tantárgya és időtartama

Külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv (választható: angol, német, orosz, francia, olasz, spanyol) 180 perc.

b) A gyakorlati vizsgafeladat és megoldásának időtartama

Komplex külkereskedelmi szakmai vizsgafeladat írásban történő megoldása 180 perc.

c) A szóbeli vizsga tantárgyai és azok időtartama

A szóbeli vizsgán a vizsgázó három részkérdést (a), b), c)] tartalmazó szakmai tételt, valamint további két külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelvi tételt húz.

Felkészülési idő: összesen 30 perc.

A szóbeli vizsga időtartama: összesen 15—30 perc/vizsgázó és egy vizsganapon legfeljebb 10 óra.

3. A vizsga tartalmára vonatkozó előírások

a) Az írásbeli vizsga tartalma

Az írásbeli vizsga a jelölt külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelvi felkészültségének megállapítására szolgál. Az írásbeli vizsga követelményszintje megegyezik a szakmai anyaggal bővített középfokú állami nyelvvizsga követelményével.

Az írásbeli vizsga keretében a jelöltek

— külkereskedelmi szakmai témát fejtenek ki — megadott szempontok alapján — 15—20 mondatban,

— gazdasági tárgyú — összesen 600—700 „n” terjedelmű magyar szöveget fordítanak idegen nyelvre,
— 900—1000 „n” terjedelmű idegen nyelvű szöveget fordítanak magyar nyelvre.

b) A gyakorlati vizsga tartalma

Külkereskedelmi szakmai vizsgafeladat (komplex)

— adott üzleti esemény értelmezése,
— az eseménnyel összefüggésben kérdések és feladatok megoldása, okmányok (2 db) értelmezése, kitöltése,
— az üzleti esemény rövid értékelése.

c) A szóbeli vizsga tartalma

Külkereskedelmi szakmai ismeretekből

A szóbeli vizsgán a jelölt 1 db, három részkérdést (a), b), c)] tartalmazó tételt húz. A részkérdések közül az a) jelű a külkereskedelmi szakmai tárgyak anyagából, a b) jelű az alapozó és kiegészítő tárgyak közül a Marketing, a Jogi ismeretek és a Vállalkozási ismeretek anyagából, a c) jelű az Árutan, az Üzleti kommunikáció és a Gazdaságföldrajz anyagából kerül összeállításra.

A külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv tantárgyból a jelölt két tételt húz:

— a vizsga bevezető részében rövid kötetlen beszélgetést folytat a vizsgabizottság munkáját segítő nyelvtanár (kérdő tanár) a jelölttel az általános nyelvi ismeretanyag keretében felsorolt témakörök valamelyikét érintően,

— az első tétel: egy szakmai szituáció (kapcsolatfelvétel az üzleti partnerrel, a partner fogadása, tájékoztatása, szituációk a tárgyalási szakaszban, reklamáció megtárgyalása stb.) megoldása párbeszédes formában,

— a második: külkereskedelmi téma önálló kifejtése.

4. A szakmai vizsga lebonyolításának szabályai

a) A szakmai vizsga lebonyolítására vonatkozó általános szabályokat a 4/1996. (V. 24.) MüM rendelettel módosított 10/1993. (XII. 30.) MüM rendelet tartalmazza.

b) A szakmai vizsga lebonyolítására vonatkozó sajátos szabályok a következők:

ba) a gyakorlati vizsga munkafeladatát a szakképesítéért felelős miniszter adja ki,

bb) az írásbeli és gyakorlati vizsgarész ugyanazon a napon nem szervezhető meg,

bc) nem tehet szóbeli vizsgát az a jelölt, akinek az írásbeli vagy a gyakorlati vizsgaeredménye — a vizsgabizottság határozata szerint — elégtelen,

bd) a szóbeli vizsga eredménytelen, ha a jelölt bármely tantárgyból elégtelen teljesítményt nyújtott (értelemszerűen: aki egy tantárgyból nyújtott elégtelen teljesítményt, csak azt kell ismételnie),

be) a szóbeli vizsga napját úgy kell meghatározni, hogy a javító tanároknak legalább 7 nap álljon rendelkezésére az írásbeli és a gyakorlati vizsgamunkák értékeléséhez. További 5—7 napot kell biztosítani a szakmai vizsgabizottság tagjainak ahhoz, hogy a jelöltek írásbeli és gyakorlati vizsgamunkáit, valamint a javító tanárok értékelési javaslatait megismerjék.

5. A vizsga értékelése

Eredményes vizsgát tett az a jelölt, aki minden vizsgarész követelményeit teljesítette.

a) Szakmai elméleti vizsga

Az írásbeli vizsga értékelését a központi feladathoz kiadott útmutató szerint kell elvégezni, és egyetlen (1—5-ig terjedő) osztályzattal minősíteni.

A szóbeli vizsgát tantárgyanként,

— külkereskedelmi szakmai ismeretek,

— külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelv, egyetlen (1—5-ig terjedő) osztályzattal kell minősíteni.

A szakmai elméleti vizsga végső minősítését a külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített idegen nyelvi vizsgarészek osztályzataiból — az írásbeli vizsga eredménye felé kerekítve — képzett átlag, valamint a szóbeli vizsga szakmai tételére adott osztályzat átlaga adja. Amennyiben ez utóbbi nem kerek szám, úgy a kerekítést a szóbeli szakmai vizsga eredménye felé kell elvégezni.

b) Szakmai gyakorlati vizsga

A gyakorlati vizsga értékelését a központi vizsgafeladathoz kiadott útmutató szerint kell elvégezni. A gyakorlati vizsgafeladat megoldását egyetlen (1—5-ig terjedő) osztályzattal kell minősíteni.

6. Felmentés a szakmai vizsga egyes részeinek letétele alól

Az a vizsgázó, aki a szakmai vizsga időpontját megelőző 5 éven belül külkereskedelmi szakmai anyaggal bővített középfokú „C” típusú állami nyelvvizsga-bizonyítványt szerzett, mentesül a szakmai vizsga írásbeli részének, valamint a szóbeli vizsga idegen nyelvi részének letétele alól, és úgy kell tekinteni, mint aki az említett vizsgarészek követelményeit 5 (jeles) eredménnyel teljesítette.

A honvédelmi miniszter 17/1998. (XI. 6.) HM rendelete

a hivatásos, szerződéses és hadköteles katonák térítésmentes és kedvezményes természetbeni ellátásáról szóló 2/1998. (II. 4.) HM rendelet módosításáról

A fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény 342. §-a (2) bekezdésének e) pontjában, a hadköteles katonák szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIV. törvény 146. §-a (2) bekezdésének d) pontjában, valamint a katonai és rendvédelmi felsőoktatási intézmények vezetőinek, oktatóinak és hallgatóinak jogállásáról szóló 1996. évi XLV. törvény 50. §-ának b) pontjában kapott felhatalmazás alapján a hivatásos, szerződéses és hadköteles katonák térítésmentes és kedvezményes természetbeni ellátásáról szóló 2/1998. (II. 4.) HM rendeletet (a továbbiakban: R.) a következők szerint módosítom:

1. §

(1) Az R. 4. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) Ha a hadköteles katonának, katonai középiskolai hallgatónak a természetbeni étellemezési ellátás nem biztosítható (szabadság, eltávozás, kimaradás, szolgálati kiküldetés stb.) részére az I. számú étellemezési norma mindenkorifával növelt pénzértéke, részértéke (ebéd, vacsora) jár, amelyet — a szakmai szabályok szerint — ki kell fizetni.”

(2) Az R. 4. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A katonai középiskola növendékének az I. számú étellemezési norma mindenkorif teljes pénzértéke csak az iskola által szervezett iskolai rendezvények (kirándulás, csapatlátogatás, csapatgyakorlat) napjaira a részértéke, a kimaradások napjaira fizethető ki.”

2. §

Az R. 6. §-a (1) bekezdésének c) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[(1) Ha a II. számú étellemezési norma szerinti ellátás természetben — kis létszám vagy a helyi adottságok miatt — nem szolgáltatatható ki, a következők szerint kell eljárni:]

„c) a gyorsreagálású zászlóalj igényjogosult hivatásos állományú katonáinak az étellemezési norma vacsora részértékét fogyasztásra kész étel vásárlásra fordítható étkezési utalvánnyal kell megváltani, ha az igényjogosult hivatásos katona azt a szolgálatteljesítési időben természetben nem tudja igénybe venni.

Reggeli és ebéd étkezés címén étkezési utalvány nem adható ki.”

3. §

Az R. 12. §-a helyébe a következő rendelkezés lép:

„12. § (1) Az V/a) élelmezési normára természetben jogosultak az MH rehabilitációs intézményeibe gyógykezelésre beutaltak a gyógykezelés ideje alatt.

(2) Az V/b) élelmezési normára természetben jogosultak:

a) térítés ellenében a HM Üdültetési, Rendezvény-szervező és Továbbképző Intézet (a továbbiakban: HM ÜRTI), az MH Kiképzési és Üdültetési Bázis (a továbbiakban: MH KÜB) üdülőibe és a bérelt üdülőbe beutaltak és a velük együtt beutalt gyermekek,

b) térítés nélkül a megelőző gyógyüdülésre, a betegség utáni gyógyüdülésre vagy a regeneráló pihentetésre HM ÜRTI és az MH KÜB üdülőibe beutaltak a beutalás ideje alatt,

a 13. § (2) bekezdése szerint a kondicionáló kiképzésre vagy regeneráló pihentetésre a HM ÜRTI és az MH KÜB üdülőibe beutalt repülőhajózók, ejtőernyősök és búvárok a beutalás ideje alatt.”

4. §

(1) Az R. 16. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A repülőműszaki élelmezési támogatásra jogosultak: az MH repülő egységek, a Légijármű Javító Üzem, a Zrínyi Miklós Nemzetvédelmi Egyetem Szolnoki Repülőtisztai Intézet Repülő Technikai Központ, az MH Szolnoki Katonai Középiskola és Kollégium repülő tanműhelye, az MH Repülőanyag Ellátó Központ és a HM Katonai Légügyi Hivatal állományából a tartósan fokozott igénybevételnek kitett hivatásos állományú katonák, ha azok az állománytáblában előírt szakmai számuk szerint a repülő eszközökön közvetlen üzembentartó és javító feladatot látnak el.”

(2) Az R. 16. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) A repülőműszaki élelmezési támogatást az igényjogosultak részére — katonai szervezet parancsnokának (vezetőjének) a szolgálati előjárója által jóváhagyott nomenklatúra alapján — a katonai szervezet parancsnoka (vezetője) parancsban engedélyezi.”

5. §

(1) Az R. 20. §-a (1) bekezdésének k) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[*(1) A hivatásos állományú és hadköteles katonák és egyéb jogcímen jogosultak az ebédlétszámra:*]

„k) csapatzászló avatás, valamint csapatünnep és fegyvernemi nap alkalmával.”

(2) Az R. 20. §-a a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Az (1) bekezdés b), d), e) és f) pontjaiban meghatározott esetekben a pénznorma az ünnepnapot meg-

előző munkanapon számítható fel, ha az ünnepség e napon kerül megrendezésre.”

6. §

Az R. 24. §-a (2) bekezdésének b) pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

[*(2) Tisztálkodószerve — munkahelyi járandóságként — a következő személyek jogosultak:*]

„b) pipereszappanra a katonai szervezet kezelésében működő konyhákban dolgozók — munkahelyi járandóságként — a konyhakapacitás szerinti mennyiségben.”

7. §

Az R. 29. §-ának (3) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(3) Az (1) bekezdés a) pontjában felsorolt igényjogosultak részére, ha a katonai szervezetnél a kedvezményes étkezés természetben nem szolgáltatható ki (nincs üzemi étkeztetés) havonta, kizárólag fogyasztásra kész étel vásárlásra feljogosító utalványt kell adni. Az igényjogosult egy adott hónapban csak egyféle (vagy a természetbeni ellátás, vagy a törvényben előírt értékű utalvány) kedvezményt vehet igénybe. Fogyasztásra kész étel vásárlásra feljogosító utalvány jár továbbá az Egészségügyi Felülvizsgáló Bizottság igazolása alapján az egészségügyi okból gyógyélelmezésre szorulókat részére.”

8. §

(1) Az R. 1. számú mellékletének 1. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Az I. számú élelmezési normára természetben jogosultak)

„1. A hadköteles katonák és a katonai középiskolai hallgatók a bevonulás, illetve szolgálati viszonyban állás napjától a leszerelés, a hallgatói jogviszony megszűnése napjáig, ha részükre beosztásuknál fogva e rendelet alapján magasabb élelmezési norma nincs megállapítva.”

(2) Az R. 1. számú mellékletének 3. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„3. A katonai középiskolai növendékek a katonai középiskolába történő bevonulás napjától a kollégiumi elhelyezés megszűnésének napjáig, a tanév időtartama, illetve a kollégiumban tartózkodás ideje alatt.”

(3) Az R. 1. számú mellékletének 20. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„20. A 24 órás ór- és hadműveleti vagy ügyeleti szolgálatot ellátó hivatásos állományú katonák a szolgálatteljesítés napján. Természetbeni ellátás hiányában étkezési utalványt kell adni. Az ór- és hadműveleti vagy ügyeleti szolgálat napján más normák alapján természetbeni ellátásra vagy élelmezési támogatásra jogosultak ór- és hadműveleti vagy ügyeleti étkezés címén térítés nélküli élelmezési ellátásban nem részesülhetnek.”

(4) Az R. 1. számú mellékletének 22. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„22. A katonai szervezeteknél a 20. §-ban felsorolt ünnepnapokon rendezett ünnepeken részt vevő belső és külső vendégek. A 20. § (1) bekezdés *b), d), e)* és *f)* pontjaiban felsorolt ünnepnapokon, ha a katonai szervezetnél az ünnepeket az ünnepnapot megelőző munkanapon rendezik, az ebéd résznorma a rendezvény napján számolható el.”

9. §

Az R. 2. számú mellékletének 7. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(A II. számú élelmezési normára természetben jogosultak)

„7. A gyorsreagálású zászlóalj harcoló és harcbiztosító egységek szervezetszerű állományába tartozó a kiképzésen részt vevő, valamint a kiképzést közvetlenül irányító-ellenőrző hivatásos állományú katonák részére a szolgálatteljesítés napján.”

10. §

(1) Az R. 7. számú mellékletének 8. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Pótelelmezési normára jogosultak)

„8. A katonai középiskolában elhelyezett és ott étkező növendékek a tanév kezdetétől annak befejezéséig, ideértve a kollégiumi tartózkodást és az MH által szervezett táborozásokat is, továbbá meghatározott térítés ellenében a HM ÜRTI gyereküdülőbe beutalt gyermekek a beutalás ideje alatt.”

(2) Az R. 7. számú mellékletének 14. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

„14. A katonai felsőoktatási intézményben tanuló ösztöndíjas hallgatók és a katonai középiskolai hallgatók, a hallgatói jogviszony kezdetétől, annak megszűnéséig (tanintézeti pótnorma). A pótnorma kézhez nem fizethető.”

11. §

Az R. 8. számú mellékletének 5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép:

(Utánpótlási normára jogosultak)

„5. A honvéd kórházakban, a rehabilitációs intézetekben ápolott betegek és a repülőhajózó étkezdék, az ebédlétszám után.”

Záró rendelkezések

12. §

Ez a rendelet a kihirdetését követő hónap 1. napjával lép hatályba, ezzel egyidejűleg hatályát veszti az R. 29. §-ának (4) bekezdése, valamint az 1. számú melléklet 11., 23. és 24. pontja.

Dr. Szabó János s. k.,
honvédelmi miniszter

Az igazságügy-miniszter 18/1998. (XI. 6.) IM rendelete

a közjegyzői állások számáról és a közjegyzők székhelyéről szóló 15/1991. (XI. 26.) IM rendelet módosításáról

A közjegyzőkről szóló 1991. évi XLI. törvény 12. §-ának (3) bekezdésében és 16. §-ának (4) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

1. §

A közjegyzői állások számáról és a közjegyzők székhelyéről szóló 15/1991. (XI. 26.) IM rendelet (a továbbiakban: R.) 1. §-ának (1) bekezdése helyébe a következő rendelkezés lép:

„(1) A Magyar Köztársaságban 236 közjegyző működik.”

2. §

Az R. melléklete I. Részének Budapest székhelyen rendszeresített közjegyzői körzetek és állások címei és pontjai helyébe a következő rendelkezések lépnek:

„Budapest székhelyen rendszeresített közjegyzői körzetek és állások

Kerület	Körzet	A hagyatéki eljárásban irányadó havi beosztás
1.	I. egy körzet	egész év
2.	II. 1. sz. közjegyző	január, április, július, október
	2. sz. közjegyző	február, május, augusztus, november
	3. sz. közjegyző	március, június, szeptember, december
3.	III. 1. sz. közjegyző	január, április, július, október
	2. sz. közjegyző	február, május, augusztus, november
	3. sz. közjegyző	március, június, szeptember, december
4.	IV. 1. sz. közjegyző	január, március, május, július, szeptember, november
	2. sz. közjegyző	február, április, június, augusztus, október, december

- | | |
|--|---|
| <p>5. V. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> | <p>14. XIV. 1. sz. közjegyző január, április, július, október
2. sz. közjegyző február, május, augusztus, november
3. sz. közjegyző március, június, szeptember, december</p> |
| <p>6. VI. 1. sz. közjegyző január, április, július, október
2. sz. közjegyző február, május, augusztus, november
3. sz. közjegyző március, június, szeptember, december</p> | <p>15. XV. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> |
| <p>7. VII. 1. sz. közjegyző január, április, július, október
2. sz. közjegyző február, május, augusztus, november
3. sz. közjegyző március, június, szeptember, december</p> | <p>16. XVI. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> |
| <p>8. VIII. 1. sz. közjegyző január, április, július, október
2. sz. közjegyző február, május, augusztus, november
3. sz. közjegyző március, június, szeptember, december</p> | <p>17. XVII. egy körzet egész év</p> |
| <p>9. IX. 1. sz. közjegyző január, április, július, október
2. sz. közjegyző február, május, augusztus, november
3. sz. közjegyző március, június, szeptember, december</p> | <p>18. XVIII. egy körzet egész év</p> |
| <p>10. X. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> | <p>19. XIX. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> |
| <p>11. XI. 1. sz. közjegyző január, május, szeptember
2. sz. közjegyző február, június, október
3. sz. közjegyző március, július, november
4. sz. közjegyző április, augusztus, december</p> | <p>20. XX. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> |
| <p>12. XII. 1. sz. közjegyző január, május, szeptember
2. sz. közjegyző február, június, október
3. sz. közjegyző március, július, november
4. sz. közjegyző április, augusztus, december</p> | <p>21. XXI. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> |
| <p>13. XIII. 1. sz. közjegyző január, május, szeptember
2. sz. közjegyző február, június, október
3. sz. közjegyző március, július, november
4. sz. közjegyző április, augusztus, december</p> | <p>22. XXII. 1. sz. közjegyző január, március, május, július, szeptember, november
2. sz. közjegyző február, április, június, augusztus, október, december</p> |
| | <p>23. XXIII. egy körzet egész év''</p> |

3. §

Az R. melléklete II. Részének Győr-Moson-Sopron megye cím 2. és 3. pontja helyébe a következő rendelkezés lép, és az eredeti 3. és 4. pont számozása 4. és 5. pontra változik:

„2. Győr, Gönyű, Győrasszonyfa, Győrújbarát, Győrújfalú, Győrzámoly, Écs, Kisbajcs, Nagybajcs, Nyúl, Pannonhalma, Ravasz, Tarjánpuszta, Vámosszabadi, Vének (a Győri Városi Bíróság illetékességi területéből)	1. sz. közjegyző 2. sz. közjegyző 3. sz. közjegyző 4. sz. közjegyző	január, május, szeptember február, június, október március, július, november április, augusztus, december
3. Győr városi bíróság (kivéve az 1. és 2. alattiak)	egy körzet	egészév’’

4. §

Az R. melléklete III. Részének Borsod-Abaúj-Zemplén megye cím 4. és 5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép, és az eredeti 5., 6., 7., 8., 9. pont számozása 6., 7., 8., 9., 10. pontra változik:

„4. Miskolc városi bíróság (kivéve az 5. alatti)	1. sz. közjegyző 2. sz. közjegyző 3. sz. közjegyző 4. sz. közjegyző	január, május, szeptember február, június, október március, július, november április, augusztus, december
5. Alsózsolca, Arnót, Berzék, Bócs, Felsőzsolca, Gesztely, Girincs, Hernádkak, Hernádnémeti, Kesztnyéten, Kiscsécs, Kistokaj, Köröm, Mályi, Muhi, Nyékládháza, Onga, Ónod, Sajóhidvég, Sajólád, Sajópetri	egy körzet	egészév’’

5. §

Az R. melléklete III. Részének Szabolcs-Szatmár-Bereg megye cím 5. pontja helyébe a következő rendelkezés lép, és e cím a következő 6. ponttal egészül ki:

„5. Nyíregyháza városi bíróság (kivéve a 6. alatti)	1. sz. közjegyző 2. sz. közjegyző 3. sz. közjegyző 4. sz. közjegyző	január, május, szeptember február, június, október március, július, november április, augusztus, december
6. Apagy, Baktalórántháza, Besenyőd, Demecser, Ibrány, Kemecse, Kék, Kótaj, Levelek, Magy, Nyírbogdány, Nyíribrony, Nyírájkó, Nyírkércs, Nyírpazony, Nyírtét, Nyírtura, Ramocsaháza, Sényő, Székely, Tiszarád, Tiszatelek, Vasmegyer, Napkor (a Nyíregyházi Városi Bíróság illetékességi területéből)	egy körzet	egészév’’

6. §

(1) Ez a rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba, ezzel egyidejűleg a közjegyzői állások számáról és a közjegyzők székhelyéről szóló 15/1991. (XI. 26.) IM rendelet módosításáról szóló 4/1994. (II. 27.) IM rendelet 1. §-a és a 2. §-ának (1) bekezdése, a 8/1994. (VI. 30.) IM rendelet 1. §-a és a 2. §-ának (1) bekezdése, valamint a 23/1997. (VIII. 1.) IM rendelet 1. és 2. §-a hatályát veszti.

(2) Az új közjegyzői székhelyek és állások létesítésével érintett, működő közjegyzők kinevezési okiratát a rendeletben írtak szerint módosítani kell.

Dr. Dávid Ibolya s. k.,
igazságügy-miniszter

**A közlekedési, hírközlési
és vízügyi miniszter
22/1998. (XI. 6.) KHVM
rendelete**

**a vízügyi igazgatási szervezet vízrajzi
tevékenységéről**

A vízügyi igazgatási szervezet vízrajzi feladatainak ellátására — a vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény 45. §-a (8) bekezdésének *a*) pontjában kapott felhatalmazás alapján — a következőket rendelem el:

1. §

(1) A vízrajzi tevékenység a felszíni és felszín alatti vizek mennyiségi és minőségi jellemzőinek — állapotuk és változásaik — egységes rendszerbe foglalt megismerése, értékelése és előrejelzése.

(2) A vízrajzi tevékenység a vizekkel, azok medrével és víztartó képződményeivel kapcsolatosan az alábbiakra terjed ki:

- a*) a megfigyelésre, észlelésre, mérésre, adat- és információszerzésre,
- b*) országos vízrajzi észlelőhálózat működtetésére és fejlesztésére,
- c*) az adatok feldolgozására, továbbítására, tárolására, értékelésére és szolgáltatására,
- d*) a vizek jellemzőinek változásaival kapcsolatos előrejelzésre, valamint
- e*) az adatok, értékelések és előrejelzések közreadására.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott feladatokat a vízgazdálkodás területén a Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Minisztérium (a továbbiakban: KHVM) és az Országos Vízügyi Főigazgatóság (a továbbiakban: OVF) a Vízgazdálkodási Tudományos Kutató Rt. (a továbbiakban: VITUKI) és a vízügyi igazgatóságok (a továbbiakban: VIZIG) útján látják el.*

2. §

A vízrajzi tevékenység körében a KHVM feladata:

- a*) a központi és területi vízügyi igazgatási szervek vízrajzi tevékenységének országos szintű irányítása, ellenőrzése és szabályozása;
- b*) vízrajzzal kapcsolatos fejlesztési programjaik, közép- és hosszú távú terveik jóváhagyása, beszámolóik elfogadása;

- c*) más ágazatok és szervezetek vízrajzi típusú feladatainak összehangolásával kapcsolatos teendők ellátása;
- d*) a vízrajzi tevékenységgel összefüggő nemzetközi kapcsolatok alakítása;
- e*) az előző pontokban említettekről a közvélemény tájékoztatása.

3. §

(1) Az OVF vízrajzzal kapcsolatos feladata a VIZIG-ek vízrajzi tevékenységének összehangolása és fejlesztése, a vízrajzi tevékenység működési feltételeinek biztosítása.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott feladatkörben az OVF:

- a*) felelős a vízrajzzal kapcsolatos módszertani fejlesztéseket megalapozó kutatási és műszaki fejlesztési programok kidolgozásáért, összeállítja a középtávú és távlati fejlesztési terveket, részt vesz a normatív szabályozás előkészítésében;
- b*) előkészíti a VIZIG-ek vízrajzi tevékenységét meghatározó éves működési fejlesztési és beruházási terveket, ideértve a vízrajzi törzshálózattal, valamint a vízrajzi adatforgalmi és tárolási renddel kapcsolatos tevékenységet;
- c*) felügyeli a VIZIG-ek vízrajzi tevékenységét;
- d*) tájékoztatást ad a vízrajzi tevékenységről és az aktuális hidrológiai helyzetről;
- e*) felügyeli és irányítja a vízgazdálkodási információs rendszer vízrajzi alrendszerét, összeállítja a vonatkozó középtávú és távlati fejlesztési terveket, gondoskodik a folyamatos működtetés és rendszergazdai feladatok ellátásának feltételeiről, az adatvédelemről és az adatbiztonságról.

(3) A területi vízrajzi tevékenység egységes ellátása érdekében az OVF gondoskodik:

- a*) a VIZIG-ek vízrajzi tevékenységének országos egységességét biztosító szakfelügyeletéről;
- b*) a központi vízrajzi műszerszolgálat szervezéséről és ellátásáról;
- c*) a meghatározott vízrajzi állomásokon mért adatok összehangolásáról;
- d*) az adatforgalmi szabályok szerint megküldött vízrajzi adatok ellenőrzéséről;
- e*) a vízjelzéssel kapcsolatos feladatok ellátásáról;
- f*) a központi vízrajzi adattár működtetéséről (számítógépes adattárolásról), beleértve a vízrajzi és vízföldtani információs rendszert és az országos kútkataszter vezetőségét;
- g*) rendkívüli helyzetekben (árvíz, belvíz, kisvíz, aszály, a felszín alatti vizekkel kapcsolatos szélsőséges helyzetek és vízszennyezés) a védekezési, kárelhárítási munkákhoz szükséges adatszolgáltatásról, adatgyűjtésről, illetve ezek elrendelésének előkészítéséről;
- h*) a hidrológiai állapot országos értékeléséről, figyelembe véve a vízhasználatokat és más emberi beavatkozások hatásait is;

* Lásd az 1995. évi LVII. törvény 3. §-ának (2) bekezdését.

i) a nemzetközi vízügyi együttműködés során a magyar álláspont vízrajzi szempontból történő megalapozásáról;

j) a Vízrajzi Évkönyv, valamint egyéb vízrajzi kiadványok szerkesztéséről és közreadásáról.

(4) A KHVM és az OVF a vízrajzi tevékenység fejlesztése érdekében gondoskodik:

a) a vízrajzi tevékenységgel kapcsolatos igények feltárásáról és a módszerek fejlesztéséről;

b) a vízrajzi tevékenységgel kapcsolatos módszertani fejlesztések, műszaki szabályozások megalapozásáról;

c) a vízrajzi tevékenység során alkalmazásra kerülő módszerekre, műszerekre, eszközökre, adatgyűjtő és továbbító rendszerekre, építményekre vonatkozó javaslatok kidolgozásáról és bevezetéséről;

d) a vízügyi igazgatási szervezet és az országos működési körű belföldi, valamint a külföldi, illetve nemzetközi szervezetek közötti rendszeres adat- és információcserére vonatkozó megállapodások szakmai előkészítéséről;

e) a vízrajzi tevékenység középtávú és távlati működési, fejlesztési és beruházási tervjavaslatainak összeállításáról, különösen az észlelőhálózatok, az adattárak és adatbázisok fejlesztése vonatkozásában;

f) a hidrológiai értékelések fejlesztésének megalapozásáról.

4. §

A VIZIG-ek vízrajzi szakfeladatai:

a) a vízrajzi adatok gyűjtése, feldolgozása, tárolása, a betekintési lehetőség és az adatszolgáltatás biztosítása;

b) a vízrajzi észlelőhálózat fenntartása, üzemeltetése és jóváhagyott tervek szerinti fejlesztése;

c) az VIZIG vízrajzi tevékenységére vonatkozó éves tervek elkészítése, közreműködés a középtávú és távlati tervek készítésében;

d) rendkívüli helyzetekben a VIZIG-ek védekezési, kárelhárítási munkáihoz szükséges adatgyűjtés, állapotfelmérés, adatszolgáltatás, valamint előrejelzések készítése;

e) részvétel a nemzetközi vízügyi egyezményekben megállapított, a VIZIG-ek területére vonatkozó vízrajzi adat- és információcserében, s az ezekkel kapcsolatos egyeztetésekben;

f) a vízhasználók által végzett vízrajzi tevékenységnek és más vízrajzi adatszolgáltatásoknak az ellenőrzése, vízrajzi adatainak átvétele, feldolgozása és továbbítása;

g) a vízügyi információs rendszer vízrajzi alrendszerének működtetése, az adatvédelemről és az adatbiztonságról történő gondoskodás;

h) a közvélemény tájékoztatása a VIZIG-ek vízrajzi tevékenységéről és az aktuális hidrológiai helyzetről;

i) a regionális hidrológiai ismeretszerzés érdekében időszakos állapotfelmérések és felmérések végzése.

5. §

(1) A vízügyi igazgatási szervezet vízrajzi tevékenységéből származó hiteles adatokat a központi és területi vízrajzi adattárak (a továbbiakban: Adattárak) szolgáltatják.

(2) Az Adattárak igénybevétele a következő szabályok szerint történik:

a) az Adattárak adataiba való betekintés térítésmentes;

b) másolat önköltségi áron igényelhető;

c) egyéb adatszolgáltatásért a ráfordításokkal arányos térítés állapítható meg;

d) a szolgáltatott adatok harmadik fél részére csak az Adattár kezelőjének hozzájárulásával továbbíthatóak;

e) a szolgáltatott adatok további felhasználása során fel kell tüntetni az adatok származási helyének megnevezését.

6. §

(1) Ez a rendelet 1999. január 1-jén lép hatályba, hatálybalépésével egyidejűleg a vízügyi szervezet vízrajzi feladatainak ellátásáról szóló 12/1985. (V. É. 13.) OVH utasítás hatályát veszti.

(2) A vízrajzi feladatokat ellátó vízügyi igazgatási szervek szervezeti, működési és ügyrendi szabályzatait a hatálybalépésétől számított 60 napon belül kell a rendeletnek megfelelően módosítani.

Katona Kálmán s. k.,
közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter

A közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter 23/1998. (XI. 6.) KHVM rendelete

a vízügyi igazgatási szervezet vízgazdálkodási nyilvántartásáról

A vízgazdálkodásról szóló 1995. évi LVII. törvény (a továbbiakban: Vgtv.) 45. §-a (8) bekezdésének f) pontjában foglalt felhatalmazás alapján a következőket rendelem el:

A vízgazdálkodási nyilvántartás

1. §

(1) A vízgazdálkodás hazai feladatai és a nemzetközi egyezményeken alapuló kötelezettségek teljesítése, a vízkészletek mennyiségi és minőségi számbavétele, a vízgazdálkodási, valamint a vízkészlet-gazdálkodási döntések korszerű informatikai alapokra helyezése érdekében vízgazdálkodási nyilvántartást kell vezetni.

(2) A nyilvántartás tárgyát képezik a vizek, ezek medrei és egyéb természetes víztartó képződményei, az ezekhez kapcsolódó vízkészletek és vízhasználatok mennyiségi és minőségi adatai, továbbá a vízilétesítmények.

(3) A nyilvántartásnak tartalmaznia kell a vizekkel és a vízilétesítményekkel kapcsolatos valamennyi vízügyi-műszaki, gazdasági és jogi szempontból jelentős tény, továbbá a vízkészlet-gazdálkodási döntésekhez szükséges — vízügyi igazgatási szervezeten belül keletkezett — összes adatot.

(4) A vízgazdálkodási nyilvántartás alapja a vízilétesítményekre, vízhasználatokra vagy vízimunkákra vonatkozó vízjogi engedély, illetve az engedély tárgyával összefüggő, külön jogszabály szerint előírt tervdokumentáció, a vízügyi szakfeladatok ellátását szolgáló és annak keretében végzett — jogszabályban meghatározott — vízgazdálkodási adatgyűjtések és feldolgozások adatai, valamint a kötelezően előírt statisztikai adatszolgáltatás.

2. §

(1) A vízgazdálkodási nyilvántartás összekötő elemként — a vizek és a vízilétesítmények (a továbbiakban együtt: vízgazdálkodási objektumok) egyértelmű azonosításához — ki kell alakítani az országosan egységes vízgazdálkodási objektum-azonosítási rendszert, mely figyelembe veszi a térségi, szakterületi és nemzetközi kapcsolódásokat, valamint az ágazati szabványosítási, informatikai és térinformatikai követelményeket.

(2) A vízgazdálkodási nyilvántartás

- a) a vízgazdálkodási objektum-nyilvántartásból,
- b) a műszaki nyilvántartásból,
- c) a vízikönyvből

áll.

(3) A (2) bekezdés a) pontja szerinti vízgazdálkodási objektum-nyilvántartás kizárólag a vizek és a vízilétesítmények egyértelmű azonosításához szükséges természetes és képzett azonosítókat, adatokat tartalmazza.

(4) A (2) bekezdés b) és c) pontja szerinti műszaki és vízikönyvi nyilvántartást — az egységes kezelési rendszerű, országos vízgazdálkodási nyilvántartás részeként (a továbbiakban: VIZIR) — a vízügyi igazgatóságoknak illetékeségi területük egészére vonatkozóan folyamatosan kell vezetni.

A vízgazdálkodási objektum-nyilvántartás

3. §

(1) A vízgazdálkodási objektum-nyilvántartás (a továbbiakban: objektum-nyilvántartás) célja, hogy az objektum-, a műszaki és a vízikönyvi nyilvántartások közötti kapcsolatot a vízgazdálkodási objektumok egyedi azonosítójának elsődleges kialakításával, rögzítésével és rendszeres karbantartásával biztosítsa.

(2) Az objektum-nyilvántartás

- a) országos jelentőségű objektumok és
- b) helyi jelentőségű objektumok

nyilvántartásából áll.

(3) Az országos jelentőségű vízgazdálkodási objektumok a Vgtv. 2. és 3. számú melléklete szerinti, a külön jogszabállyal közzétett jegyzékben szereplő¹, az állam kizárólagos tulajdonában lévő vizek és vízilétesítmények, továbbá azon kiemelt vízgazdálkodási objektumok, melyek az ország egészének vagy nagyobb régiójának vízgazdálkodását meghatározzák, illetve befolyásolják.

4. §

(1) Az országos jelentőségű vízgazdálkodási objektumokkal összefüggő elsődleges azonosítási feladatot — az országosan egységes rendszerben történő egyedi azonosítást és nyilvántartást — az Országos Vízügyi Főigazgatóság (a továbbiakban: OVF) látja el, és gondoskodik a helyi jelentőségű objektumok azonosítási rendszerének koordinációjáról.

(2) Az OVF biztosítja az objektumok nyilvántartási adatainak betekinthetőségét, és gondoskodik az azokban bekövetkező változásoknak a nyilvántartást végző vízügyi igazgatóságok részére történő átadásáról.

5. §

(1) Helyi jelentőségű vízgazdálkodási objektumok a 3. § (3) bekezdése alá nem sorolt vízgazdálkodási objektumok.

(2) A helyi jelentőségű objektum-nyilvántartás az illetékes vízügyi igazgatóság feladata. Az objektumok egyedi azonosítójának képzése az országos jelentőségű vízgazdálkodási objektumok nyilvántartójának koordinálásával történik. Az objektum-nyilvántartás előírt formájú adathordozóra rögzítéséért az igazgatóság vezetője felel. Az objektum-nyilvántartás egy másolati példányát a központi nyilvántartás számára — azt rendszeresen frissítve — évenként kell átadni.

A műszaki nyilvántartás

6. §

A műszaki nyilvántartásnak részei:

- a) vízgazdálkodási objektumok, vízimunkák műszaki adatait,
 - b) vízkészletek és vízhasználatok jellemző adatait,
 - c) a vízmérlegeket
- tartalmazó nyilvántartás.

¹ 22/1996. (XI. 29.) KHVM rendelet.

7. §

(1) A műszaki nyilvántartás tartalmazza minden — az objektum-nyilvántartásban meghatározott — egyedi azonosítóval rendelkező vízgazdálkodási objektum részletes műszaki jellemzőit.

(2) Vízgazdálkodási objektumok létrehozására irányuló, illetve azokon végzett vízimunkák, azok műszaki gazdasági jellemzői ugyancsak a műszaki nyilvántartás részei. A vízimunkák nyilvántartásában a vízimunka által érintett vízgazdálkodási objektum egyedi azonosítóját fel kell tüntetni.

(3) A műszaki nyilvántartás vízgazdálkodási objektumokra és vízimunkákra vonatkozó részének készítése és karbantartása az illetékes vízügyi igazgatóság feladata.

8. §

(1) A műszaki nyilvántartásban kell rögzíteni a vízgazdálkodási objektumokhoz kapcsolódó vízhasználatokat, azok műszaki jellemzőinek adatait. A vízhasználatok nyilvántartásában az egyes vízhasználatok alapját képező vízgazdálkodási objektum egyedi azonosítóját fel kell tüntetni. A vízhasználat-nyilvántartás készítése és karbantartása az illetékes vízügyi igazgatóság feladata.

(2) A vízhasználati nyilvántartásban szerepeltetni kell a vízjogi engedélyekben lekötött vízkészletet, az elvi vízjogi engedélyekben — az engedély érvényességi időtartamáig — előjegyzett vízigényt, és a tényleges vízhasználati értéket.

9. §

(1) A vízkészleteket is — a műszaki gyakorlatnak megfelelően meghatározott paraméterekkel és bontásban — objektumokhoz, illetve objektumcsoportokhoz rendelve kell nyilvántartani.

(2) A vízmérleg a vízkészletek és vízhasználatok térbeli és időbeli összehasonlítása, természetes vízgazdálkodási objektumokra, illetve objektumcsoportokra vonatkoztatva.

(3) Az országos jelentőségű vízgazdálkodási objektumokhoz, illetve objektumcsoportokhoz tartozó vízkészletek és vízmérlegek meghatározását és nyilvántartását az OVF, az egyéb objektumokhoz tartozó vízkészletek és vízmérlegek meghatározását és nyilvántartását az illetékes vízügyi igazgatóság végzi.

(4) A vízkészletek felülvizsgálatát és újraértékelését öt évenként, a vízmérlegek aktualizálását a vízhasználatok alakulásának megfelelően folyamatosan, de legalább évenként el kell végezni.

A vízikönyv

10. §

(1) A külön jogszabály² alapján — az illetékes vízügyi hatóság által — vezetett vízikönyvi nyilvántartás (a továbbiakban: Nyilvántartás) a vízilétesítményekkel, vízimunkákkal és vízhasználatokkal összefüggő — e rendelet szerint meghatározott — jogokat és kötelezettségeket, jogi szempontból jelentős tényeket és adatokat tartalmazza.

(2) A Nyilvántartásban a vízügyi hatóság engedélye (határozata) alapján végezhető tevékenységre vonatkozó adatok körében rögzíteni kell:

a) a jog gyakorlását, kötelezettség keletkezését, módosulását, szüneteltetését vagy megszűnését eredményező jogerős határozat számát és keltét, a vízikönyvi nyilvántartás számát, továbbá a bejegyzés vagy a törlés időpontját;

b) a határozatban megjelölt jogosított, illetve kötelezett megnevezését, címét (székhelyét), ha van, KSH azonosító számát;

c) a határozat tárgyát, a vízilétesítmény, vízimunka, vagy vízhasználat jellemző vízgazdálkodási adatainak megjelölését — ideértve földrajzi helyét — és vízgazdálkodási értelemben vett azonosítóját (objektum-azonosítóját);

d) a bejegyzés alapját képező határozatban megállapított határidőket, az érvényességi időt vagy a teljesítési határidőt;

e) a bejegyzés tárgyát képező határozattal megállapított vízilétesítmény elhelyezését, üzemeltetését érintő ingatlanokra vonatkozó használati korlátozásokat az ingatlan-nyilvántartásban feltüntetett jogokra és tényekre történő utalást (védőterület, védősáv, vízelvezetési szolgálat);

f) a határozat tárgyát képező vízilétesítménnyel, vízhasználattal összefüggő külön jogszabályban³ meghatározott felügyelet módját.

(3) A (2) bekezdésben meghatározott adatokat a bejegyzés alapját képező határozat jogerőre emelkedését követő 8 napon belül kell a Nyilvántartásba bejegyezni. A bejegyzés elmaradása a vízügyi hatóság határozatával megállapított jogokat és kötelezettségeket nem érinti.

(4) A bejegyzés alapját képező határozatban rendelkezni kell arról, hogy a határozat jogerőre emelkedését követően a jogszabály alapján megállapítható jogokat és kötelezettségeket és az ezzel összefüggő adatokat a Nyilvántartásba bejegyzik.

² 234/1996. (XII. 26.) Korm. rendelet.

³ 72/1996. (V. 22.) Korm. rendelet.

11. §

(1) A 10. § (2) bekezdés c) pontjában érintett jellemző vízgazdálkodási adatok körében — a bejegyzés tárgyára figyelemmel — a Nyilvántartásban fel kell tüntetni a vízhasználatra, az igénybevétel mértékére és jellegére vonatkozó adatokat, ideértve a szennyvíz kezelését és a szennyvízelhelyezést érintő vízgazdálkodási szempontból fontos körülményeket, továbbá a vízjogi engedélyezési kötelezettség alá tartozó tevékenység, létesítmény célját, jellegét (közcélu, saját célu) és alapvető műszaki adatait.

(2) Elvi vízjogi engedély esetén a vízgazdálkodási cél megvalósítását szolgáló általános műszaki megoldásra történő utalást, valamint az engedély tárgyától függően a vízkészletek nyilvántartását érintő elvi engedéllyel lekötött vízkészletre vonatkozó adatokat kell rögzíteni.

12. §

(1) A vízikönyvi bejegyzés tárgya — mint vízikönyvi egység — a vízgazdálkodási és vízjogi engedélyezési szempontból önálló vízilétesítmény, vízimunka vagy vízhasználat lehet.

(2) A bejegyzést követően keletkezett tényt és a bejegyzés szempontjából jelentős valamennyi adatot az (1) bekezdés szerinti vízikönyvi egységnél kell folyamatosan nyilvántartani.

(3) A bejegyzésnél utalni kell a bejegyzés tárgyával összefüggő önálló vízikönyvi egységként nyilvántartott adatokra, illetve azok vízikönyvi számára, okirattári azonosítójára.

(4) A bejegyzés egyedi hatósági azonosítását a vízikönyvi szám, a vízgazdálkodási nyilvántartáshoz való kapcsolódását pedig a 3. §-ban érintett objektum-nyilvántartás azonosítójának feltüntetésével kell biztosítani.

(5) A vízikönyvi szám a bejegyzéssel érintett adatok körében tartalmazza:

- a) a közigazgatási területegységre (településre),
- b) a bejegyzés sorrendjére utaló jelzőszámot,
- c) a vízgazdálkodási nyilvántartással összefüggésben meghatározott objektum-azonosító számot.

13. §

(1) A Nyilvántartásba bejegyzett jog vagy kötelezettség megszűnését megalapozó határozatban rendelkezni kell arról, hogy a határozat jogerőre emelkedését követően a jogszabály alapján nyilvántartott adatokat a Nyilvántartásból törlik. A törlésről az ügyfelet külön értesíteni nem kell.

(2) Az (1) bekezdésben meghatározott esetben a vízikönyvi bejegyzés törlését, a jog vagy kötelezettség megszűnését eredményező határozat jogerőre emelkedését követő 8 napon belül kell elvégezni.

14. §

(1) A Nyilvántartásba történő bejegyzés alapját képező ügyiratokat különösen a jogerős határozatot, valamint az engedélyezési tervet a vízikönyvi okirattárban kell elhelyezni.

(2) A vízikönyvi okirattárból eredeti ügyirat, terv vagy tervrészlet — a bíróság vagy más hatóság megkeresését kivéve — csak a vízügyi igazgatóság szervezeti, működési és ügyrendi (ügyiratkezelési) szabályzatában meghatározott módon, belső ügyintézés céljára adható ki.

(3) A vízikönyvi okirattárban elhelyezett jogerős határozatok és tervek nem selejtezhetők.

15. §

A Nyilvántartásba és a vízikönyvi okirattárba történő betekintésre jogosultak körét meghatározó külön jogszabály⁴ rendelkezéseire figyelemmel, a nyilvántartást az ügyfelek mellett az tekintheti meg — vagy díj ellenében abból kivonatos másolatot igényelhet —, akinek a bejegyzett jog vagy tény (a továbbiakban együtt: adat) megismerése feladatkörének ellátásához, tevékenységének gyakorlásához szükséges, vagy a Nyilvántartás adatainak ismerete egyéb jogviszonyból eredően indokolt.

16. §

Az állam-, illetőleg szolgálati titokká minősített, vizilétesítményekkel és vízimunkákkal összefüggő adatokról külön vízikönyvet kell vezetni.

17. §

(1) Ez a rendelet 1999. január 1-jén lép hatályba, ezzel egyidejűleg a vízgazdálkodási nyilvántartásról szóló 15/1971. (V. É. 16.) OVH utasítás hatályát veszti.

(2) Az országosan egységes vízgazdálkodási objektum-azonosítási rendszer felállításának határideje 2000. január 1. E naptól kezdve az objektumra szervezett vízgazdálkodási nyilvántartást kell alkalmazni a szakterületi nyilvántartásokban és a vízikönyvben egyaránt.

(3) A vízikönyvre vonatkozó rendelkezéseket a rendelet hatálybalépését követően indult eljárásokban kell alkalmazni azzal, hogy a korábbi vízikönyvi nyilvántartásban szereplő — az új bejegyzésekkel összefüggő adatokat folyamatosan, az egyéb adatokat pedig a rendelet hatálybalépésétől számított egy éven belül kell átvezetni az e rendelet alapján rendszeresített vízikönyvi nyilvántartásba.

⁴ 72/1996. (V. 22.) Korm. rendelet 22. § (3) bekezdés.

(4) A régi vízikönyvet, illetve annak nyilvántartási egységeit átvezetés bejegyzéssel le kell zárni. A régi vízikönyv nem selejtezhető.

Katona Kálmán s. k.,
közlekedési, hírközlési és vízügyi miniszter

A tárca nélküli miniszter 2/1998. (XI. 6.) TNM rendelete

**a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító
tárca nélküli miniszter hivatala fontos és bizalmas
munkaköreiről, valamint nemzetbiztonsági
ellenőrzésének szintjéről**

A nemzetbiztonsági szolgálatokról szóló 1995. évi CXXV. törvény (a továbbiakban: Nbtv.) 78. §-a (3) bekezdésének felhatalmazása alapján — az Nbtv. 68. §-a (4) bekezdésének *e* pontjára és a 71. §-ának (3) bekezdésére figyelemmel — a következőket rendelem el:

1. §

A rendelet hatálya a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító tárca nélküli miniszter hivatalában (a továbbiakban: Hivatal) alkalmazás alatt álló köztisztviselőkre, a polgári nemzetbiztonsági szolgálatoknak a fegyveres szervek hivatásos állományú tagjainak szolgálati viszonyáról szóló 1996. évi XLIII. törvény (a továbbiakban: Hszt.) 285. §-ának (2) bekezdése alapján berendelt hivatásos állományú tagjaira, a megbízási szerződés és az Nbtv. 68. §-a (4) bekezdésének *e* pontja alapján foglalkoztatott személyekre terjed ki.

2. §

(1) A Hivatalban rendszeresített valamennyi munkakör fontos és bizalmas munkakörnek minősül.

(2) A fontos és bizalmas munkakört betöltő, illetve ilyen beosztásra jelölt személyek „C” típusú biztonsági kérdőívet töltenek ki.

3. §

(1) A köztisztviselők, a megbízási szerződés alapján foglalkoztatott személyek és az Nbtv. 68. §-a (4) bekezdésének *e* pontja alapján foglalkoztatott közreműködő személyek tekintetében az ellenőrzést — titokbirtokos szerv vezetőjeként — a hivatalvezető kezdeményezi.

(2) Az (1) bekezdés alapján foglalkoztatott személyek tekintetében elvégzett ellenőrzésről — az érintett személy írásbeli hozzájárulásával — a hivatalvezető tájékoztatja a Miniszterelnöki Hivatal személyügyi főcsoportfőnökét.

(3) A Hszt. 285. §-ának (2) bekezdése alapján berendelt hivatásos állományú munkatársak ellenőrzését — a hivatalvezető javaslatára — a nemzetbiztonsági szolgálatok főigazgatói kezdeményezik.

4. §

A rendelet a kihirdetését követő 8. napon lép hatályba.

Dr. Kövér László s. k.,
a polgári nemzetbiztonsági szolgálatokat irányító
tárca nélküli miniszter

III. rész HATÁROZATOK

Az Országgyűlés határozatai

Az Országgyűlés 62/1998. (XI. 6.) OGY határozata

**a Magyar Köztársaság Kormánya
és a Francia Köztársaság Kormánya között
személyeknek az államhatáron történő átvételéről szóló,
Párizsban, 1996. december 16-án aláírt Egyezmény
megerősítéséről***

Az Országgyűlés

1. megerősíti a Magyar Köztársaság Kormánya és a Francia Köztársaság Kormánya között személyeknek az államhatáron történő átvételéről szóló, Párizsban, 1996. december 16-án aláírt Egyezményt;

2. felkéri a külügyminisztert, hogy az Egyezmény megerősítéséről diplomáciai úton értesítse a Francia Köztársaság Kormányát.

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Világosi Gábor s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Vidoven Árpád s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

**Az Országgyűlés
63/1998. (XI. 6.) OGY
határozata**

**a Magyar Köztársaság Kormánya
és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya
között személyeknek az államhatáron történő
átadásáról-átvételéről szóló, Budapesten,
1997. december 1-jén aláírt Egyezmény megerősítéséről***

Az Országgyűlés

1. megerősíti a Magyar Köztársaság Kormánya és a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormánya között személyeknek az államhatáron történő átadásáról-átvételéről szóló, Budapesten, 1997. december 1-jén aláírt Egyezményt (visszafogadási egyezmény);

2. felkéri a külügyminisztert, hogy az Egyezmény megerősítéséről diplomáciai úton értesítse a Németországi Szövetségi Köztársaság Kormányát.

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Világosi Gábor s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Vidoven Árpád s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

**Az Országgyűlés
64/1998. (XI. 6.) OGY
határozata**

**a Magyar Köztársaság Kormánya
és az Olasz Köztársaság Kormánya között
személyeknek az államhatáron történő
visszafogadásáról szóló, Budapesten, 1997. május 20.
napján aláírt Egyezmény megerősítéséről****

Az Országgyűlés

1. megerősíti a Magyar Köztársaság Kormánya és az Olasz Köztársaság Kormánya között személyeknek az államhatáron történő visszafogadásáról szóló, Budapesten, 1997. május 20. napján aláírt Egyezményt;

2. felkéri a külügyminisztert, hogy az Egyezmény megerősítéséről diplomáciai úton értesítse az Olasz Köztársaság Kormányát.

Dr. Áder János s. k.,
az Országgyűlés elnöke

Dr. Világosi Gábor s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

Vidoven Árpád s. k.,
az Országgyűlés jegyzője

* A határozatot az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

** A határozatot az Országgyűlés az 1998. október 27-i ülésnapján fogadta el.

A Kormány határozatai

**A Kormány
1139/1998. (XI. 6.) Korm.
határozata**

**a társadalombiztosítási járulék beszédésével
foglalkozó szervezeteknek az állami adóhatóság
szervezetébe történő integrálásával összefüggő
feladatokról**

A Kormány a társadalombiztosítási járulékoknak az adókkal azonos rendszerben történő beszédéséhez szükséges járulékgazgatási reform 2000. január 1-jétől történő hatálybalépésének megalapozásához és előkészítéséhez szükséges — a beszédő szervek integrációjának első lépéseként elhatározott — szervezet-összevonási feladatok eredményes végrehajtása érdekében az érintett szervezetek feladatait a következők szerint határozza meg:

1. Az állami adóhatóság a társadalombiztosítási beszédő szervezetek tevékenységének részletes megismerése érdekében — az Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal elnöke által kijelölt szakértői csoport tervszerű információszerző vizsgálatai során — jogosult:

- a társadalombiztosítási szervek hivatali helyiségeibe belépni, munkafolyamatokat megvizsgálni,
- a munkafolyamatokat szabályozó belső utasításokat, leírásokat, szabályzatokat megismerni,
- bármely vezetőtől az igazgatási feladatokkal összefüggő kérdések tekintetében felvilágosítást kérni.

A társadalombiztosítási szervek kötelesek ezeket a vizsgálatokat a legjobb tudásuk szerint elősegíteni, az információkat — nemcsak a tevékenységükkel szorosan összefüggő kérdésekben, hanem a működési feltételeiket illetően is (a tevékenység anyagi, technikai, személyzeti feltételei) — megadni.

Felelős: pénzügyminiszter
Miniszterelnöki Hivatal társadalombiztosítási
szerveket felügyelő politikai államtitkára
Országos Egészségbiztosítási Pénztár
főigazgatója
Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság
főigazgatója
Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal elnöke

Határidő: azonnal

2. A vizsgálatok eredményeként az érintett szervek vezetői közösen határozzák meg az adóhatóság hatáskörébe kerülő feladattal összefüggő igazgatás-szervezési tennivalókat, meghatározzák az adóhatóság részévé váló szervezeti egységeket, felméri az eszközöket (számítástechnika)

nika, közlekedés, épület), és döntenek az áttelepítéssel összefüggő humánpolitikai feladatokról.

Felelős: pénzügyminiszter
Miniszterelnöki Hivatal társadalombiztosítási szerveket felügyelő politikai államtitkára
Adó- és Pénzügyi Ellenőrzési Hivatal elnöke
Országos Egészségbiztosítási Pénztár főigazgatója
Országos Nyugdíjbiztosítási Főigazgatóság főigazgatója

Határidő: 1998. november 30.

3. Az állami adóhatóságról szóló kormányrendelet módosításában meg kell jeleníteni az állami adóhatóság új struktúráját, az irányítási viszonyokat és az átvett szervezeti egységek elnevezését és helyét az állami adóhatóság hierarchiájában.

Felelős: pénzügyminiszter
Határidő: 1998. november 30.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1140/1998. (XI. 6.) Korm. határozata

**a forint árfolyamszintjét meghatározó
valutakosár összetételének megváltoztatásáról
és a forint valutakosárral szembeni árfolyamszintjének
1999. évre vonatkozó havi leértékelési mértékéről**

A Kormány elfogadja a pénzügyminiszter és a Magyar Nemzeti Bank elnökének előterjesztését a forint árfolyamszintjét meghatározó valutakosár összetételének megváltoztatásáról, és a következő határozatot hozta:

1. A Kormány kinyilvánítja azt a szándékát, hogy 2000. január 1-jétől a forint árfolyamszintje az EURO-hoz képest kerüljön megállapításra.

2. A forint árfolyamszintjét meghatározó valutakosárban a DM szerepét 1999. január 1-jétől — a jelenlegi arányok megtartásával — az EURO veszi át, a valutakosár összetétele 30% USD és 70% EURO-ra változik.

3. A Kormány — a Magyar Nemzeti Bankkal egyetértésben — a forint valutakosárhoz viszonyított árfolyamszintjének havi leértékelési mértékét 1999. január 1-jétől 0,6%-ban határozza meg.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

A Kormány 1141/1998. (XI. 6.) Korm. határozata

**a Nemzeti Színház új helyszínen történő felépítésével
összefüggő feladatokról**

1. A Kormány a Nemzeti Színházat kultúránk olyan jelképének tekinti, amely nemzeti érték, és amelynek felépítése a nemzet közös ügye.

2. A Kormány úgy határoz, hogy a Nemzeti Színház új épületét Budapesten, a Városligetben, a Dózsa György út és a Városliget közötti területen építi fel.

a) A beruházás műszaki ütemezését úgy kell alakítani, hogy a színház átadása 2002. március 15-ig megtörténjen.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere

b) A beruházás forrásaként — a közadakozásból befolyt összegben túlmenően — a költségvetés terhére, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma fejezetében mai értéken 8,2 Mrd Ft-ot biztosít.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere
pénzügyminiszter

Határidő: az éves költségvetés tervezésekor

c) Az Erzsébet téren megkezdett beruházási program úgy kell módosítani, hogy az eddig elkészült építmény gépjárműparkoló és közpark funkció ellátására legyen alkalmas. Ennek során megoldást kell találni a VOLÁN buszpályaudvar kitelepítésére is, erről készüljön kormány-előterjesztés.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere

Határidő: a kormány-előterjesztés elkészítésére:
1998. december 31.

d) A c) pontban meghatározott feladatok — beleértve az 1998. szeptember 15-ig elvégzett munkálatok költségeit is — megvalósításához szükséges forrást a központi költségvetés terhére, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma fejezetében a millenniumi programok költségeként, 2,5 Mrd Ft-ban kell biztosítani.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere
pénzügyminiszter

3. A közadakozásból befolyt összeg — amely mai értéken 2,5 Mrd Ft — a beruházás utolsó ütemében kerülhet felhasználásra.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere

4. A színház felépítésével kapcsolatos munkálatok koordinálásával összefüggő feladatokat a nemzeti kulturális örökség minisztere látja el azzal, hogy a beruházás megvalósítása során

a) a színház-szakmai elvárások érvényesítése mellett fokozott figyelmet kell fordítani a határidő betartására,

b) folyamatos költségelemzéssel törekedni kell a költségek racionális csökkentésére,

c) a beruházás pénzügy és műszaki állapotáról és a megtett intézkedésekről a Kormányt folyamatosan — legalább három havonta — tájékoztatni kell.

Felelős: nemzeti kulturális örökség minisztere

Határidő: folyamatos

5. A 4. pontban foglaltakra figyelemmel a Kormány dr. Fiala István kormánybiztost e tisztsége alól 1998. november 15. napjával felmenti.

6. Ez a határozat a közzététele napján lép hatályba, ezzel egyidejűleg az új Nemzeti Színház felépítésével kapcsolatos feladatok koordinálása érdekében kormánybiztos ki-nevezéséről szóló 1095/1996. (VIII. 30.) Korm. határozat, a Nemzeti Színház végleges elhelyezésének előkészítéséről szóló 2377/1995. (XII. 5.) Korm. határozat, a Nemzeti Színház végleges elhelyezéséről szóló 2032/1996. (II. 14.) Korm. határozat és a Nemzeti Színház Erzsébet téri felépítésével összefüggő feladatokról szóló 2152/1996. (VI. 19.) Korm. határozat hatályát veszti.

Orbán Viktor s. k.,
miniszterelnök

V. rész KÖZLEMÉNYEK, HIRDETÉMÉNYEK

KÖZLEMÉNY

az országgyűlési képviselők választási elszámolásáról

A választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény 92. §-ának (2) bekezdésében foglaltak alapján az 1998. évi országgyűlési képviselők választására fordított állami és más pénzeszközök, anyagi támogatások összegéről, forrásáról és felhasználásának módjáról a jelölő szervezetek és független jelöltek nyilatkozatait:*

Dr. Kupa Mihály

független jelölt

(Borsod-Abaúj-Zemplén megye 11. országgyűlési egyéni választókerület)

	Forintban
A választásra fordított pénzeszköz mindösszesen:	1 161 898
Pénzeszközök forrása	
— állami támogatás	25 819
— saját forrás (adózott jövedelem)	1 136 079
Hirdetésekre fordított összeg	604 268
— Szerencsi Lapok (hetilap)	43 575
— Északi+ Déli (napilap)	560 693
Plakátokra fordított összeg	440 750
Postaköltség	116 880
Mindösszesen	1 161 898

Dr. Kupa Mihály s. k.,
független jelölt

* Az összeállítás a jelölő szervezeteket, független jelölteket a nyilatkozat Magyar Közlöny Szerkesztőségéhez történt beérkezése sorrendjében tartalmazza.

Helyesbítés: A Magyar Közlöny 1998. évi 97. számában kihirdetett, a minisztériumokban kinevezhető helyettes államtitkárok számáról szóló 1138/1998. (X. 30.) Korm. határozat 1. pontjában a hivatkozott törvény száma helyesen: „... 1997. évi **LXXIX.**törvény...”

(Nyomdahiba)



K Ö Z L E M É N Y

A Magyar Közlöny különszámaként megjelent

**A B Ü N T E T Ő T Ő R V É N Y K Ö N Y V
É S A B Ü N T E T Ő E L J Á R Á S**

című, A/4 formátumú, 272 oldal terjedelmű kiadvány.

A kézirat lezárva: 1998. május 15.

Ára: 1988 Ft áfával.

Megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 266-5190.

M E G R E N D E L Ő L A P

Megrendeljük

**A B Ü N T E T Ő T Ő R V É N Y K Ö N Y V
É S A B Ü N T E T Ő E L J Á R Á S**

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt a szállítást követő számla kézhezvétele után 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

K Ö Z L E M É N Y

A Magyar Közlöny különszámaként megjelent

AZÁLLAMIGAZGATÁSI ELJÁRÁS ÉS A SZABÁLYSÉRTÉS

című, A/4 formátumú, 96 oldal terjedelmű kiadvány.

A kézirat lezárva: 1998. május 10.

Ára: 952 Ft áfával.

Megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 266-5190.

M E G R E N D E L Ő L A P

Megrendeljük

AZÁLLAMIGAZGATÁSI ELJÁRÁS ÉS A SZABÁLYSÉRTÉS

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt a szállítást követő számla kézhezvétele után 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

K Ö Z L E M É N Y

A Magyar Közlöny különszámaként megjelent

A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSRE, A KÖZÚTI GÉPJÁRMŰVEKRE ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRA VONATKOZÓ FONTOSABB JOGSZABÁLYOK

című, A/4 formátumú, 272 oldal terjedelmű kiadvány. A kiadvány az 1998. október 1-jétől hatályos jogszabály-módosításokat is tartalmazza.

A kézirat lezárva: 1998. szeptember 1.

Ára: 2464 Ft áfával.

Megrendeléseket a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címére (Budapest VIII., Sömgyi Béla u. 6.) lehet feladni. Fax: 266-5190.

M E G R E N D E L Ő L A P

Megrendeljük

A KÖZÚTI KÖZLEKEDÉSRE, A KÖZÚTI GÉPJÁRMŰVEKRE ÉS SZEMÉLYSZÁLLÍTÁSRA VONATKOZÓ FONTOSABB JOGSZABÁLYOK

című kiadványt példányban.

A megrendelő (cég) neve:

Címe (város, irányítószám):

Utca, házszám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

A megrendelő (cég) bankszámlaszáma:

A megrendelt példányok ellenértékét a postaköltséggel együtt, a szállítást követő számla kézhezvétele után 8 napon belül a Magyar Hivatalos Közlönykiadónak a számlán feltüntetett pénzforgalmi jelzőszámára átutaljuk.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

FELHÍVÁS

Ingyen, teljesen díjtalanul adja Önnek a Hivatalos Hatályos Joganyagot CD lemezen a Magyar Hivatalos Közlönykiadó

Telefon: 317-9999

KÖZLEMÉNY

150 évvel ezelőtt jelent meg az első hivatalos Magyar Közlöny. Erre emlékezve a Magyar Hivatalos Közlönykiadó értesíti tisztelt előfizetőit, hogy 1998 januárjában minden közlöny-előfizetéssel rendelkező ügyfele részére ajándékként megküldi a **CD-JOGÁSZ** hatályos jogszabálygyűjtemény példányát. Ezáltal az előfizetők birtokába kerül az **EGYEDÜLIHIVATALOSHATÁLYOSJOGANYAG**. Az előfizető megismerheti a **CD-JOGÁSZ** előnyeit, használatát, és eldöntheti, hogy megrendeli-e a folyamatos hatályosítást, illetve karbantartást.

A CD lemezen megtalálhatók a *Magyar Köztársaság jogszabályainak mindenkori hatályos szövege mellett* azok Magyar Közlöny-beli *alapszövege*, a *köztes szövegváltozatok* mindegyike, a *bírósági határozatok* és egy folyamatosan karbantartott *iratmintatár*.

1998 folyamán várható az APEH közleményekkel, a vámtarifák folyamatosan frissített jegyzékével és statisztikai jelzőszámrendszerek gyűjteményével való kiegészítés.

A **CD-JOGÁSZ** program biztosítja a *megbízható, egyszerű és gyors keresést*, a szövegek és kiegészítő információik szabad megjelenítését és nyomtatását, a szövegek vágólapos átemelését WINDOWS rendszerű szövegkezelőkbe. Keresni lehet évszám(tól—ig), sorszám(tól—ig), kibocsátó(k), szövegtípus(ok), megjelenés helye, hatályossági szempontok szerint tetszőlegesen kombinálva ezeket a teljes szöveges (bármely szóra vagy szórészletre) kereséssel. Minden jogszabályhoz tartalmi fa (rajzos, működő tartalomjegyzék), kapcsolati fa (a módosító vagy kapcsolódó jogszabályok működő jegyzéke), információs lap és változatlista tartozik. A **CD-JOGÁSZ** lehetőséget kínál saját megjegyzések, könyvjelzők elhelyezésére és a szövegek különböző pontjai közti ugrások felépítésére.

A **CD-JOGÁSZ** hatályos jogszabálygyűjtemény használatához pontosan arra van szükség, ami bármely WINDOWS program használatához szükséges. Természetesen szükség van CD meghajtóra és lehetőség szerint egy jobb minőségű nyomtatóra.

A **CD-JOGÁSZ** nem csak egy CD lemez adatállományokkal és kereső programmal, hanem teljes körű szolgáltatás. Kézikönyv, beépített segítség és forródrót szolgáltatás tartozik közvetlenül a vásárlói csomaghoz. Lehetőség van felhasználói és rendszergazda oktatásra, és

a CD-JOGÁSZ éves előfizetője lehetőséget kap a Magyar Hivatalos Közlönykiadó — kábel — on line rendszerének kedvezményes használatára.

Magyar Hivatalos Közlönykiadó

ELŐFIZETÉSIFELHÍVÁS

Kormányrendelet felhatalmazása alapján jelenteti meg a Miniszterelnöki Hivatal a Magyar Közlöny mellékleteként a **HIVATALOS ÉRTESÍTŐT**. A lap hetente, szerdánként, tematikus főrészekben hitelesen közli a legfőbb állami, önkormányzati, társadalmi, gazdasági szervek, illetve szervezetek személyi, szervezeti, igazgatási és képzési, valamint az üzleti élet híreit. Térítési díj ellenében közzétesszük — többek között — az állami, társadalmi, gazdasági szervezetek, parlamenti pártok, tb-önkormányzatok, kamarák, helyi önkormányzatok egyházak, különböző képviseletek közleményeit. Fizetett hirdetésként — akár színes oldalakon is — helyet kaphatnak az Értesítőben a gazdálkodó szervezetek, egyetemek, alapítványok, de magánszemélyek közérdeklődésre számot tartó közlései is. Őszintén reméljük, hogy a hírek, információk, közlemények egy lapban történő pontos és rendezett formában való közreadásával sikerül hatékonyabbá és eredményesebbé tenni előfizetőink tájékozódását a hivatali és üzleti életben. Az érdeklődők számára egyéb hasznos információkat is nyújt a lap.

A lap előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadó 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. címén, levélcím: 1394 Budapest 62., Pf. 357.; faxszám: 318-6668. Éves előfizetési díja: 5376 Ft áfával. Egy példány ára 24 oldalig 110 Ft áfával, utána 8 oldalanként 28 Ft áfával.

A **HIVATALOS ÉRTESÍTŐ** egyes számai megvásárolhatók a Kiadó közlönypoltjában: 1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6. Tel./fax: 267-2780.

MEGRENDELŐ LAP

Megrendelem a **HIVATALOS ÉRTESÍTŐ** című lapot példányban, és kérem a következő címre kézbesíteni:

A megrendelő neve:

címe (város/község, irányítószám):

utca, házsám:

Az ügyintéző neve, telefonszáma:

Előfizetési díj

fél évre: 2688 Ft áfával

egy évre 5376 Ft áfával

Számlát kérek a befizetéshez

Kérjük, a négyzetbe történő X bejelöléssel jelezze az előfizetés időtartamát.

Keltezés:

.....
cégszerű aláírás

Tisztelt Előfizetők!

Tájékoztatjuk Önöket, hogy a kiadónk terjesztésében levő lapok részéről előfizetésüket folyamatosan tekintjük. Csak akkor kell változást bejelenteniük az 1999. évre vonatkozó előfizetésre, ha a példányszámot, esetleg a címlistát módosítják, vagy újlapraszeretnének előfizetni (pontos szállítási, név- és utcacím-megjelöléssel).

Azesetleges módosítás szíveskedjenek levélben vagy faxon megküldeni.

Felhívjuk szíves figyelmüket, hogy a lapszállításról kizárólag az előfizetési díj beérkezéséig követően intézkedünk. Fontos, hogy az előfizetési díjakat a megadott 10300002-20377199-70213285 sz. számlára utalják, illetve a kiadó által kiküldött készpénz-átutalási megbízáson fizessék be.

Készpénzes befizetés kizárólag a Közlönyboltban (1085 Budapest, Somogyi B. u. 6.) lehetséges. (Levél cím: Magyar Hivatalos Közlönykiadó, 1085 Budapest, Somogyi B. u. 6. Fax: 318-6668.)

Az 1999. évi lapárak

Magyar Közlöny	38 304 Ft/év	Önkormányzatok Közlönye	2 688 Ft/év
Az Alkotmánybíróság Határozatai	8 064 Ft/év	Pénzügyi Közlöny	12 432 Ft/év
Belügyi Közlöny	10 080 Ft/év	Pénzügyi Szemle	9 072 Ft/év
Cégek Közlöny	40 656 Ft/év	Sport Értesítő	2 016 Ft/év
Egészségügyi Közlöny	9 744 Ft/év	Statisztikai Közlöny	5 712 Ft/év
Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Értesítő	7 056 Ft/év	Turisztikai Értesítő	5 040 Ft/év
Határozatok Tára	9 744 Ft/év	Ügyészségi Közlöny	2 688 Ft/év
Hivatalos Értesítő	6 384 Ft/év	Vízügyi Értesítő	5 376 Ft/év
Igazságügyi Közlöny	6 384 Ft/év	Bányászati Közlöny	2 016 Ft/év
Ipari és Kereskedelmi Közlöny	10 416 Ft/év	Légügyi Közlemények	672 Ft/év
Környezetvédelmi Értesítő	6 048 Ft/év	Élet és Tudomány	4 368 Ft/év
Közlekedési, Hírközlési és Vízügyi Értesítő	9 408 Ft/év	Ludové Noviny	896 Ft/év
Külgazdasági Értesítő	8 736 Ft/év	Neue Zeitung	1 848 Ft/év
Magyar Közigazgatás	3 696 Ft/év	Természet Világa	2 352 Ft/év
Szociális és Munkaügyi Közlöny	7 056 Ft/év	Valóság	2 688 Ft/év
Oktatási Közlöny (a Művelődési Közlöny jogutódja)	9 408 Ft/év		
Nemzeti Kulturális Alap Hírlevele	2 016 Ft/év		

Az árak a 12%-os áfát is tartalmazzák.

CD-JOGÁSZ számítógépes jogszabálygyűjtemény, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó hivatalos kiadványa

1999. évi éves hatályosítási díjak

Önálló változat	36 000 Ft + 25% áfa	25 munkahelyes hálózati változat	72 000 Ft + 25% áfa
5 munkahelyes hálózati változat	48 000 Ft + 25% áfa	50 munkahelyes hálózati változat	84 000 Ft + 25% áfa
10 munkahelyes hálózati változat	60 000 Ft + 25% áfa	100 munkahelyes hálózati változat	96 000 Ft + 25% áfa

Rendszerbe lépés díjtalan.

Az előfizetők a kiadó online szolgáltatásait kedvezményesen vehetik igénybe.

A **Házi Jogtanácsadó** című lapot kiadja a Házi Jogtanácsadó Könyv- és Lapkiadó Kft. (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6.). Éves előfizetési díja 2016 Ft áfával. Előfizetésben megrendelhető: a szerkesztőségben, a Magyar Hivatalos Közlönykiadó címén (1085 Budapest, Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62., Pf. 357.) vagy faxon: 318-6668, a hírlapkézbesítőknél, vidéken a postahivatalokban, Budapesten a Magyar Posta Rt. HI kerületi ügyfélszolgálati irodáiban, valamint a Hírlapelőfizetési Irodában (1089 Budapest, Orczy tér 1., tel.: 303-3441). A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

Szerkeszti a Miniszterelnöki Hivatal, a szerkesztőbizottság közreműködésével.

A szerkesztőbizottság elnöke: dr. Bártfai Béla. A szerkesztésért felelős: dr. Müller György. Budapest V., Kossuth tér 1-3.

Kiadja a Magyar Hivatalos Közlönykiadó. Felelős kiadó: Nyéki József vezérigazgató.

Szerkesztőségi iroda: Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6. Telefon/Fax: 266-5096.

Előfizetésben megrendelhető a Magyar Hivatalos Közlönykiadónál, Budapest VIII., Somogyi Béla u. 6., 1394 Budapest 62. Pf. 357, vagy faxon 318-6668.

Előfizetésben terjeszti a Magyar Hivatalos Közlönykiadó a FÁMA Rt. közreműködésével. Telefon/fax: 266-6567.

Információ: Tel./fax: 317-9999, 266-9290/245, 246 mellék.

Példányonként megvásárolható a kiadó Budapest VIII., Somogyi B. u. 6. (tel./fax: 267-2780) szám alatti közlönyboltjában.

Éves előfizetési díj: 33 264 Ft. Egy példány ára: 70 Ft 16 oldal terjedelmig, utána + 8 oldalanként + 35 Ft.

A kiadó az előfizetési díj év közbeni emelésének jogát fenntartja.

HU ISSN 0076—2407